

# SP103B

## Instructions for use

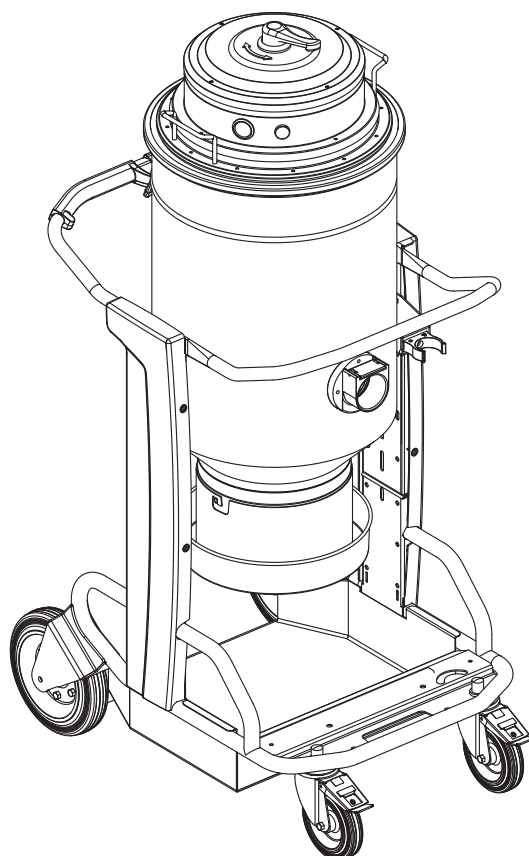
MANUALE DI ISTRUZIONI  
INSTRUCTIONS MANUAL  
MANUEL D'INSTRUCTIONS  
BETRIEBSANLEITUNG  
MANUAL DE INSTRUCCIONES



C459 IT-GB-FR-DE-ES  
EDITION 05/2024



IT	Italian
GB	English
FR	French
DE	Deutsch
ES	Spanish



# NILFISK



# Indice

<b>Istruzioni per l'uso.....</b>	<b>2</b>
Sicurezza dell'operatore.....	2
Informazioni generali sull'uso della macchina.....	2
Impieghi previsti.....	2
Usi impropri.....	2
Collaudo e garanzia.....	3
Istruzioni per le richieste d'intervento.....	3
Esclusione di responsabilità.....	3
Versioni e varianti costruttive.....	3
Avvertenze generali.....	3
Rischi Residui.....	4
Dichiarazione CE di Conformità.....	4
<b>Descrizione della macchina.....</b>	<b>5</b>
Parti della macchina ed Etichette.....	5
Optional di trasformazione.....	5
Accessori.....	5
Imballo e disimballo.....	5
Disimballo, movimentazione, utilizzo e immagazzinaggio.....	5
Kit Sollevamento (Opzionale).....	6
Messa in esercizio - collegamento alla rete elettrica.....	6
Prolunghe.....	6
Istruzioni per la messa a terra.....	7
Aspirazione di sostanze asciutte.....	7
Dati tecnici.....	8
Dimensioni.....	8
Comandi e indicatori.....	9
Controlli prima dell'avviamento.....	9
Avviamento e arresto.....	9
Arresto di emergenza.....	9
Funzionamento.....	9
<b>Manutenzione, pulizia e decontaminazione.....</b>	<b>10</b>
Pulizia filtri.....	10
Pulizia sacchi raccolta polveri.....	11
Sostituzione sacchi raccolta polveri.....	11
Sostituzione dei filtri primario e assoluto.....	11
Controllo tenute.....	12
Smaltimento.....	12
Schemi elettrici.....	12
<b>Ricambi consigliati.....</b>	<b>13</b>
<b>Ricerca guasti.....</b>	<b>14</b>

# Istruzioni per l'uso

Leggere le istruzioni per l'uso e osservare le avvertenze importanti per la sicurezza contrassegnate dalla dicitura  
**ATTENZIONE!**

## Sicurezza dell'operatore



*Prima di mettere in esercizio la macchina, leggere assolutamente queste istruzioni per l'uso e tenerle a portata di mano, per poterle consultare all'occorrenza.*

*L'utilizzo della macchina è riservato solo a persone che ne conoscono il funzionamento e sono state espressamente incaricate ed addestrate.*

*Prima dell'uso, gli operatori devono essere informati, istruiti e addestrati relativamente all'uso della macchina e alle sostanze per cui esso deve essere usato, incluso il metodo sicuro di rimozione ed eliminazione del materiale raccolto.*



*la macchina non è destinata a essere usata da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso della macchina.*

*I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con la macchina.*



*Prima di usare la macchina accertarsi che qualsiasi condizione pericolosa per la sicurezza sia stata opportunamente eliminata ed avvertire i responsabili preposti di ogni eventuale irregolarità di funzionamento. Accertarsi che tutti i ripari e le protezioni siano al loro posto e che tutti i dispositivi di sicurezza siano presenti ed efficienti.*

*Qualsiasi intervento riparativo deve essere eseguito esclusivamente a macchina ferma, scollegata dall'alimentazione elettrica e/o pneumatica. Non eseguire alcun intervento riparativo senza preventiva autorizzazione.*



*Eventuali interventi di modifica effettuati dall'utilizzatore, senza esplicita autorizzazione scritta dal Fabbricante, fanno decadere la garanzia e sollevano il Fabbricante da qualsiasi responsabilità per danni causati da prodotto difettoso.*

## Informazioni generali sull'uso della macchina

L'utilizzo della macchina è soggetto alle normative nazionali vigenti.

Oltre alle istruzioni per l'uso e ai regolamenti vigenti nel paese in cui viene utilizzato, per la prevenzione degli infortuni è anche necessario osservare le regole tecniche per un lavoro sicuro e corretto (Legislazione relativa alla sicurezza nell'ambiente di lavoro Direttiva Comunitaria 89/391/CE e successive).

Evitare di svolgere qualsiasi lavoro che possa compromettere la sicurezza delle persone, delle cose e dell'ambiente.

Osservare le informazioni e prescrizioni di sicurezza contenute in questo manuale di istruzioni.

## Impieghi previsti

Questa macchina è adatta per l'uso commerciale, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici, in residence, per l'uso a noleggio e comunque per scopi diversi da quelli normali domestici.

Questa macchina, è adatto per eseguire operazioni di pulizia e raccolta di materiali solidi in ambienti coperti e all'aperto.

La macchina è stata concepita per essere utilizzata da parte di un solo operatore.

Questa macchina è costituita da una unità aspirante, preceduta da una unità filtrante e dotata di un contenitore per la raccolta del materiale aspirato.

## Usi impropri



**È assolutamente vietato:**

- L'uso all'aperto in presenza di precipitazioni atmosferiche.
- L'uso della macchina posizionata su superfici non livellate e non orizzontali.
- L'uso senza l'unità filtrante prevista dal costruttore.
- L'uso con la bocchetta e/o il tubo di aspirazione rivolte verso parti del corpo umano.
- L'uso senza copertura dell'unità aspirante.
- L'uso senza contenitore di raccolta installato.
- L'uso senza i ripari, protezioni e dispositivi di sicurezza montati dal costruttore.
- L'uso dell'a macchina occludendo parzialmente o totalmente le prese d'aria di raffreddamento dei componenti al suo interno.
- L'uso con la macchina ricoperto con teli di plastica o tessuto.
- L'uso con le aperture di scarico aria parzialmente chiuse o completamente chiuse.
- L'uso in ambienti ristretti e che non consentano il ricambio dell'aria.

**ATTENZIONE!****È assolutamente vietato:**

- *L'uso nel caso in cui il cavo o la spina siano danneggiati. Se l'apparecchio non funziona come dovrebbe, è caduto, danneggiato, rimasto all'aperto o caduto nell'acqua, riportarlo presso un centro assistenza autorizzato.*
- *L'aspirazione di liquidi con macchine non dotate di sistemi originali di arresto specifici.*
- *Non tirare o trasportare utilizzando il cavo di alimentazione, non utilizzare il cavo come se fosse una maniglia, non chiuderlo in mezzo alle porte, non tirarlo sopra bordi o angoli spigolosi. Non schiacciare il cavo sotto all'apparecchio. Tenere il cavo lontano da superfici riscaldate.*
- *L'aspirazione dei seguenti materiali:*
  1. *Materiali ardenti (braci, cenere calda, sigarette accese ecc.).*
  2. *Fiamme libere.*
  3. *Gas combustibili.*
  4. *Liquidi infiammabili, combustibili, aggressivi (benzina, solventi, acidi, soluzioni alcaline ecc.).*
  5. *Polveri/sostanze e/o loro miscele esplosive e ad accensione spontanea (polveri di magnesio o di alluminio ecc.).*

**NB:** Quanto sopra non considera gli usi dolosi né questi sono ammessi.

Il fabbricante si ritiene altresì sollevato da eventuali responsabilità nei seguenti casi:

- Non corretta installazione.
- Uso improprio della macchina da parte di personale non addestrato adeguatamente.
- Uso contrario alle normative vigenti nel paese di utilizzo.
- Mancata o scorretta manutenzione prevista.
- Utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello.
- Inosservanza totale o parziale delle istruzioni.
- Non invio del certificato di garanzia.
- Eventi ambientali eccezionali

## Versioni e varianti costruttive

### Varianti per polveri dannose alla salute (L-M-H)

Gli apparecchi per polveri dannose alla salute sono classificati, in accordo con la norma EN 60335-2-69 - All. AA, secondo diverse classi di polvere:

- **L** (rischio moderato) adatto per separare la polvere con un valore limite di esposizione in funzione del volume occupato maggiore di 1 mg/m<sup>3</sup> - trattiene almeno il 99% di particelle aspirate;
- **M** (rischio medio) adatto per separare la polvere con un valore limite di esposizione in funzione del volume occupato non minore di 0,1 mg/m<sup>3</sup> - trattiene almeno il 99,9% di particelle aspirate;
- **H** (rischio elevato) adatto per separare tutte le polveri con un valore limite di esposizione in funzione del volume occupato minore di 0,1 mg/m<sup>3</sup> incluse le polveri cancerogene e patogene, tra cui l'amianto - trattiene almeno il 99,995% di particelle aspirate.

## Collaudo e garanzia

- **Collaudo**  
Su ogni macchina viene effettuato un collaudo finale relativo al suo funzionamento ed alle sue prestazioni; il tutto per garantirne la massima resa durante il lavoro che dovrà svolgere.
- **Garanzia**  
Le clausole della garanzia sono specificate nel contratto di vendita.

## Istruzioni per le richieste d'intervento

In caso di anomalie di funzionamento o di guasti per i quali è necessario l'intervento di tecnici specializzati rivolgersi direttamente al Costruttore o al più vicino centro di Assistenza Tecnica.

## Esclusione di responsabilità

La macchina è stata consegnata all'utente alle condizioni valide al momento dell'acquisto.

Per nessun motivo l'utente è autorizzato alla manomissione della macchina.

Ad ogni anomalia riscontrata rivolgersi al più vicino centro di assistenza.

Ogni tentativo di smontaggio di modifica o in generale di manomissione di un qualsiasi componente della macchina da parte dell'utente o da personale non autorizzato ne invaliderà la garanzia e solleverà la ditta costruttrice da ogni responsabilità circa gli eventuali danni sia a persone che a cose derivanti da tale manomissione.

### [ NOTA ]

- *Nel caso di polveri dannose per la salute rivolgersi alle autorità nazionali preposte alla salute e sicurezza, quindi rispettare le normative nazionali in vigore sia durante l'utilizzo che per lo smaltimento.*
- *Le sostanze radioattive non rientrano per definizione nella tipologia di polveri dannose per la salute, sopra descritte.*

### [ NOTA ]

*Le macchine progettate per la raccolta di segatura e di polvere minerale contenente quarzo devono essere almeno di classe M.*

## Avvertenze generali

**ATTENZIONE!****In caso di emergenza:**

- **incidente - guasto - rottura filtro - incendio - ecc.**  
**Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione e richiedere l'intervento di personale specializzato.**  
**Nel caso che l'utilizzatore venga in contatto con il prodotto aspirato, verificare le avvertenze riportate sulla scheda tecnica di sicurezza del prodotto stesso, che deve essere messa a disposizione dal datore di lavoro.**

### [ NOTA ]

*Questi apparecchi non devono essere utilizzati in ambienti corrosivi.*

IT

## Rischi Residui

Dopo aver considerato attentamente i pericoli, presenti in tutte le fasi operative della macchina, sono state adottate le misure necessarie ad eliminare, per quanto possibile, i rischi per gli operatori e/o a limitare o a ridurre i rischi derivanti dai pericoli non totalmente eliminabili alla fonte.

Durante le operazioni e/o la manutenzione, gli operatori sono esposti a certi rischi residui i quali, per natura delle operazioni stesse, non possono essere completamente eliminati. E' dunque responsabilità dell'installatore provvedere a ulteriori indicazioni e/o segnali di pericolo necessari in base al luogo d'installazione della macchina e dal materiale manipolato.

### Rischi dovuti a pericoli elettrici in fase di manutenzione



**PERICOLO**

***Rischio da pericolo di folgorazione in caso di accesso in fase di manutenzione agli equipaggiamenti elettrici senza aver disattivato l'alimentazione elettrica.***



**VIETATO**



***È vietato intervenire sugli equipaggiamenti elettrici prima di aver disalimentato la macchina o le sue parti dalla linea elettrica.***



**OBBLIGATORIO**



***Affidare le operazioni di manutenzione elettrica a personale qualificato. Effettuare le verifiche degli equipaggiamenti elettrici prescritte nel manuale.***

### Rischi dovuti alla presenza di possibile alta temperatura residua dopo l'arresto dell'unità aspirante.

Nel corso d'interventi manutentivi e di pulizia, l'operatore può entrare in contatto, a macchina ferma, con parti dell'unità aspirante con superfici ad elevata temperatura. Apposite targhe monitorie, collocate nei punti strategici indicano il pericolo dovuto alla presenza di superfici ad elevata temperatura e l'obbligo per l'operatore di utilizzare dispositivi di protezione individuale, in particolare guanti protettivi.

Le parti potenzialmente calde (alte temperature) sono identificate come le seguenti:



**È OBBLIGATORIO  
USARE I GUANTI**



**ATTENZIONE  
TEMPERATURE  
PERICOLOSE**

## Dichiarazione CE di Conformità

Ogni macchina è corredata dalla Dichiarazione CE di conformità vedi fac-simile fig. 13.

### [ NOTA ]

*La Dichiarazione di Conformità è un documento della massima importanza e va conservato con estrema cura per essere reso disponibile in caso di richiesta degli Enti di Controllo.*

# Descrizione della macchina

## Parti della macchina ed Etichette

**Figura 1**

1. Targhetta identificativa:  
Codice Modello, Matricola, Marcatura CE, Anno di costruzione e Peso in kg
2. Sistema di raccolta materiale aspirato
3. Bocchettone di aspirazione
4. Tappo per chiusura bocchettone del contenitore laterale
5. Scarico Aria
6. Sistema bloccaggio ruota
7. Manico
8. Leva fascia chiusura
9. Bullone di sicurezza
10. Etichetta di avvertimento per aspiratori Classe L - M - H
11. Sistema di pulizia Filtro Primario
12. Spina per il collegamento dell'aspiratore alla presa elettrica.

Questa macchina genera un forte flusso di aria che viene aspirato dalla bocca di aspirazione e fuoriesce dallo scarico. Prima di avviare la macchina, innestare il tubo di aspirazione nell'apposito bocchettone, e innestare sulla parte terminale del tubo l'accessorio adatto al tipo di lavorazione da effettuare; prego riferirsi al catalogo accessori del fabbricante o al servizio assistenza.

Il diametro dei tubi autorizzati è riportato nella tabella dei dati tecnici.

La macchina è dotata di un filtro primario che consente il funzionamento nella maggior parte delle applicazioni.

Oltre al filtro primario che trattiene le polveri più comuni, è presente un filtro secondario (filtro assoluto).

Questa macchina è dotata di deflettore interno che, imprimendo un moto circolare centrifugo delle sostanze aspirate, ne favorisce la caduta nel sacco di raccolta.

**Figura 2**

Gli apparecchi per polveri dannose alla salute e/o per polveri combustibili sono classificati, in accordo con la norma EN 60335-2-69 - All. AA, secondo diverse classi di polvere:

1. Etichetta classe H

L'etichetta classe H riporta per esteso la scritta sotto riportata.



**Questo aspiratore contiene polvere pericolosa per la salute.**

**Le operazioni di svuotamento e di manutenzione, compresa la rimozione dei mezzi di raccolta della polvere, devono essere eseguite soltanto da personale autorizzato che indossi abiti di protezione personale adeguati. Non azionare senza il sistema filtrante completo in posizione.**

## Optional di trasformazione

Sono disponibili diversi tipi di optional di trasformazione della macchina.

Gli optional possono essere richiesti già installati in fase di ordinazione, in alternativa possono essere installati successivamente.

Per informazioni, prego riferirsi alla rete commerciale.

Le istruzioni per la applicazione e il relativo manuale uso e manutenzione sono forniti assieme agli optional



**Usare solo optional originali forniti ed autorizzati.**

## Accessori

Sono disponibili diversi accessori; prego riferirsi al catalogo accessori del costruttore.



**Usare solo accessori originali forniti ed autorizzati dal costruttore.**

## Imballo e disimballo

Tutto il materiale spedito è stato accuratamente controllato prima della consegna allo spedizioniere.

Al ricevimento della macchina controllare eventuali danni subito durante il trasporto. In caso affermativo sporgere immediato reclamo al trasportatore.

Smaltire i materiali di imballaggio in accordo con la legislazione in vigore.

**Figura 3**

Modello	A (mm)	B (mm)	C (mm)	kg (*)
SP103B	700	850	1.750	120

(\*) Peso con imballo

IT

## Disimballo, movimentazione, utilizzo e immagazzinaggio

Per eseguire il disimballaggio dell'unità aspirante rimuovere i fermi aiutandosi con un martello ed un cacciavite.

Rimuovere inoltre tutti i dispositivi di fissaggio previsti dal costruttore in fase di imballaggio utilizzando strumenti adeguati. Sbloccare i freni delle ruote e rimuovere la macchina dalla pedana di sostegno aiutandosi con una rampa di portata adeguata e conducendo l'aspiratore dal manico.

Operare su superfici piane ed orizzontali.

La portata del piano di appoggio deve essere adeguata al peso della macchina.

Prevedere ampio spazio intorno all'impianto per poter operare con libertà di movimenti e consentire agevoli interventi da parte degli operatori in previsione di futuri interventi di manutenzione.



## Kit Sollevamento (Opzionale)

Figura 4

Nel caso in cui si sia acquistato il kit di sollevamento macchina opzionale assicurare le cinghie fornite in dotazione e il relativo moschettone agli occhielli di sollevamento (1) presenti sul telaio e procedere alla movimentazione della macchina.

Assicurarsi che l'aspiratore sia privo di materiale aspirato e che il filtro sia pulito come da indicazioni riportate nel paragrafo Manutenzione, pulizia e decontaminazione.

### ⚠ ATTENZIONE! ⚠

*Utilizzare un sistema di sollevamento adeguato al peso della macchina indicato nella relativa targhetta.*

### ⚠ ATTENZIONE! ⚠

*Sollevare lentamente per un breve tratto la macchina, al fine di verificarne il corretto assestamento.*

### ⚠ ATTENZIONE! ⚠

*Durante gli spostamenti tenere il carico più basso possibile sia per una maggiore visibilità che per garantire maggiore stabilità, quindi per operare in sicurezza.*

### ⚠ ATTENZIONE! ⚠

*Il fabbricante non risponde di eventuali danni causati alla macchina durante il sollevamento qualora non venga utilizzata l'attrezzatura per il sollevamento fornita dal costruttore.*

### ⚠ ATTENZIONE! ⚠

- *Durante il funzionamento evitare di calpestare, schiacciare, tirare o danneggiare il cavo di collegamento alla rete elettrica.*
- *Durante il funzionamento evitare di staccare il cavo dalla rete solamente sfilando la spina (non tirare il cavo stesso).*
- *In caso di sostituzione del cavo di alimentazione elettrica, sostituirlo con uno del tipo uguale a quello originale installato: H07 RN-F, lo stesso requisito vale nel caso si utilizzi una prolunga.*
- *Il cavo di alimentazione deve essere sostituito dal Servizio Assistenza del costruttore o da equivalente personale qualificato.*

I responsabili per la sicurezza degli impianti devono vigilare affinché:

- Venga evitato ogni uso o manovra impropria;
- Non vengano rimossi o manomessi i dispositivi di sicurezza;
- Vengano eseguiti con regolarità gli interventi di manutenzione;
- Non vengano modificate per alcun motivo le parti di macchina (attacchi, forature, ecc.) per adattarvi ulteriori dispositivi;
- Vengano utilizzati esclusivamente ricambi originali Nilfisk.

### NOTA

*E' responsabilità dell'utente assicurarsi che l'installazione sia conforme alle disposizioni locali vigenti in materia. L'apparecchiatura deve essere installata da personale qualificato che abbia letto e compreso le informazioni qui riportate.*

## Messa in esercizio - collegamento alla rete elettrica

### ⚠ ATTENZIONE! ⚠

- *Prima della messa in esercizio, accertarsi che la macchina non presenti danneggiamenti evidenti.*
- *Prima di collegare la macchina alla rete accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella di rete.*
- *Introdurre la spina del cavo di collegamento in una presa con contatto/collegamento di terra correttamente installato. Accertarsi che la macchina sia spenta.*
- *Le spine e i connettori dei cavi di collegamento alla rete devono essere protetti da schizzi d'acqua.*
- *Controllare il corretto collegamento alla rete elettrica.*
- *Usare solo la macchina nel caso in cui i cavi di collegamento alla rete elettrica siano in condizioni perfette (in caso di danni al cavo vi è il pericolo di scosse elettriche!).*
- *Verificare regolarmente l'assenza di danni e segni di usura, screpolature o invecchiamento del cavo di collegamento alla rete.*

## Prolunghe

Se si usa una prolunga, fare attenzione alla sezione che deve essere adeguata per la corrente assorbita e al grado di protezione riportato sulla targhetta macchina.

Potenza massima (kW)	3	5	15	22
Sezione minima (mm <sup>2</sup> )	2,5	4	10	16
Lunghezza massima (m)	20			
Cavo	H07 RN - F			

### ⚠ ATTENZIONE! ⚠

*Le prese, le spine, i pressacavi, i connettori e la posa del cavo della prolunga devono essere tali da mantenere il grado di protezione IP della macchina riportato sulla targhetta.*

### ⚠ ATTENZIONE! ⚠

*La presa di alimentazione di corrente della macchina deve essere protetta da un interruttore differenziale con limitazione della corrente di guasto, che interrompa l'alimentazione quando la corrente dispersa verso terra supera 30 mA per 30 ms o un circuito di protezione equivalente.*



**ATTENZIONE!**

***Non spruzzare mai acqua sulla macchina: vi è pericolo per le persone e vi è il pericolo di creare cortocircuito dell'alimentazione.***

## Istruzioni per la messa a terra

Questo apparecchio deve essere collegato a terra. In caso di malfunzionamento o guasto, la messa a terra fornisce un percorso di minor resistenza alla corrente elettrica per ridurre il rischio di scosse elettriche. Questo apparecchio è dotato di un cavo con un conduttore di messa a terra e di una spina di messa a terra. La spina deve essere inserita in una presa di corrente appropriata, correttamente installata e dotata di messa a terra, in conformità a tutti i codici e le ordinanze locali.

**ATTENZIONE!**

***Il collegamento non corretto del conduttore di messa a terra dell'apparecchiatura può comportare il rischio di scosse elettriche. In caso di dubbio sulla corretta messa a terra della presa, rivolgersi a un elettricista o a un tecnico qualificato. Non modificare la spina fornita con l'apparecchio se non si adatta alla presa, ma far installare una presa adeguata da un elettricista qualificato.***

## Aspirazione di sostanze asciutte

**[ NOTA ]**

*I filtri in dotazione e il sacco di raccolta, se previsto, devono essere installati correttamente.*

**ATTENZIONE!**

***Rispettare le norme di sicurezza relative ai materiali aspirati.***

## Dati tecnici

Parametro	Unità di misura	SP103B	
Tensione (@ 50/60Hz)	V	230	110
Potenza	kW	3,00	
Corrente	A	13,00	23,00
Depressione massima	mBar	210	165
Portata aria max (3m tubo Ø 50 mm)	m³/h	390	360
Livello di pressione sonora (Lp <sub>f</sub> ) (*)	dB(A)	71	
Vibrazione, ah (**)	m/s²	≤2,5	
Protezione	IP	44	
Isolamento	Classe	I	
Ingresso di aspirazione (diametro)	mm	70	
Tubi consentiti	mm	50 / 70	
Superficie filtro primario	m²	1,95	
Superficie filtro assoluto in aspirazione	m²	3,50	
Efficienza filtro assoluto	%	99,995 (H14)	

(\*) Incertezza di misura KpA <1.5 dB(A). Valori di rumorosità ottenuti secondo EN-60335-2-69

(\*\*) Valore totale delle vibrazioni emesse al braccio e alle mani dell'operatore

## Dimensioni

Figura 5

Modello	SP103B
A (mm)	840
B (mm)	665
C (mm)	1590
Peso (Kg)	75

## [ NOTA ]

- *Condizioni di immagazzinamento:*  
Temperatura: -10°C ÷ +40°C  
Umidità: ≤ 85%
- *Condizioni di funzionamento:*  
Altitudine massima: 800 m  
(Fino a 2.000 m con prestazioni ridotte)  
Temperatura: -10°C ÷ +40°C  
Umidità: ≤ 85%

## Comandi e indicatori

Figura 6

1. Interruttore di Avviamento/Arresto primo, secondo e terzo motore  
Tramite gli interruttori è possibile avviare/arrestare i motori.
2. Spia Presenza Tensione
3. Vuotometro
4. Spia intasamento filtro
5. Sistema di pulizia filtro manuale

## Controlli prima dell'avviamento

Prima dell'accensione controllare che:

- i filtri siano installati;
- la fascia di chiusura sia serrata correttamente;
- il tubo di aspirazione e gli accessori siano correttamente inseriti nella bocca di aspirazione;
- sia presente il sacco di raccolta.



**Non utilizzare il dispositivo se i filtri sono difettosi.**

## Avviamento e arresto

Figura 6



**Prima di avviare la macchina bloccare i freni delle ruote**

- Azionare gli interruttori (1) per avviare i motori.
- Azionare gli interruttori (1) in modo inverso per arrestare i motori.

## Arresto di emergenza

Figura 6

Azionare gli interruttori (1) in modo inverso. L'aspiratore si arresta.



**I motori e i dispositivi interni dell'aspiratore rimangono alimentati elettricamente.**

## Funzionamento

Figura 7

Vuotometro (2): zona verde (3), zona rossa (1)

Verificare durante l'utilizzo della macchina il controllo della portata:

- durante la marcia, la lancetta del vuotometro deve rimanere nella zona verde (3), al fine di garantire che la velocità dell'aria aspirata non scenda sotto al valore di sicurezza di 20 m/s;
- Se si trova nella zona rossa (1) e la spia intasamento filtro si è accesa significa che la velocità dell'aria nel tubo di aspirazione è inferiore a 20 m/s e l'aspirazione non funziona in condizioni ottimali. Scuotere o sostituire il filtro.
- durante la normale condizione di funzionamento chiudere il tubo di aspirazione, la lancetta del vuotometro deve passare dalla zona verde (3) alla zona rossa (1).



**La velocità dell'aria nel tubo di aspirazione non deve essere inferiore a 20 m/s.  
Condizione indicata dalla lancetta del vuotometro in zona verde (3) e dalla spia intasamento filtro spenta.**



**Tutte le macchine devono utilizzare solamente tubi con diametro in accordo con quanto riportato nella Tabella "Dati Tecnici".**



**Per problemi vedere il capitolo "Ricerca dei guasti".**

## Al termine dei lavori

- Spegner la macchina e staccare la spina dalla presa.
- Arrotolare il cavo di collegamento
- Svotare il contenitore di raccolta e pulire la macchina come previsto al paragrafo "Manutenzione, pulizia e decontaminazione".
- Se sono state aspirate sostanze aggressive, lavare il contenitore con acqua pulita.
- Depositare l'apparecchio in un locale asciutto, fuori della portata di persone non autorizzate.
- Bloccare i freni delle ruote
- Per il trasporto e quando la macchina non è in uso, chiudere l'apertura di aspirazione con l'apposito tappo, se fornito in dotazione.

# Manutenzione, pulizia e decontaminazione

## ⚠ ATTENZIONE! ⚠

**Prima di eseguire lavori di pulizia o di manutenzione e durante la sostituzione di parti o la conversione dell'apparecchio a un'altra versione/variante, scollegare la macchina dalla sua sorgente di alimentazione.**

- **Eseguire solo i lavori di manutenzione descritti nel presente manuale.**
- **Usare solo ricambi originali.**
- **Non apportare modifiche alla macchina.**

**Se non vengono rispettate queste indicazioni, si può compromettere la vostra sicurezza inoltre la dichiarazione di conformità/incorporazione CE emessa con la macchina non è più valida.**

## ⚠ ATTENZIONE! ⚠

**Per le procedure di manutenzione non descritte in questo manuale, contattare l'assistenza tecnica o la rete di vendita del costruttore.**

## ⚠ ATTENZIONE! ⚠

**Per garantire il livello di sicurezza della macchina sono solo ammessi ricambi originali forniti dal costruttore.**

## ⚠ ATTENZIONE! ⚠

**Le precauzioni di seguito descritte devono essere applicate durante tutte le operazioni di manutenzione, incluso la pulizia e sostituzione filtro primario e assoluto.**

## ⚠ ATTENZIONE! ⚠

**La macchina di Classe H può aspirare polveri nocive per la salute. I procedimenti di manutenzione e svuotamento compresa la rimozione del sacco di raccolta delle polveri, devono essere espletati solo da personale specializzato, che deve indossare un abbigliamento protettivo. Non azionare senza il completo sistema di filtrazione.**

## ⚠ ATTENZIONE! ⚠

**In particolare sulle macchine di Classe H, l'efficienza di filtrazione dell'apparecchiatura dovrebbe essere verificata almeno una volta all'anno, o più di frequente se specificato dalla legislazione nazionale. Il metodo di prova per verificare l'efficienza del filtro della macchina è specificato nella normativa EN 60335-2-69, par. 22. AA.201.2.**

**Se il test non viene superato, deve essere ripetuto dopo avere sostituito il filtro di classe H con uno nuovo.**

- Per la manutenzione da parte dell'utilizzatore, la macchina deve essere smontata, pulita e revisionata, per quanto ragionevolmente applicabile, senza causare rischi al personale di manutenzione e agli altri. Le precauzioni adatte includono la decontaminazione prima dello smontaggio, condizioni per la ventilazione filtrata dell'aria di scarico del locale in cui la macchina è smontata, la pulizia dell'area di manutenzione e un'adatta protezione del personale.
- L'esterno della macchina deve essere decontaminato mediante metodi di pulizia ad aspirazione, spolverato o trattato con sigillante prima di essere portato fuori da una zona pericolosa.
- Tutte le parti della macchina devono essere considerate contaminate quando vengono tolte dalla zona pericolosa e devono essere eseguite azioni appropriate per prevenire dispersione di polvere.
- Quando si eseguono operazioni di manutenzione o di riparazione, tutti gli elementi contaminati che non possono essere puliti bene devono essere eliminati. Tali elementi devono essere eliminati in sacchetti impenetrabili conformemente ai regolamenti applicabili in accordo con le leggi locali per l'eliminazione di tale materiale. Questa procedura va rispettata per lo smaltimento dei filtri (primario, assoluto).
- Gli scomparti non stagni alla polvere vanno aperti con utensili adeguati (cacciaviti, chiavi ecc.) e puliti accuratamente.
- Almeno una volta all'anno far eseguire dal costruttore o dal suo personale di assistenza tecnica un controllo. Per esempio: controllo dei filtri alla ricerca di danni relativi alla tenuta d'aria della macchina e del funzionamento corretto del quadro elettrico di comando.

## Pulizia filtri

### Pulizia filtro primario con sistema manuale

In relazione alla quantità del materiale aspirato, qualora la lancetta del vuotometro (2, Fig. 7) passi dalla zona verde (3, Fig. 7) a quella rossa (1, Fig. 7) e dal momento che la spia intasamento filtro (4, Fig. 6) si accende provvedere a scuotere il filtro primario azionando la leva (5, Fig. 6), ruotandola in senso orario / antiorario alternato per almeno 5 cicli completi.

## ⚠ ATTENZIONE! ⚠

**Prima di azionare lo scuotifiltro fermare la macchina. Non azionare lo scuotifiltro quando la macchina è in funzione, si può danneggiare il filtro.**

Attendere prima di riavviare, per consentire alla polvere di depositarsi.

Se, malgrado l'azionamento dello scuotifiltro, la spia rimanesse intasamento filtro rimanesse accesa, occorre sostituire l'elemento filtrante (vedere "Smontaggio e sostituzione dei filtri primario e assoluto").

## [ NOTA ]

*Può accadere che ad essere intasato non sia il filtro ma il tubo di aspirazione o uno degli accessori. Occorrerà quindi procedere alla loro pulizia.*

## Pulizia sacchi raccolta polveri

### Sacco Longopac® per raccolta polveri

Figura 8

La macchina può essere dotata di sacco di raccolta polvere. In questo caso lo scarico avviene per gravità ed all'interruzione dell'aspirazione. Il sacco Longopac® consente di essere tagliato, saldato o chiuso alle dimensioni richieste. Se i sacchi vengono installati in modo non corretto possono comportare dei rischi per la salute delle persone.

## Sostituzione sacchi raccolta polveri

### ! ATTENZIONE! !

- *Prima di effettuare questi lavori spegnere la macchina e rimuovere la spina dalla presa di corrente.*
- *Queste operazioni possono essere effettuate, in accordo con le leggi vigenti, solamente da personale addestrato e specializzato che deve indossare un abbigliamento protettivo adeguato.*
- *Nel caso di polveri pericolose e/o dannose per la salute si devono utilizzare solo sacchi prescritti dal costruttore (vedere "Ricambi consigliati").*
- *Lo smaltimento del sacco di raccolta va effettuato da personale addestrato e in accordo con le leggi vigenti.*
- *Utilizzare esclusivamente sacchi originali Nilfisk.*
- *Utilizzare esclusivamente sacchi idonei alla classe della macchina che si sta utilizzando.*

### ! ATTENZIONE! !

*Durante questa operazione fare attenzione a non sollevare polvere. Indossare mascherina P3 ed altri indumenti e guanti di protezione (DPI) adeguati alla pericolosità della polvere raccolta, riferirsi alla legislazione in vigore.*

### Modalità di sostituzione del Longopac® per macchine che trattano polveri pericolose per la salute.

Figura 8

- Preparare il portasacco con la parte interna verso l'alto e inserire il Longopac® all'interno della gola presente su di esso. Sfilare l'estremità interna del Longopac® per almeno 250 mm, mettere la cinghia attorno al supporto come indicato in figura, stringerla lasciando libera la parte eccedente dell'estremità interna sfilata in precedenza. Sistemare correttamente il Longopac® in eccesso all'interno della gola (1).
- Sfilare l'estremità esterna del Longopac® (2) e risvoltarlo verso il basso chiudendola con l'apposita fascetta (3).
- Avvicinare il portasacco da posizionare sotto al cono tramoggia, inserire i perni nelle sedi di incastro e ruotare il sistema in modo da bloccarlo al cilindro superiore (4).
- Tirare verso il basso il sacco chiuso dalla fascetta e farlo appoggiare al vassoio. Quindi fissare mediante la seconda cinghia in dotazione l'estremità interna lunga 250 mm, sfilata in precedenza, sopra alla guarnizione presente sulla tramoggia (5).

## Sostituzione dei filtri primario e assoluto

### ! ATTENZIONE! !

*Quando la macchina tratta sostanze pericolose i filtri sono contaminati, pertanto occorre:*

- *operare con cautela evitando di disperdere polvere e/o materiale aspirato;*
- *inserire il filtro smontato e/o sostituito in un sacchetto di plastica impenetrabile;*
- *richiuderlo ermeticamente;*
- *smaltire il filtro in accordo con le leggi vigenti.*

### ! ATTENZIONE! !

*La sostituzione del filtro non deve essere eseguita con leggerezza. Occorre rimpiazzarlo con altro dalle identiche caratteristiche di capacità filtrante, di superficie esposta e di categoria.*

*In caso contrario si pregiudica il corretto funzionamento della macchina.*

*Prima di effettuare queste operazioni spegnere la macchina e rimuovere la spina dalla presa di corrente.*

### ! ATTENZIONE! !

*Prima di eseguire queste operazioni procedere alla pulizia del filtro come previsto al paragrafo "Manutenzione, pulizia e decontaminazione".*

### ! ATTENZIONE! !

*Durante questa operazione fare attenzione a non sollevare polvere. Indossare mascherina P3 ed altri indumenti e guanti di protezione (DPI) adeguati alla pericolosità della polvere raccolta, riferirsi alla legislazione in vigore.*

### ! ATTENZIONE! !

*Eseguire l'operazione di rimontaggio con cautela prestando attenzione a non schiacciarsi le mani tra l'unità aspirante e il contenitore. Utilizzare guanti di protezione da rischi meccanici (EN 388) con livello di protezione CAT. II.*

### ! ATTENZIONE! !

*Non riutilizzare il filtro di Classe H una volta smontato dalla macchina.*

### Sostituzione del filtro primario per macchine che trattano polveri pericolose per la salute.

Figura 9

Per eseguire la sostituzione del filtro primario in sicurezza seguire le istruzioni relative al tipo di filtro/sistema di pulizia presente sulla macchina, inoltre procedere come segue:

- Inserire il tappo (1) nel bocchettone di aspirazione.
- Infilare la cinghia (2) attorno alla camera filtro.
- Posizionare il sacco con elastico sulla camera filtro (3). Serrare la cinghia di sicurezza (4) sul sacco al di sopra dell'elastico.
- Rincalzare il sacco per tutta la sua lunghezza. (5)
- Estrarre il filtro stellare (6) afferrando l'anello con guarnizione e sollevarlo fino ad estrarlo completamente dalla camera filtro (7).

- Girare il filtro su se stesso per avere una sezione di sacco arrotolato da poter serrare con due fascette (8). Serrare le due fascette ad una distanza di 50 mm tra loro, quindi tagliare nel mezzo (9) come indicato in figura.
- Smaltire il filtro così isolato (10) in accordo con la legislazione vigente.
- Allentare la cinghia (11) e delicatamente spostare l'elastico (12) del sacco verso il bordo superiore della camera filtro.
- Inserire il secondo sacco (13) sopra al primo (14) e serrare la cinghia di sicurezza (15) sul nuovo sacco appena messo.
- Attraverso il sacco appena inserito (13) sfilare delicatamente il mozzicone del primo sacco (14) dal bordo della camera filtro.
- Portare il mozzicone appena sfilato (14) verso la fine del secondo sacco (13).
- Girare il sacco (13) su se stesso per avere una sezione arrotolata e isolare così il mozzicone (14) nel fondo del sacco (13) mediante il serraggio di una fascetta (16)
- Allentare e sfilare la cinghia e rimuovere delicatamente il sacco dal bordo della camera filtro.

### Sostituzione del filtro assoluto in aspirazione

**Figura 10**

- Inserire il tappo nel bocchettone di aspirazione.
- Rimuovere il coperchietto (3) dalla leva scuotifiltro e svitare il dado (4).
- Sfilare la leva scuotifiltro (5) dallo stelo della gabbia.

#### [ NOTA ]

*Qualora la rimozione della leva scuotifiltro risulti difficoltosa, battere leggermente dall'alto lo stelo della gabbia.*



#### ATTENZIONE!

**Non esercitare una forza eccessiva sulla cover della testata.**

- Sbloccare il bullone di sicurezza (6).
- Sganciare la fascia di chiusura (7)
- Sfilare la testata (8) dallo stelo della gabbia (9), facendo attenzione a non sollevare anche il filtro primario (10).
- Ribaltare la testata (8) appoggiandola su di una superficie idonea per non rovinare la plastica.
- Svitare la ghiera (11).
- Estrarre il disco (12), la rondella ferro-gomma (13) e il filtro assoluto (14).
- Inserire il filtro assoluto (14) in un sacco di plastica, chiudere ermeticamente il sacco, smaltire il filtro in accordo con la legislazione vigente.
- Introdurre un nuovo filtro assoluto (14) con caratteristiche di filtrazione uguali a quello sostituito.
- Inserire la rondella ferro-gomma (13) e il disco (12), quindi riavvitare e serrare la ghiera (11).
- Rimontare la testata (8) inserendola sullo stelo della gabbia (9).
- Rimontare la leva scuotifiltro (5) inserendola nello stelo della gabbia (9) orientandola correttamente.
- Bloccare la leva col dado (4), quindi reinserire il coperchietto (3).
- Chiudere la fascia di chiusura (7).
- Bloccare nuovamente il bullone di sicurezza (6).

## Controllo tenute

### Verifica integrità tubazioni

Controllare l'integrità e il corretto fissaggio dei tubi di collegamento.

In caso di lesioni, rotture o in caso di anomalo accoppiamento del tubo sui bocchettoni di raccordo, procedere alla sostituzione dei tubi.

Quando vengono trattati materiali collosi, controllare le possibili occlusioni che possono intervenire lungo il tubo, nel bocchettone e sul deflettore presente nella camera filtrante.

Per la pulizia raschiare dall'esterno del bocchettone e rimuovere il materiale depositato.

### Verifica guarnizione camera filtrante per macchine dotate di sistema Longopac®

**Figura 11**

Assicurarsi che ci sia tenuta tra il sacco Longopac® e la guarnizione (2).

Verificare inoltre la tenuta della guarnizione posizionata sul clapet di scarico (1).

In caso si notino lacerazioni, fessure ecc., occorre procedere alla loro sostituzione.

## Smaltimento



Il simbolo del bidone della spazzatura barrato apposto sull'apparecchio indica che le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non devono essere gettate nella raccolta indifferenziata di rifiuti domestici. Per evitare effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, le apparecchiature devono essere smaltite separatamente, presso i punti di raccolta designati.

Gli utenti di apparecchiature elettriche ed elettroniche domestiche devono smaltirle presso i Centri di raccolta differenziata del territorio di residenza. Vi preghiamo di notare che le apparecchiature elettriche ed elettroniche commerciali non devono essere smaltite presso i sistemi di raccolta comunali. Saremo lieti di informarvi sulle opzioni di smaltimento adeguate.

## Schemi elettrici

**Figura 12**

Sigla	Codice	Descrizione	Q.tà
S1..3	Z8 39000	Interruttore 2P 15A	3

## Ricambi consigliati

Di seguito si elencano i ricambi che si consiglia di tenere sempre disponibili così da velocizzare eventuali interventi di manutenzione.

Per l'ordinazione riferirsi al catalogo parti di ricambio del costruttore.

Denominazione		Modello
	Kit filtro stellare	4081701891
	Guarnizione anello portafiltro	Z8 17026
	Fascetta stringifiltro	Z8 18079
	Filtro assoluto	4081700935
	Longopac	4084000956
	Motore 230V 1000W	40000937
	Motore 110V 1000W	40000938
	Spazzole per motori 230V 1000W (2 pezzi)	40000885
	Spazzole per motori 120V 1000W (2 pezzi)	40000886



## Ricerca guasti

Inconveniente	Causa	Rimedio
La macchina non parte	Mancanza di corrente	Verificare se c'è corrente alla presa. Verificare se la spina ed il cavo sono integri. Richiedere l'assistenza di un tecnico del fabbricante, abilitato.
La macchina aumenta di giri	Filtro primario intasato	Azionare lo scuotifiltro (per modelli con scuotifiltro manuale). Se non è sufficiente, sostituirlo.
	Tubo di aspirazione intasato	Controllare il condotto di aspirazione e pulirlo.
Perdita di polvere dalla macchina	Il filtro si è lacerato	Sostituirlo con un altro di identica categoria.
	Il filtro non è adeguato	Sostituirlo con altro di categoria idonea e verificare.
Motori di aspirazione rumorosi	Spazzole (di carbone) per motori consumate o rotte	Smontare e sostituire le spazzole (di carbone) dei motori.
Presenza di correnti elettrostatiche sulla macchina	Mancata o inefficiente messa a terra	Verificare tutte le messe a terra. In particolare il raccordo al bocchettone di aspirazione; inoltre sostituire il tubo con uno antistatico.

# Table of contents

<b>Instructions for use .....</b>	<b>2</b>
Operator's safety .....	2
General information for using the machine .....	2
Proper uses .....	2
Improper Use.....	2
Testing and guarantee .....	3
How to request assistance .....	3
Exclusion of liability .....	3
Versions and variations .....	3
General recommendations .....	3
Residual Risks.....	4
EC Declaration of conformity.....	4
<b>Description of the machine .....</b>	<b>5</b>
Machine Parts and Labels.....	5
Optional kits.....	5
Accessories .....	5
Packing and unpacking .....	5
Unpacking, moving, use and storage .....	5
Lifting kit (Optional) .....	6
Setting to work - connection to the power supply .....	6
Extensions.....	6
Grounding instructions .....	7
Dry applications.....	7
Technical data .....	8
Dimensions.....	8
Controls and indicators.....	9
Inspections prior to starting .....	9
Starting and stopping .....	9
Emergency stopping.....	9
Operation.....	9
<b>Maintenance, cleaning and decontamination .....</b>	<b>10</b>
Filter cleaning .....	10
Dust bag cleaning.....	11
Dust bag replacement .....	11
Primary and absolute filter replacement.....	11
Tightness inspection.....	12
Disposal.....	12
Wiring diagrams .....	12
<b>Recommended spare parts .....</b>	<b>13</b>
<b>Troubleshooting .....</b>	<b>14</b>

# Instructions for use

Read the operating instructions and comply with the important safety recommendations identified by the word **CAUTION!**

## Operator's safety



**Before starting the machine, it is absolutely essential to read these operating instructions and to keep them handy for consultation.**

**The machine can only be used by people who are familiar with the way it works and who have been explicitly authorised and trained for the purpose. Before using the machine, the operators must be informed, instructed and trained on how to work it and for which substances its usage is permitted including the safe method for removing and disposing of the vacuumed material.**



**The use of the machine by people (including children) with limited physical and mental capacities or lacking in experience and knowledge is strictly forbidden, unless they are supervised by a person who is experienced in the use and safe handling of the machine. Children must be supervised to make sure they will not play with the machine.**



**Before using the machine, always check that any hazardous condition has been eliminated and inform the people in charge about any operational fault. Check that all guards and protections are correctly mounted and that all safety devices are installed and efficient. Repairs must only be carried out when the machine is at a standstill and disconnected from the electricity and air supply mains. Never ever carry out repairs without having first received the necessary authorization.**



**Any changes made by the user without the Manufacturer's explicit authorization shall invalidate the warranty and hold the Manufacturer harmless from any and all liabilities for damages caused by faulty products.**

## General information for using the machine

Use the machine in accordance with the laws in force in the country where it is used.

Besides the operating instructions and the laws in force in the country where the device is used, the technical regulations for ensuring safe and correct operation must also be observed (Legislation concerning environmental and labour safety, i.e. European Union Directive 89/391/EC and successive Directives).

Do not perform any operation that could jeopardize the safety of people, property and the environment.

Comply with the safety indications and prescriptions in this instruction manual.

## Proper uses

This machine is suitable for commercial use, in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and apartment hotels for example, for hire and in any case for purposes other than normal domestic use.

This machine is suitable for cleaning and vacuuming solid materials in indoor and outdoor environments.

The machine has been designed to be used by one operator at a time.

This machine consists of a vacuum unit, with an upstream filter unit and a container for collecting the vacuumed material.

## Improper Use



**The following use of the device is strictly forbidden:**

- **Outdoors in case of atmospheric precipitation.**
- **When not placed on horizontal level ground.**
- **When the filter unit is not installed.**
- **When the vacuum inlet and/or hose are turned to face parts of the human body.**
- **Use without the cover on the vacuum unit.**
- **When the dust container is not installed.**
- **Use without the guards, protective covers and safety systems installed by the manufacturer.**
- **When the cooling vents are partially or totally clogged.**
- **When the machine is covered with plastic or fabric sheets.**
- **Use with the air outlet partially or totally closed.**
- **When used in narrow areas where there is no fresh air.**

**CAUTION!**

**The following use of the device is strictly forbidden:**

- **When the cable or plug is damaged. If appliance is not working as it should, has been dropped, damaged, left outdoors or dropped into water, return it to an authorized service center.**
- **Vacuuming liquids with machine not equipped with specific original stopping systems.**
- **Do not pull or carry by the cord, use the power cord as a handle, do not close a door on cord, or pull cord around sharp edges or corners. Do not run the appliance over the cord. Keep cord away from heated surfaces.**
- **Vacuuming the following materials:**
  1. **Burning materials (embers, hot ashes, lit cigarettes, etc.).**
  2. **Naked flames.**
  3. **Combustible gas.**
  4. **Flammable liquids, aggressive fuels (gasoline, solvents, acids, alkaline solutions, etc.).**
  5. **Explosive dust/substances and/or ones liable to ignite in a spontaneous way (such as magnesium or aluminium dusts, etc.).**

**Note: Fraudulent use is not admitted.**

## Testing and guarantee

- **Testing**  
Each machine is subjected to a final test involving its operation and performances. This guarantees maximum efficiency during the work the machine must carry out.
- **Warranty**  
The guarantee clauses are specified in the sales contract.

## How to request assistance

In the event of faults or malfunctions requiring the intervention of specialized technicians, contact the Manufacturer or your nearest After-Sales Service Centre.

## Exclusion of liability

The machine was delivered to the user according to the conditions valid at the time of purchase.

For no reason what so ever shall the user be authorized to tamper with the machine.

Contact your nearest After-Sales Service Centre in the event of faults.

All attempts by the user or by unauthorized personnel to demount, modify or, more generally, tamper with any part of the machine shall void the guarantee and relieve the manufacturer of all responsibility for damage to either persons or property caused by such action.

The manufacturer shall also be relieved of liability in the following cases:

- Incorrect installation.
- Improper use of the machine by inadequately trained personnel.
- Utilization contrary to the provisions in force in the country of use.
- Incorrect or insufficient maintenance.
- Use of non-genuine spares or use of spares that are not specifically made for the model in question.
- Total or partial failure to comply with the instructions.
- Failure to forward the warranty certificate.
- Exceptional environmental events

## Versions and variations

### Versions for dusts that are harmful to health (L-M-H)

Appliances for dusts that are harmful to health are classified, in accordance with Standard EN 60335-2-69 - Anx. AA, according to different dust classes:

- **L** (low risk) suitable for separating dust with an exposure limit value of over 1 mg/m<sup>3</sup>, depending on the volume occupied; retains at least 99% of vacuumed particles;
- **M** (medium risk) suitable for separating dust with an exposure limit value not lower than 0.1 mg/m<sup>3</sup>; retains at least 99.9% of vacuumed particles;
- **H** (high risk) for separating all dust with an exposure limit value lower than 0.1 mg/m<sup>3</sup>, depending on the volume occupied, including carcinogenic and pathogenic dusts, such as asbestos; retains at least 99.995% of the vacuumed particles.

#### [ NOTE ]

- *In the case of dust harmful to health, contact the local health and safety authorities, and observe national regulations in force both during use and disposal.*
- *Radioactive substances are not included in the definition of the type of dust harmful to health described above.*

#### [ NOTE ]

*Machines designed for picking up sawdust and quartz-containing mineral dust shall be at least M-class.*

GB

## General recommendations

**CAUTION!**

**If an emergency situation occurs:**

- **for example, accident - fault - filter breakage - fire - etc.**

**Disconnect the machine from the power supply and ask for assistance from qualified personnel.**

**In case the user comes into contact with the vacuumed product, check the cautions shown on the safety technical sheet of the product, which must be made available from the employer.**

#### [ NOTE ]

*These devices must not be used in corrosive environment.*

## Residual Risks

After carefully considering the risks that are present in all machine operating phases, necessary measures were adopted in order to eliminate the risks for the operators, as far as possible, and/or limit or reduce the risks deriving from hazards that cannot be completely eliminated at the source.

During operations and/or maintenance, operators are exposed to certain residual risks which, due to the nature of the operations themselves, cannot be completely eliminated. Therefore the installer is responsible for providing additional information and/or hazard signals based on the location of machine installation and the material that is handled.

### Risks due to electrical hazards during maintenance



**DANGER**

***Risk of electrocution if accessing the electrical equipment during maintenance without having deactivated the electrical power supply.***



**FORBIDDEN**

***It is forbidden to work on the electric equipment before disconnecting the machine or its parts from the electrical line.***



**MANDATORY**

***Have the electrical maintenance operations performed by qualified personnel. Perform the checks on the electric equipment as specified in the manual.***

### Risks to the presence of residual high temperature after stopping the vacuum unit.

During maintenance and cleaning operations, the operator may come into contact while the machine is stopped, with parts of the vacuum unit with surfaces at high temperatures. Specific warning signs placed in strategic points indicate the hazard due to the presence of hot surfaces and the obligation for the user to wear personal protective equipment, in particular protective gloves.

The potentially hot parts (high temperatures) are identified as follows:

GB



**IT IS MANDATORY TO WEAR GLOVES**



**CAUTION  
DANGEROUS  
TEMPERATURES**

## EC Declaration of conformity

Every machine comes with a EC Declaration of conformity. See fac-simile in fig. 13.

### [ NOTE ]

***The Declaration of conformity is an important document and should be kept in a safe place to be presented to the Authorities on request.***

# Description of the machine

## Machine Parts and Labels

Figure 1

1. Identification plate:  
Model Code, Serial Number, EC Marking, Year of Manufacture and Weight in kg
2. Vacuumed material collection system
3. Vacuum inlet
4. Plug for closing the side container
5. Air outlet
6. Wheel locking system
7. Handle
8. Closing band lever
9. Safety bolt
10. Warning label for L - M - H Class vacuum cleaners
11. Primary Filter cleaning system
12. Plug for connecting the vacuum cleaner to an electrical socket.

This machine creates a strong air flow which is drawn in through the vacuum inlet and blows out through the outlet.

Before turning on the machine, fit the vacuum hose into the inlet and then fit the required tool on to the end part (refer to the manufacturer's accessory catalogue or Service Centre).

The diameters of the authorized hoses are indicated in the Technical data table.

The machine is equipped with a primary filter which enables it to be used for the majority of applications.

In addition to the primary filter that retains the most common dust, there is also a secondary filter (absolute filter).

This machine is equipped with an internal baffle plate which subjects the vacuumed substances to a circular centrifugal movement, making them drop into the dust bag.

Figure 2

Appliances for dusts that are harmful to health and/or for combustible dusts are classified, in accordance with Standard EN 60335-2-69 - Annex AA, according to different dust classes:

1. Class H label

The class H label reads the following.



***This vacuum cleaner contains dust hazardous for the health.***

***Only authorised personnel wearing suitable personal protective equipment should empty and service the machine, including removing the means used to vacuum the dust. Do not use without the complete filter system in place.***

## Optional kits

Various optional kits are available for converting the machine. On request, the machine can be supplied with optional kits already installed. However, they can also be installed at a later date.

Please contact the sales network for further details.

Instructions describing how to fit the optional kits and the relative operation and maintenance manuals are supplied together with the optional kits.



***Use only supplied and authorised genuine spare parts.***

## Accessories

Various accessories are available; refer to the manufacturer's accessory catalogue.



***Use only genuine accessories supplied and authorised by the manufacturer.***

## Packing and unpacking

All the dispatched equipment has been thoroughly checked before being delivered to the haulage contractor.

On arrival, check the machine to see that it has not been damaged during transport. In case of damage, immediately lodge a complaint with the haulage contractor.

Dispose of the packing materials in compliance with the laws in force.

Figure 3

Model	A (mm)	B (mm)	C (mm)	kg (*)
SP103B	700	850	1750	120

(\*) Weight with packing

GB

## Unpacking, moving, use and storage

To unpack the vacuum unit, remove the retainers with a hammer and a screwdriver.

Also remove the fastening devices placed by the manufacturer when packing, by using suitable tools.

Release the wheel brakes and remove the machine from the supporting platform, by using a ramp that can provide adequate capacity, and by driving the vacuum cleaner by the handle.

Operate on flat, horizontal surfaces.

The load-bearing capacity of the surface the machine is placed on must be suitable for bearing its weight.

If the device is to work in a fixed position, allow wide space around the device in order to ensure freedom of the movement and allow the maintenance staff to operate with ease.



## Lifting kit (Optional)

Figure 4

If you have purchased the optional machine lifting kit, secure the supplied belts and the relative snap hook to the lifting eyelets (1) on the frame and proceed with the machine handling operations.

Make sure that there is no vacuumed material inside the vacuum cleaner and that the filter is clean as per the instructions given in the "Maintenance, cleaning and decontamination" paragraph.



**CAUTION!**  
Use a suitable lifting system for the weight of the machine indicated on the relative plate.



**CAUTION!**  
Lift the machine slowly a short distance off the floor in order to ensure that it is stable.



**CAUTION!**  
During transfers, keep the load as low as possible to ensure greater visibility and stability, and to operate safely.



**CAUTION!**  
The manufacturer shall not be liable for any damages caused to the machine during lifting, when the lifting equipment supplied by the manufacturer is not used.

## Setting to work - connection to the power supply



- **Make sure there is no evident sign of damage to the machine before starting work.**
- **Before plugging the machine into the electrical mains, make sure the voltage rating indicated on the data plate corresponds to that of the electrical mains.**
- **Connect the plug into a socket with a correctly installed ground contact/connection. Make sure that the machine is turned off.**
- **The plugs and connectors of the connection cables must be protected against splashes of water.**
- **Check that for proper connection to the electrical mains.**
- **Use the machine only when the cables that connect to the electricity mains are in perfect condition (damaged cables could lead to electric shocks!).**
- **Regularly check there are no signs of damage, excessive wear, cracks or ageing on the electric cable.**



- **When the device is operating avoid stepping on, crushing, pulling or damaging the cable that connects to the electrical mains.**
- **When the device is operating avoid disconnecting the cable from the mains only by pulling the plug (do not pull on the cable itself).**
- **Only replace the electric power cable with one of the same type as the original: H07 RN-F, The same rule applies if an extension is used.**
- **The cable must be replaced by the manufacturer's Service Centre staff or by equivalent qualified personnel.**

Those responsible for plant safety must ensure that:

- Prevent any improper use or manoeuvre.
- Make sure that the safety devices are not removed or tampered with.
- Check that all maintenance operations are regularly performed;
- Make sure that no machine part (couplings, holes, etc.) is modified to attach additional devices;
- Make sure that only original Nilfisk spare parts are used.

### NOTE

*The user shall be responsible for ensuring that installation complies with the all relevant local provisions. The equipment must be installed by qualified technicians who have read and understood the instructions herein.*

## Extensions

If an extension cable is used, make sure it is suitable for the power input and protection degree of the machine.

Max power (kW)	3	5	15	22
Minimum section (mm <sup>2</sup> )	2.5	4	10	16
Maximum length (m)	20			
Cable	H07 RN - F			



**Sockets, plugs, cable clamps, connectors and installation of the extension cable must maintain the IP protection degree of the machine, as indicated on the data plate.**



**The machine power socket must be protected by a differential circuit-breaker with surge current limitation, that shuts off the power supply when the current discharged to the ground exceeds 30 mA for 30 msec. or an equivalent protection circuit.**



**Never spray water on the machine: this could be dangerous for people and could short circuit the power supply.**



## Grounding instructions

This equipment must be grounded. In case of malfunction or breakdown, grounding provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock. This device is fitted with a cable with earthing conductor and an earthing plug. The plug must be inserted in a suitable, properly installed and earthed power socket in compliance with all local regulations and ordinances.

**CAUTION!**

*Improper connection of the equipment's earthing conductor may cause an electric shock hazard. In case of doubt regarding the correct earthing of the socket, contact a qualified technician or technician. Do not modify the plug supplied with the device if it does not fit in the socket; have a suitable socket installed by a qualified electrician.*

## Dry applications

**[ NOTE ]**

*The supplied filters and the bag (if applicable) must be installed correctly.*

**CAUTION!**

*Comply with the safety regulations governing the vacuumed materials.*

## Technical data

Parameter	Units of measurement	SP103B	
Voltage (@50/60Hz)	V	230	110
Power rating	kW	3.00	
Current	A	13.00	23.00
Max vacuum	mBar	210	165
Max air flow rate (3m hose Ø 50 mm)	m³/h	390	360
Sound pressure level (L <sub>pf</sub> ) (*)	dB(A)	71	
Vibration, ah (**)	m/s²	≤2.5	
Protection	IP	44	
Insulation	Class	I	
Vacuum inlet (diameter)	mm	70	
Allowed hoses	mm	50 / 70	
Primary filter surface	m²	1.95	
Upstream absolute filter surface	m²	3.50	
Absolute filter efficiency	%	99.995 (H14)	

(\*) Measurement uncertainty KpA < 1.5 dB(A). Noise emission values obtained according to EN-60335-2-69

(\*\*) Total value of vibration output to the operator arm and hand

## Dimensions

Figure 5

Model	SP103B
A (mm)	840
B (mm)	665
C (mm)	1590
Weight (kg)	75

### [ NOTE ]

- *Storage conditions:*  
Temperature: -10°C ÷ +40°C  
Humidity: ≤ 85%
- *Operating conditions:*  
Maximum altitude: 800 m  
(Up to 2,000 m with reduced performances)  
Temperature: -10°C ÷ +40°C  
Humidity: ≤ 85%

## Controls and indicators

Figure 6

1. **Start/Stop Switch for first, second and third motor**  
It is possible to start/stop the motors using the switches.
2. **Voltage presence light**
3. **Vacuum gauge**
4. **Filter clogged indicator light**
5. **Manual filter cleaning system**

## Inspections prior to starting

Before starting, check that:

- The filters are installed.
- The closing band is properly tightened.
- The vacuum hose and tools have been correctly fitted into the vacuum inlet.
- The dust bag is present.



**Do not use the device if the filters are faulty.**

## Starting and stopping

Figure 6



**Before starting the machine, lock the castor brakes**

- Turn the switches (1) on to start the motors.
- Turn the switches (1) off to stop the motors.

## Emergency stopping

Figure 6

Turn the switches (1) off. The vacuum cleaner stops.



**The motors and internal components of the vacuum cleaner will still be electrically powered.**

## Operation

Figure 7

Vacuum gauge (2): green zone (3), red zone (1)

When using the machine, check the flow control:

- when the machine is operating, the pointer of the vacuum gauge must remain in the green zone (3) to ensure that the speed of the intake air does not drop below the safety value of 20 m/sec;
- If it is in the red zone (1) and the filter clogged indicator light is lit, it means that the speed of the air in the vacuum hose is less than 20 m/s and the vacuum cleaner is not working properly. Shake or replace the filter.
- during normal operation conditions, close the vacuum hose, the pointer of the vacuum gauge must switch from the green zone (3) to the red zone (1).



**The air speed in the vacuum hose must not be less than 20 m/s.**  
**Condition indicated by the vacuum gauge pointer in the green zone (3) and by the filter clogged indicator light off.**



**All machines can be used only with hoses whose diameters comply with the specifications in the "Technical Data" table.**



**Consult the "Troubleshooting" chapter if faults occur.**

## At the end of a cleaning session

- Turn off the machine and remove the plug from the socket.
- Wind up the connection cable.
- Empty the container and clean the machine as described in the "Maintenance, cleaning and decontamination" paragraph.
- Wash the container with clean water if aggressive substances have been vacuumed.
- Store the machine in a dry place, out of reach of unauthorised people.
- Lock the castor brakes.
- During transport and when not using the machine, close the vacuum inlet with the relevant plug (if equipped).

# Maintenance, cleaning and decontamination



**CAUTION!**

*Disconnect the machine from its power source before cleaning, servicing, replacing parts or converting it to obtain another version/variant.*

- Carry out only the maintenance operations described in this manual.
- Use only original spare parts.
- Do not modify the machine in any way.

*Failure to comply with these instructions could jeopardize your safety. Moreover, such action would immediately void the EC declaration of conformity/incorporation issued with the machine.*



**CAUTION!**

*For maintenance procedures not described in this manual, please contact the manufacturer's technical support or sales network.*



**CAUTION!**

*To guarantee the safety level of the machine, only original spare parts supplied by the manufacturer should be used.*



**CAUTION!**

*The precautions described below must be taken during all maintenance operations, including cleaning and replacing the primary and absolute filters.*



**CAUTION!**

*This Class H machine can collect dust hazardous for the health. The procedures for servicing and emptying the machine including removing the dust bag, must only be performed by specialised personnel wearing protective clothing. Do not use without the complete filter system in place.*



**CAUTION!**

*In particular, on Class H machines, the filtering efficiency of the machine must be checked at least once a year, or more often if required by national legislation. The test method for checking the filtering efficiency of the machine is indicated in standard EN 60335-2-69, para. 22.AA.201.2.*

*If the test isn't passed, it must be repeated after the class H filter has been changed.*

- To allow the user to carry out the maintenance operations, the machine must be disassembled, cleaned and overhauled as far as is reasonably possible, without causing hazards for the maintenance staff or other people. The suitable precautions include decontamination before disassembling the machine, adequate filtered ventilation of the exhaust air from the room in which it is disassembled, cleaning of the maintenance area, and suitable personal protection.
- The external parts of the machine must be decontaminated by cleaning and vacuuming methods, dedusted or treated with sealant before being taken out of a hazardous zone.
- All parts of the machine must be considered as contaminated when they are removed from the hazardous zone and appropriate actions must be taken to prevent dust from dispersing.
- When maintenance or repair procedure are carried out, all the contaminated elements that cannot be properly cleaned, must be eliminated. These elements must be disposed of in sealed bags in accordance with applicable regulations and local laws on the disposal of such material. This procedure must also be followed for filter disposal (primary and absolute filters).
- Compartments that are not dust-tight must be opened with suitable tools (screwdrivers, wrenches, etc.) and thoroughly cleaned.
- A check must be carried out by the manufacturer or the personnel of the same at least once a year. For example: Check the air filters to find out whether the air-tightness of the machine has been impaired in any way and make sure that the electric control panel operates correctly.

## Filter cleaning

### Primary filter cleaning with manual system

Depending on the quantity of material vacuumed, if the vacuum gauge pointer (2, Fig. 7) moves from the green area (3, Fig. 7) to the red one (1, Fig. 7) and when the filter clogged indicator light (4, Fig. 6) comes on, shake the primary filter by operating the lever (5, Fig. 6), turning it clockwise / counter-clockwise alternately for at least 5 complete cycles.



**CAUTION!**

***Stop the machine before using the filter shaker. Do not shake the filter with the machine functioning, as this could damage the filter.***

Wait before restarting the machine, to allow the dust to settle. Replace the filter element if the indicator is red, even after the filter has been shaken (see "Primary and absolute filters disassembly and replacement").

### [ NOTE ]

*If the indicator is still in the red area. The vacuum hose or one of the accessories may be clogged, and not the filter. Clean these parts if this is the case.*

## Dust bag cleaning

### Longopac® bag for dust collection

Figure 8

The machine can be equipped with dust collection bag. In this case, the material is discharged by gravity when the vacuuming stops. The Longopac® bag can be cut, sealed or closed to the size required.

If the bag is not properly installed, it could create health risks for people exposed.

### Dust bag replacement



**CAUTION!**

- *Before proceeding with these operations, turn off the machine and remove the plug from the power socket.*
- *These operations can only be carried out by trained and qualified personnel who must wear adequate clothing, in compliance with the laws in force.*
- *In case of hazardous and/or harmful dust, use only the bags recommended by the manufacturer (see "Recommended spare parts").*
- *The bag must only be disposed of by qualified personnel and in compliance with the laws in force.*
- *Use only original Nilfisk bags.*
- *Only use bags suitable for the machine class you are using.*



**CAUTION!**

*Take care not to raise dust during this operation. Wear a P3 mask and other protective clothing plus protective gloves (PPE) suited to the hazardous nature of the dust collected, refer to the laws in force.*

### How to replace the Longopac® for machines that handle dusts that are hazardous to health.

Figure 8

- Prepare the bag holder with the inside part upwards and insert the Longopac® inside the groove on it. Pull off the Longopac® inner end for at least 250 mm, put the strap around the support as shown in the figure, tighten it by leaving free the excess part of the inner end pulled off previously. Properly arrange the excess Longopac® inside the groove (1).
- Pull off the Longopac® outer end (2), turn it down and close it with the proper band (3).
- Draw near the bag holder to be placed under the hopper cone, insert the pins into the slots and turn the system to lock it at the upper cylinder (4).
- Pull down the bag closed by the band and lay it on the tray. Then, by means of the 2nd supplied belt, fasten the inner end (250 mm-long), which have been previously removed, above the gasket on the hopper (5).

## Primary and absolute filter replacement



**CAUTION!**

*When the machine is used to vacuum hazardous substances, the filters become contaminated, therefore:*

- *Work with care and avoid spilling the vacuumed dust and/or material;*
- *place the disassembled and/or replaced filter in a sealed plastic bag;*
- *close the bag hermetically;*
- *dispose of the filter in accordance with the laws in force.*



**CAUTION!**

*Filter replacement is a serious matter. The filter must be replaced with one of identical characteristics, filtering surface and category.*

*Otherwise the machine will not operate correctly. Before proceeding with these operations, turn off the machine and remove the plug from the power socket.*



**CAUTION!**

*Before performing these operations, clean the filter as described in the "Maintenance, cleaning and decontamination" paragraph.*



**CAUTION!**

*Take care not to raise dust during this operation. Wear a P3 mask and other protective clothing plus protective gloves (PPE) suited to the hazardous nature of the dust collected, refer to the laws in force.*



**CAUTION!**

*Reassemble with care to avoid trapping your hands between the vacuum unit and the container. Use gloves that provide protection against mechanical risks (EN 388) with a level of protection CAT. II.*



**CAUTION!**

*Do not use the Class H filter again after having removed it from the machine.*

**GB**

### Primary filter replacement for machines that handle dusts that are hazardous to health.

Figure 9

To replace the primary filter safely, follow the instructions according to the type of filter/cleaning system installed on the machine, and proceed as follows:

- Insert the plug (1) in the vacuum inlet.
- Insert the belt (2) around the filter chamber.
- Place the bag with the elastic band on the filter chamber (3). Tighten the safety belt (4) on the bag, above the band.
- Tuck in the bag along its length. (5)
- Remove the star filter (6) by grasping the ring with the gasket and lift it until it is completely out of the filter chamber (7).
- Turn the bag on itself to obtain a section of coiled bags to be tightened with two clamps (8). Place the two clamps at a distance of 50 mm between them, then cut in-between (9) as shown in the figure.
- Dispose of the filter (10) according to the laws in force.

- Loosen the belt (11) and carefully move the bag elastic band (12) towards the filter chamber upper edge.
- Insert the second bag (13) over the first bag (14) and tighten the safety belt (15) on the new bag.
- Through the new bag (13) carefully remove the crop of the first bag (14) from the edge of the filter chamber.
- Bring the crop (14) towards the end of the second bag (13).
- Turn the bag (13) on itself to obtain a section of coiled bags and close of the crop (14) at the bottom of the bag (13) by tightening the clamp (16)
- Loosen and remove the belt and gently remove the bag from the edge of the filter chamber.

### Upstream absolute filter replacement

Figure 10

- Insert the plug in the vacuum inlet.
- Remove the cover (3) from the filter shaker lever and unscrew the nut (4).
- Remove the filter shaker lever (5) from the cage stem.

#### [ NOTE ]

*If it is hard to remove the filter shaker lever, tap the cage stem slightly from the top.*



**Do not apply excessive force on the deck cover.**

- Unlock the safety bolt (6).
- Release the closing band (7).
- Remove the deck (8) from the cage stem (9), but do not lift the primary filter (10).
- Tilt the deck (8) and lay it on a suitable surface, in order to not ruin the plastic.
- Unscrew the ring nut (11).
- Remove the disc (12), the iron-rubber washer (13) and the absolute filter (14).
- Place absolute filter (14) in a plastic bag, close the bag hermetically and dispose of the filter in accordance with the laws in force.
- Insert a new absolute filter (14) with the same filtering characteristics as the removed one.
- Install the iron-rubber washer (13) and the disc (12), then tighten the ring nut (11).
- Reinstall the deck (8) by inserting it on the cage stem (9).
- Reinstall the filter shaker lever (5) by inserting it into the cage stem (9) and turning it properly.
- Lock the lever with the nut (4), then reinstall the cover (3).
- Fasten the closing band (7).
- Tighten the safety bolt (6) again.
- 

## Tightness inspection

### Hoses check

Make sure that connecting hoses are in a good condition and correctly fixed.

If the hoses are damaged, broken or badly connected to the unions, they must be replaced.

When sticky materials are treated, check for possible clogging along the hose, in the inlet and on the baffle plate inside the filtering chamber.

To clean, scrape the inlet from the outside to remove deposits.

### Filtering chamber gasket check for machines equipped with Longopac® system

Figure 11

Ensure that the Longopac® bag is tight with the gasket (2).

Also check the seal of the gasket positioned on the discharge clapet (1).

The gasket must be replaced if it is torn, cut, etc...

## Disposal



The crossed-out wheeled bin symbol on the equipment indicates that used electrical and electronic equipment must be collected and disposed of separately from household waste. The correct disposal of the equipment will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

Electrical and electronic household equipment must be disposed of at the separate collection points in the residence area. Please note that commercial electrical and electronic equipment should be disposed of separately from the municipal waste stream. We will be pleased to inform you about suitable disposal options.

## Wiring diagrams








Figure 12

Name	Code	Description	Q.ty
S1..3	Z8 39000	Switch 2P 15A	3

# Recommended spare parts

The following is a list of spare parts that should be kept ready at hand in order to speed up maintenance operations.

Refer to the manufacturer's spare parts catalogue when ordering spare parts.

Name		Model
	Star filter kit	4081701891
	Filter ring gasket	Z8 17026
	Filter clamp	Z8 18079
	Absolute filter	4081700935
	Longopac	4084000956
	230V 1000W Motor	40000937
	110V 1000W Motor	40000938
	Brushes for 230V 1000W motors (2 pcs)	40000885
	Brushes for 120V 1000W motors (2 pcs)	40000886



# Troubleshooting

Problem	Cause	Remedy
The machine does not start	Lack of power supply	Check for power at the socket. Check the condition of the socket and the cable. Ask for assistance to be performed by a qualified manufacturer's technician.
The machine revolutions increase	Clogged primary filter	Use the filter shaker (models with manual filter shaker). Replace it if this is not sufficient.
	Clogged vacuum hose	Check the vacuum hose and clean it.
Dust leaks from the machine	The filter is torn	Replace it with another of identical type.
	Inadequate filter	Replace it with another of a suitable category and check.
Noisy motors	Motor brushes (carbon) worn or broken	Remove and replace the (carbon) motor brushes.
Electrostatic current on the machine	Missing or inefficient grounding	Check all ground connections. In particular on the vacuum inlet fitting; replace the hose with an antistatic hose.

# Table des matières

<b>Mode d'emploi .....</b>	<b>2</b>
Sécurité de l'opérateur .....	2
Informations générales sur l'utilisation de la machine .....	2
Utilisations prévues .....	2
Utilisations inappropriées .....	2
Essai et garantie.....	3
Instructions pour les demandes d'intervention .....	3
Exclusion de responsabilité .....	3
Versions et variantes de fabrication .....	3
Recommandations générales.....	3
Risque résiduel.....	5
Déclaration CE de conformité .....	5
<b>Description de la machine .....</b>	<b>5</b>
Composants de la machine et plaques .....	6
Options de transformation .....	6
Accessoires .....	6
Emballage et déballage .....	6
Déballage, manutention, emploi et stockage .....	6
Kit de levage (en option) .....	7
Mise en service - raccordement au réseau d'alimentation électrique .....	7
Rallonges .....	8
Instructions de mise à la terre .....	9
Aspiration de substances sèches.....	9
Caractéristiques techniques .....	9
Dimensions.....	10
Commandes et indicateurs.....	10
Contrôles avant la mise en marche.....	10
Mise en marche et arrêt .....	10
Arrêt d'urgence.....	10
Fonctionnement.....	10
<b>Entretien, nettoyage et décontamination .....</b>	<b>12</b>
Nettoyage du filtre .....	12
Nettoyage du sac à poussière.....	12
Remplacement du sac à poussière .....	12
Remplacement des filtres primaire et absolu .....	12
Contrôle des étanchéités.....	12
Mise au rebut.....	12
Schémas électriques .....	12
<b>Pièces détachées conseillées .....</b>	<b>13</b>
<b>Dépannage .....</b>	<b>14</b>

# Mode d'emploi

Lire les instructions du mode d'emploi et observer les avertissements importants de sécurité repérés par la mention **ATTENTION !**

## Sécurité de l'opérateur



**Avant de mettre la machine en service, lire absolument les instructions d'utilisation et les garder à portée de main pour pouvoir les consulter en cas de besoin.**

**L'utilisation de la machine est réservée exclusivement au personnel expérimenté, formé et expressément chargé du fonctionnement.**

**Avant l'utilisation, les opérateurs doivent être instruits et formés à l'utilisation de la machine et des substances pour lesquelles il doit être utilisé, y compris la méthode sûre d'évacuation et d'élimination de la matière recueillie.**



**Cette machine ne doit pas être utilisée par des personnes (y compris des enfants) présentant des troubles psychiques, sensoriels ou mentaux ou ayant un degré d'instruction et de connaissance insuffisant, à moins qu'ils soient sous la surveillance d'une personne compétente dans l'emploi ou le maniement sécurisé de la machine.**

**Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec la machine.**



**Avant d'utiliser la machine s'assurer que toute condition de danger a été éliminée et informer les responsables préposés de toute irrégularité éventuelle de fonctionnement.**

**S'assurer que toutes les protections et les dispositifs de sécurité sont à leur place et efficaces.**

**Les interventions de réparation doivent être effectuées la machine à l'arrêt, débranchée de l'alimentation électrique et pneumatique. Ne pas effectuer aucune intervention de réparation sans autorisation préalable.**



**Tout changement apporté par l'utilisateur sans l'autorisation explicite du fabricant rend la garantie caduque et exonère le fabricant de toutes responsabilités en cas de dommages causés par des produits défectueux.**

## Informations générales sur l'utilisation de la machine

L'utilisation de la machine est soumise aux normes internationales en vigueur.

En plus des instructions du mode d'emploi et des règlements en vigueur dans le Pays où il est utilisé, pour la prévention des accidents il est nécessaire d'observer les règles techniques pour un travail sûr et correct (Législation relative à la sécurité sur le lieu de travail, Directive Communautaire 89/391/CE et suivant).

Éviter tout travail pouvant porter atteinte à la sécurité des personnes, des choses et de l'environnement.

Observer les informations et les prescriptions de sécurité contenues dans ce manuel d'instructions.

## Utilisations prévues

Cet appareil convient pour l'emploi commercial, par exemple dans des hôtels, des écoles, des hôpitaux, des usines, des magasins, des bureaux, des résidences, pour l'emploi en location et de toute manière pour des emplois différents du simple usage domestique.

Cet appareil convient pour les travaux de nettoyage et de collecte de matières solides en lieux couverts et à ciel ouvert.

La machine a été conçue pour être utilisée par un seul opérateur.

Cet appareil comprend une unité d'aspiration précédée d'un filtre à l'aspiration et munie d'une cuve pour la collecte des déchets aspirés.

## Utilisations inappropriées



**Sont formellement interdits :**

- **L'utilisation en plein air en cas de précipitations atmosphériques.**
- **L'utilisation de l'appareil sur des surfaces non planes et non horizontales.**
- **L'utilisation sans l'unité de filtration prévue par le fabricant.**
- **L'utilisation avec la bouche et/ou le tuyau d'aspiration tournés vers le corps humain.**
- **L'utilisation sans couverture de l'unité d'aspiration.**
- **L'utilisation sans avoir installé la cuve à poussières.**
- **L'utilisation sans les abris, les protections et les dispositifs de sécurité installés par le fabricant.**
- **L'utilisation du convoyeur en bouchant partiellement ou totalement les prises d'air de refroidissement des composants intérieurs.**
- **L'utilisation de la machine couverte par des toiles en plastique ou en tissu.**
- **L'utilisation avec les bouches d'échappement d'air complètement ou partiellement fermées.**
- **L'utilisation dans des endroits exigus, qui ne permettent pas l'échange d'air.**

**ATTENTION !****Sont formellement interdits :**

- *Lorsque le câble ou la fiche est endommagé. Si la machine ne fonctionne pas correctement, si elle est endommagée, laissée à l'extérieur ou tombée dans l'eau, la porter auprès d'un service après-vente agréé.*
- *L'aspiration de liquides avec machines non munis de systèmes originaux d'arrêt spécifiques.*
- *Ne pas la tirer par le câble, ne pas utiliser le câble d'alimentation comme poignée, ne pas fermer de porte sur le câble et ne pas tirer le câble sur des surfaces ou coins tranchants. Ne pas démarrer la machine sur le câble. Tenir le câble loin des surfaces chaudes.*
- *L'aspiration des matériaux suivants :*
  1. *Matières ardentes (braises, cendres chaudes, cigarettes allumées, etc.).*
  2. *Flammes libres.*
  3. *Gaz combustibles.*
  4. *Liquides inflammables, combustibles agressifs (essence, solvants, acides, solutions alcalines, etc.).*
  5. *Poussières/substances et/ou mélanges explosifs et à allumage spontané (poussières de magnésium ou d'aluminium, etc.).*

**REMARQUE :** *Tout ce qui a été mentionné ci-dessus n'inclut pas l'utilisation dolosive et cette dernière est absolument interdite.*

En outre, le Constructeur est déchargé de toute responsabilité quant à :

- Installation incorrecte.
- Utilisation incorrecte de la machine de la part de personnel pas adéquatement formé.
- Utilisation contraire aux normes en vigueur dans le pays d'installation.
- Absence ou mauvais entretien prévu.
- Utilisation de pièces détachées non d'origine ou non spécifiques pour le modèle.
- Non respect total ou partiel des instructions.
- Manque d'envoi du certificat de garantie.
- Conditions environnementales exceptionnelles.

## Versions et variantes de fabrication

### Versions pour les poussières nocives pour la santé (L-M-H)

Les appareils pour poussières nocives pour la santé sont classés, conformément à la norme EN 60335-2-69 - Ann. AA, selon différentes classes de poussières :

- **L** (risque modéré) adapté pour séparer la poussière avec une valeur limite d'exposition en fonction du volume occupé supérieure à 1 mg/m<sup>3</sup> ; retient au moins 99% des particules aspirées ;
- **M** (risque moyen) adapté pour séparer la poussière avec une valeur limite d'exposition non inférieure à 0,1 mg/m<sup>3</sup> ; retient au moins 99,9% des particules aspirées ;
- **H** (risque élevé) adapté pour séparer toutes les poussières avec une valeur limite d'exposition en fonction du volume occupé inférieure à 0,1 mg/m<sup>3</sup> incluant les poussières cancérogènes et pathogènes, dont l'amiante ; retient au moins le 99,995% de particules aspirées.

#### [ REMARQUE ]

- *En cas de poussières nocives pour la santé, s'adresser aux autorités nationales préposées à la santé et la sécurité, et respecter les normatives nationales en vigueur pendant l'emploi et l'élimination.*
- *Les substances radio-actives ne font pas partie par définition du type de poussières nocives pour la santé, décrites plus haut.*

#### [ REMARQUE ]

*Les machines conçues pour le ramassage de la sciure et de poussière minérale contenant du quartz seront au moins de classe M.*

FR

## Essai et garantie

- **Essai**  
Chaque machine est soumise à un test final portant sur son fonctionnement et ses performances. Cela garantit une efficacité maximale pendant le travail que la machine doit effectuer.
- **Garantie**  
Les clauses de la garantie sont précisées dans le contrat de vente.

## Instructions pour les demandes d'intervention

En cas d'anomalies de fonctionnement ou de défauts rendant nécessaire l'intervention de techniciens spécialisés, s'adresser directement au Constructeur ou au Service Après-Vente le plus proche.

## Exclusion de responsabilité

La machine a été livrée à l'utilisateur aux conditions valables au moment de l'achat.

L'utilisateur n'est autorisé sous aucune prétexte à manipuler frauduleusement la machine.

Lorsque vous remarquez des anomalies, contactez le Service Après-Vente le plus proche.

Toute tentative de démonter, modifier ou manipuler n'importe quel composant de la machine en invalidera la garantie et dégagera le Constructeur de toute responsabilité pour les éventuels dommages, aux personnes et aux biens, qui en résulteront.

## Recommandations générales

**ATTENTION !**

### En cas d'urgence :

- *par exemple, accident - panne - rupture du filtre - incendie - etc.*
- Couper l'alimentation électrique de la machine et demander l'intervention de personnel spécialisé.**
- Si l'utilisateur entre en contact avec le produit aspiré, vérifier les avertissements indiqués dans la fiche technique de sécurité du produit même, qui doit être mise à disposition par l'employeur.**

## [ REMARQUE ]

*Ne pas utiliser ces appareils dans des milieux corrosifs.*

## Déclaration CE de conformité

Chaque machine est accompagnée de sa Déclaration CE de conformité. Voir fac-similé à la fig. 13.

## [ REMARQUE ]

*La Déclaration de Conformité est un document de la plus haute importance qui doit être conservée avec le plus grand soin pour être disponible en cas de demande des Organismes de contrôle.*

## Risque résiduel

Après avoir pris en considération les risques présents durant toutes les phases de fonctionnement de la machine, des mesures nécessaires ont été adoptées afin d'éliminer les risques pour les opérateurs, dans la mesure du possible, et/ou afin de limiter ou réduire les risques dus à des dangers ne pouvant pas être totalement éliminés à la source.

Durant les opérations et/ou l'entretien, les opérateurs sont exposés à certains risques résiduels qui, en raison de la nature même des opérations, ne peuvent pas être complètement éliminés. L'installateur est donc responsable de fournir des informations supplémentaires et/ou des signaux de danger en fonction de l'emplacement d'installation de la machine et des matières traitées.

## Dangers électriques encourus durant l'entretien



DANGER

***Risque d'électrocution en cas d'accès aux composants électriques durant l'entretien sans avoir désactivé l'alimentation électrique.***



INTERDICTION



***Il est interdit de travailler sur les composants électriques avant d'avoir débranché la machine ou ses pièces de la ligne électrique.***



OBLIGATION



***Les opérations d'entretien électrique doivent être réalisées par du personnel qualifié. Réaliser les contrôles sur les composants électriques comme indiqué dans le manuel.***

## Risques liés à la présence d'une température élevée résiduelle après l'arrêt de l'unité d'aspiration.

FR

Au cours des opérations d'entretien et de nettoyage, l'opérateur peut être amené, alors que la machine est à l'arrêt, à être en contact avec des pièces de l'unité d'aspiration dont la température en surface est élevée. Des signaux d'avertissement spécifiques placés dans des points stratégiques indiquent les risques dus à la présence de surfaces chaudes et l'obligation, pour l'utilisateur, de porter un équipement de protection personnelle et, en particulier, des gants de protection. Les pièces potentiellement chaudes (températures élevées) sont identifiées comme suit :



**IL EST OBLIGATOIRE DE  
PORTER DES GANTS**



**ATTENTION  
TEMPÉRATURES  
DANGEREUSES**

# Description de la machine

## Composants de la machine et plaques

Figure 1

1. Plaque d'identification :  
Code modèle, numéro de série, marquage CE, année de fabrication et poids en kg
2. Système de collecte de matériel aspiré
3. Bouche d'aspiration
4. Bouchon de fermeture de la cuve latérale
5. Bouches d'échappement d'air
6. Système de verrouillage des roues
7. Poignée
8. Levier d'étrier de fermeture
9. Verrou de sécurité
10. Étiquette d'avertissement pour les aspirateurs de classe L - M - H
11. Système de nettoyage du filtre primaire
12. Fiche pour le raccordement de l'aspirateur à la prise électrique.

Cette machine produit un flux d'air fort qui est aspiré par la aspiration bouche d'aspiration et est émis par le système d'échappement.

Avant de démarrer la machine, insérer le tuyau d'aspiration dans la bouche spécial et monter l'accessoire adapté au travail à effectuer sur l'extrémité du tuyau (consulter le catalogue des accessoires ou se référer au Service Après-Vente du fabricant). Le diamètre des tuyaux autorisés est indiqué dans le tableau des caractéristiques techniques.

La machine est équipée d'un filtre primaire qui permet le fonctionnement de la plupart des applications.

En plus du filtre primaire qui retient les poussières les plus courantes, il existe également un filtre secondaire (filtre absolu). Cette machine est équipée d'une chicane interne qui soumet les substances aspirées à un mouvement centrifuge circulaire, les faisant tomber dans le sac à poussière.

Figure 2

Les appareils pour les poussières nocives pour la santé et/ou pour les poussières combustibles sont classés, conformément à la norme EN 60335-2-69 - Ann. AA, selon différentes classes de poussières :

1. Étiquette de classe H

L'étiquette classe H indique en entier la mention figurant ci-dessus.



**Cet aspirateur contient de la poussière dangereuse pour la santé.**

**Les opérations de vidange et d'entretien, y compris le retrait des moyens de collecte de la poussière, doivent être confiées exclusivement au personnel agréé portant des vêtements de protection personnelle adaptés. Ne pas faire fonctionner sans système de filtration complet.**

## Options de transformation

Différents types d'option de transformation de la machine sont disponibles.

Sur demande, la machine peut être muni de jeux en option déjà installés. Toutefois, ils peuvent également être installés ultérieurement.

Pour informations, veuillez contacter le réseau commercial.

Les instructions décrivant le mode d'installation des jeux en option, leur modes de fonctionnement et d'entretien sont fournis avec ces jeux.



**Utiliser uniquement des options d'origine fournies et agréées.**

## Accessoires

Plusieurs accessoires sont disponibles ; veuillez consulter le catalogue des accessoires du constructeur.



**Utiliser uniquement des accessoires d'origine fournis et agréés par le constructeur.**

## Emballage et déballage

Le produit envoyé a été soigneusement contrôlé avant la livraison au commissionnaire de transport.

Au moment de la réception de la machine, contrôler les dommages éventuels subis pendant le transport. Dans ce cas, adresser immédiatement une réclamation au transporteur.

Éliminer les matériaux de l'emballage conformément à la législation en vigueur.

Figure 3

Modèle	A (mm)	B (mm)	C (mm)	kg (*)
SP103B	700	850	1750	120

(\*) Poids avec emballage

## Déballage, manutention, emploi et stockage

Pour déballer l'unité d'aspiration, retirer les supports avec un marteau et un tournevis.

Retirer également les dispositifs de fixation placés par le fabricant lors de l'emballage, à l'aide d'outils appropriés.

Débloquer les freins des roues et retirer la machine de la plateforme de support, en utilisant une rampe qui peut fournir une capacité adéquate, et en conduisant l'aspirateur par la poignée.

Travailler sur des surfaces plates et horizontales.

La portée du plan d'appui sur lequel repose la machine doit être adaptée à son poids.

En cas d'utilisation à poste fixe, prévoir un grand espace autour de l'appareil de façon à se déplacer librement et à permettre aux opérateurs d'effectuer les opérations d'entretien sans difficultés.



## Kit de levage (en option)

Figure 4

Si vous avez acheté le kit de levage de la machine en option, fixez les courroies fournies et le mousqueton relatif aux œillets de levage (1) sur le cadre et procédez aux opérations de manipulation de la machine.

Assurez-vous qu'il n'y a pas de matériau aspiré à l'intérieur de l'aspirateur et que le filtre est propre conformément aux instructions données dans le paragraphe « Entretien, nettoyage et décontamination ».

### ! ATTENTION ! !

*Utilisez un système de levage adapté au poids de la machine indiqué sur la plaque correspondante.*

### ! ATTENTION ! !

*Soulevez lentement la machine à une courte distance du sol afin de vous assurer qu'elle est stable.*

### ! ATTENTION ! !

*Pendant les transferts, gardez la charge aussi basse que possible pour assurer une plus grande visibilité et stabilité, et pour opérer en toute sécurité.*

### ! ATTENTION ! !

*Le fabricant décline toutes responsabilités en cas de dégâts causés à la machine pendant le levage, si l'on n'utilise pas l'équipement de levage fourni par le fabricant.*

### ! ATTENTION ! !

- Lorsque l'appareil fonctionne, éviter de marcher, écraser, tirer ou endommager le câble qui le raccorde au secteur électrique.
- Lorsque l'appareil fonctionne, éviter de débrancher le câble du secteur en tirant simplement sur la fiche (ne pas tirer sur le câble en lui-même).
- En cas de remplacement du câble d'alimentation électrique, le remplacer par un câble d'origine du même type : H07 RN-F. la même règle est valable si l'on utilise une rallonge.
- Le câble d'alimentation doit être remplacé par le Service après-vente du constructeur ou par du personnel qualifié équivalent.

Les responsables de la sécurité des installations doivent s'assurer que :

- Prévenir toute utilisation ou manœuvre inappropriée.
- Vérifier que les dispositifs de sécurité n'ont pas été retirés ou déjoués.
- Contrôler que toutes les opérations d'entretien sont régulièrement accomplies ;
- Vérifier qu'aucune pièce de la machine (raccords, orifices, etc.) n'a été modifiée pour y fixer des dispositifs supplémentaires ;
- Vérifier que seuls des pièces détachées d'origine Nilfisk sont utilisées.

### REMARQUE

*L'utilisateur sera responsable de la conformité de l'installation à toutes les dispositions légales en vigueur au niveau local. La machine doit être installée par un technicien qualifié ayant lu et compris les instructions de ce manuel.*

## Mise en service - raccordement au réseau d'alimentation électrique

### ! ATTENTION ! !

- Avant la mise en service, s'assurer qu'il n'y a aucun signe de dommage à la machine.
- Avant de brancher la machine au réseau, s'assurer que la tension indiquée sur la plaque correspond à celle du réseau.
- Brancher la fiche du câble de connexion dans une prise avec contact / raccordement de mise à la terre installé correctement. S'assurer que la machine est éteinte.
- Les fiches et les connecteurs des câbles de connexion au réseau doivent être protégés contre les éclaboussures d'eau.
- Contrôler si le branchement au réseau électrique est correct.
- N'utiliser que des machines dont les câbles de connexion au réseau électrique sont en parfait état (si le câble est endommagé, il y a risque d'électrocution !).
- Vérifier régulièrement l'absence de dommages et de signes d'usure, déchirures ou vieillissement du câble de branchement au réseau.

## Rallonges

Si l'on utilise une rallonge, faire attention à la section qui doit être adaptée au courant absorbé et au degré de protection de la machine.

P. max (kW)	3	5	15	22
Section minimum (mm <sup>2</sup> )	2,5	4	10	16
Longueur maximum (m)	20			
Câble	H07 RN - F			

### ! ATTENTION ! !

*Les prises, les fiches, les serre-câbles, les connecteurs et la pose du câble de la rallonge doivent être tels à maintenir le degré de protection IP indiqué sur la plaque de la machine.*

### ! ATTENTION ! !

*La prise d'alimentation de la machine doit être protégée par un coupe-circuit différentiel à limitation du courant de défaut, qui coupe l'alimentation quand le courant dispersé vers la terre dépasse les 30 mA pendant 30 ms, ou par un circuit de protection équivalent.*



**ATTENTION !**

***Ne jamais pulvériser d'eau sur la machine : ceci est dangereux pour les personnes et risque de créer un court-circuit de l'alimentation.***

## Instructions de mise à la terre

Cet appareil doit être branché à la terre. En cas de panne, la mise à la terre fournit au courant un chemin de moindre résistance ce qui réduit le risque de choc électrique. Cet appareil est équipé d'un câble avec conducteur de mise à la terre et d'une fiche de mise à la terre. La fiche doit être insérée dans une prise de courant appropriée, correctement installée et mise à la terre conformément à toutes les réglementations et ordonnances locales.

**ATTENTION !**

***Une mauvaise connexion du conducteur de mise à la terre de l'appareil peut entraîner un risque d'électrocution. En cas de doute sur la mise à la terre correcte de la prise, contacter un technicien qualifié. Ne pas modifier la fiche fournie avec l'appareil si elle n'est pas adaptée à la prise ; faire installer une prise appropriée par un électricien qualifié.***

## Aspiration de substances sèches

### [ REMARQUE ]

*Les filtres fournis et le sac de collecte (s'ils sont prévus) doivent être mis en place correctement.*

**ATTENTION !**

***Respecter les consignes de sécurité relatives aux matières aspirées.***

## Caractéristiques techniques

Paramètre	Unités de mesure	SP103B	
Tension (@50/60Hz)	V	230	110
Puissance	kW	3,00	
Courant	A	13,00	23,00
Aspiration maxi	mBar	210	165
Débit d'air max (tuyau 3 m Ø 50 mm)	m³/h	390	360
Niveau de pression acoustique (L <sub>pf</sub> ) (*)	dB(A)	71	
Vibrations, ah (**)	m/s²	≤2,5	
Protection	IP	44	
Isolation	Classe	I	
Bouche d'aspiration (diamètre)	mm	70	
Tuyaux autorisés	mm	50 / 70	
Surface filtre primaire	m²	1,95	
Surface filtre absolu à l'aspiration	m²	3,50	
Rendement du filtre absolu	%	99,995 (H14)	

(\*) Incertitude de mesures KpA <1,5 dB(A). Valeur d'émissions sonores conformes à EN-60335-2-69

(\*\*) Valeur totale d'émission de vibrations auxquelles sont soumis le bras et la main de l'opérateur

## Dimensions

Figure 5

Modèle	SP103B
A (mm)	840
B (mm)	665
C (mm)	1590
Poids (kg)	75

### [ REMARQUE ]

- *Conditions de stockage :*  
Température : -10°C ÷ +40°C  
Humidité : ≤ 85%
- *Conditions de fonctionnement :*  
Altitude maximum : 800 m  
(Jusqu'à 2 000 m avec performances réduites)  
Température : -10°C ÷ +40°C  
Humidité : ≤ 85%

## Commandes et indicateurs

Figure 6

1. **Interrupteur allumé/éteint pour le premier, deuxième et troisième moteur**  
Il est possible d'allumer/éteindre les moteurs en utilisant les interrupteurs.
2. **Voyant de tension présente**
3. **Vacuomètre**
4. **Voyant filtre colmaté**
5. **Système de nettoyage manuel du filtre**

## Contrôles avant la mise en marche

Avant de démarrer, contrôler :

- Que les filtres sont en place.
- Que l'étrier de fermeture est bien serré.
- Le tuyau d'aspiration et les outils ont été correctement installés dans l'entrée d'aspiration.
- Le sac à poussière est présent.



**Ne pas utiliser l'appareil si les filtres sont défectueux.**

## Mise en marche et arrêt

Figure 6



**Avant de démarrer la machine, bloquer les freins des roues**

- Mettre les interrupteurs (1) sur on pour démarrer les moteurs.
- Mettre les interrupteurs (1) sur off pour éteindre les moteurs.

## Arrêt d'urgence

Figure 6

Mettre les interrupteurs (1) sur off. L'aspirateur s'arrête.



**Les moteurs et les dispositifs intérieurs de l'aspirateur restent alimentés en électricité.**

## Fonctionnement

Figure 7

Vacuomètre (2) : zone verte (3), zone rouge (1)

- Pendant l'utilisation de la machine, vérifier le contrôle du débit :
- pendant la marche, l'aiguille du vacuomètre doit rester dans la zone verte (3) afin de garantir que la vitesse de l'air aspiré ne descende pas sous la valeur de sécurité de 20 m/s ;
  - Si elle se trouve dans la zone rouge (1) et que le voyant d'obstruction du filtre est allumé, cela signifie que la vitesse de l'air dans le tuyau d'aspiration est inférieure à 20 m/s et que l'aspirateur ne fonctionne pas correctement. Secouer ou remplacer le filtre.
  - en conditions normales de fonctionnement, fermer le tuyau d'aspiration, l'aiguille du vacuomètre doit passer de la zone verte (3) à la zone rouge (1).



**La vitesse de l'air dans le tuyau d'aspiration ne doit pas être inférieure à 20 m/s.  
État indiqué par le pointeur de la jauge à vide dans la zone verte (3) et par le voyant du filtre obstrué éteint.**



**Les machines ne peuvent s'employer qu'avec des tuyaux dont le diamètre est conforme aux spécifications du tableau des « Caractéristiques techniques ».**



**En cas de problèmes, voir le chapitre « Recherche des pannes ».**

## À la fin du nettoyage

- Arrêter la machine et débrancher la fiche de la prise.
- Enrouler le câble de connexion.
- Vider la cuve et nettoyer la machine comme prévu au paragraphe « Entretien, nettoyage et décontamination ».
- Si des substances agressives ont été aspirées, laver la cuve à l'eau courante.
- Déposer la machine dans un local sec, hors de la portée de personnes non autorisées.
- Bloquer les freins des roues.
- Pendant le transport et lorsque la machine est inutilisée, fermer la bouche d'aspiration avec le bouchon approprié (si présent).

# Entretien, nettoyage et décontamination

## ⚠ ATTENTION ! ⚠

*Avant d'effectuer tout travail de nettoyage ou d'entretien et pendant le remplacement des pièces ou la reconversion de la machine à une autre version / variante, débrancher le convoyeur de la source d'alimentation.*

- *S'en tenir aux travaux d'entretien décrits dans ce mode d'emploi.*
- *N'utiliser que des pièces détachées d'origine.*
- *Ne pas apporter de modifications à la machine.*

*Si ces indications ne sont pas respectées, votre sécurité peut être compromise. En outre, la déclaration CE de conformité / incorporation émise avec la machine n'est plus valable.*

## ⚠ ATTENTION ! ⚠

*Pour les procédures d'entretien non décrites dans ce manuel, prière de contacter le service après vente ou le réseau commercial du fabricant.*

## ⚠ ATTENTION ! ⚠

*Pour garantir le niveau de sécurité de la machine, on n'admet que les pièces détachées d'origine fournies par le fabricant.*

## ⚠ ATTENTION ! ⚠

*Les précautions décrites ci-dessous doivent être appliquées pendant toutes les opérations d'entretien, y compris le nettoyage et le remplacement des filtres primaire et absolu.*

## ⚠ ATTENTION ! ⚠

*Cette machine de classe H peut aspirer des poussières dangereuses pour la santé. Les procédures d'entretien et de vidange, y compris le retrait du sac à poussière, doivent être confiées exclusivement à du personnel spécialisé, dûment équipé de vêtements protecteurs. Ne pas faire fonctionner sans système de filtration complet.*

## ⚠ ATTENTION ! ⚠

*Notamment, sur les machines de Classe H, l'efficacité de la filtration de la machine devrait être contrôlée au moins une fois par an, voire plus souvent si la législation nationale l'impose. La méthode d'essai pour vérifier l'efficacité de filtration de la machine est indiquée dans la norme EN 60335-2-69, par. 22.AA.201.2. Si le test n'est pas satisfaisant, il devra être répété après avoir remplacé le filtre de classe H.*

- Pour permettre à l'utilisateur de mener à bien les opérations d'entretien, l'appareil doit être démonté, nettoyé et révisé, dans la mesure du possible et de façon raisonnable, sans faire courir de risques au personnel d'entretien et au reste du personnel. Les précautions appropriées incluent la décontamination avant le démontage, une ventilation filtrée de l'air purgé de la pièce où est démonté l'appareil, le nettoyage de la zone d'entretien et une protection adéquate du personnel.
- L'extérieur de la machine doit être décontaminé en utilisant des méthodes de nettoyage par aspiration, dépoussiéré ou traité avec un matériau d'étanchéité avant d'être porté hors d'une zone dangereuse.
- Toutes les parties de l'appareil doivent être considérées comme contaminées quand elles sont retirées de la zone dangereuse. Des précautions doivent être prises pour prévenir la dispersion de la poussière.
- Quand on effectue des opérations d'entretien ou de réparation, tous les éléments contaminés qui ne peuvent pas être nettoyés correctement doivent être éliminés. Ces éléments doivent être éliminés dans des sachets imperméables conformément aux règlements applicables dans le respect des législations locales d'élimination de ces matières. Cette procédure doit également être suivie pour l'élimination des filtres (primaire et absolu).
- Les compartiments qui ne sont pas étanches à la poussière doivent être ouverts avec des outils appropriés (tournevis, clés, etc.) et soigneusement nettoyés.
- Au moins une fois par an, faire exécuter un contrôle par le fabricant ou par son personnel après-vente technique. Par exemple : Contrôler les filtres à air pour vérifier l'étanchéité à l'air de la machine et contrôler le fonctionnement du boîtier électrique de commande.

## Nettoyage du filtre

### Nettoyage du filtre primaire avec système manuel

En fonction de la quantité de matériau aspiré, si l'aiguille de la jauge à vide (2, Fig. 7) se déplace de la zone verte (3, Fig. 7) à la zone rouge (1, Fig. 7) et lorsque le voyant lumineux de filtre colmaté (4, Fig. 6) s'allume, secouer le filtre primaire en actionnant le levier (5, Fig. 6), en le tournant alternativement dans le sens horaire/antihoraire pendant au moins 5 cycles complets.

## ⚠ ATTENTION ! ⚠

**Avant d'actionner le secoueur, arrêter la machine.  
Ne pas secouer le filtre quand la machine est en marche, on peut l'endommager.**

Avant la remise en marche attendre que la poussière ait le temps de se déposer.

Malgré le secouage du filtre, remplacer l'élément filtrant si le témoin reste rouge (voir le paragraphe « Démontage et remplacement des filtres primaire et absolu »).

## [ REMARQUE ]

*Si l'indicateur est toujours dans le rouge. Il se pourrait que ce soit le tuyau d'aspiration ou un des accessoires qui est colmaté, plutôt que le filtre. Pourtant, il est nécessaire de les nettoyer.*

## Nettoyage du sac à poussière

### Sac Longopac® pour l'aspiration des poussières

Figure 8

La machine peut être équipée d'un sac à poussière. Dans ce cas, la poussière est déchargée par gravité lorsque l'aspiration s'arrête. Le sac Longopac® peut être coupé, fermé hermétiquement ou fermé à la taille requise. Si le sac est mal monté, il peut représenter un risque pour la santé des personnes exposées.

## Remplacement du sac à poussière

### ⚠ ATTENTION ! ⚠

- Avant d'effectuer ces travaux éteindre la machine et débrancher la fiche de la prise de courant.
- Ces opérations peuvent être effectuées, dans le respect des lois en vigueur, uniquement par du personnel formé et spécialisé qui doit porter des vêtements de protection appropriés.
- En cas de poussières dangereuses et / ou nuisibles à la santé, utiliser exclusivement les sacs indiqués par le fabricant (voir « Pièces détachées conseillées »).
- L'élimination du sac de récolte doit être effectuée par du personnel formé et dans le respect des lois en vigueur.
- N'utiliser que des sacs d'origine Nilfisk.
- Utiliser exclusivement des sacs adaptés à la classe de la machine utilisée.

### ⚠ ATTENTION ! ⚠

*Pendant ces entretiens, faire attention à ne pas soulever de poussière. Porter un masque P3, des vêtements et gants de protection (EPI) adaptés à la classe de risque de la poussière aspirée, en se référant à la législation en vigueur.*

### Comment remplacer le sac Longopac® pour les machines traitant des poussières dangereuses pour la santé.

Figure 8

- Préparer le porte-sac avec la partie interne tournée vers le haut et insérer le Longopac® à l'intérieur de la gorge qui se trouve dans le porte-sac. Faire coulisser l'extrémité interne du Longopac® sur 250 mm au moins, mettre la sangle autour du support selon l'indication illustrée dans la figure, la serrer en laissant libre la partie dépassant de l'extrémité interne insérée au préalable. Placer correctement le Longopac® en excès à l'intérieur de la gorge (1).
- Faire coulisser l'extrémité externe (2) du Longopac® et le retourner vers le bas en la fermant à l'aide du collier prévu à cet effet (3).

- Approcher le porte-sac à positionner sous le cône de la trémie, insérer les pivots dans les logements d'encastrement et tourner le système de façon à le bloquer au cylindre supérieur (4).
- Tirer le sac fermé à l'aide du collier vers le bas et le faire appuyer sur le plateau. Puis au moyen de la 2e sangle, fixer l'extrémité interne (250 mm de longueur), qui avait été retirée, sur le joint qui se trouve sur la trémie (5).

## Remplacement des filtres primaire et absolu

### ⚠ ATTENTION ! ⚠

*Lorsque la machine est utilisée pour aspirer des substances dangereuses, les filtres sont contaminés. Par conséquent, il faut :*

- *procéder avec prudence pour éviter la dispersion de poussière et / ou de la matière aspirée ;*
- *placer le filtre démonté et / ou remplacé dans un sac imperméable en plastique ;*
- *le refermer hermétiquement ;*
- *éliminer le filtre conformément aux lois en vigueur.*

### ⚠ ATTENTION ! ⚠

*Le remplacement des filtres ne doit pas être effectué avec imprudence. Il doit être remplacé par un filtre ayant les mêmes caractéristiques, une surface filtrante identique et appartenant à la même catégorie. Dans le cas contraire, on risque de compromettre le bon fonctionnement de la machine. Avant d'effectuer ces travaux éteindre la machine et débrancher la fiche de la prise de courant.*

### ⚠ ATTENTION ! ⚠

*Avant d'effectuer ces opérations, nettoyer le filtre comme prévu au paragraphe « Entretien, nettoyage et décontamination ».*

### ⚠ ATTENTION ! ⚠

*Pendant ces entretiens, faire attention à ne pas soulever de poussière. Porter un masque P3, des vêtements et gants de protection (EPI) adaptés à la classe de risque de la poussière aspirée, en se référant à la législation en vigueur.*

### ⚠ ATTENTION ! ⚠

*Remonter avec prudence en prenant garde de ne pas se coincer les mains entre la unité d'aspiration et la cuve. Porter des gants de protection contre les risques mécaniques (EN 388) avec un niveau de protection CAT. II.*

### ⚠ ATTENTION ! ⚠

*Ne pas réutiliser le filtre de classe H une fois qu'il a été démonté de la machine.*

FR

## Remplacement du filtre primaire pour les machines traitant des poussières dangereuses pour la santé.

Figure 9

Pour remplacer le filtre primaire en toute sécurité, suivre les instructions selon le type de filtre/système de nettoyage installé sur la machine, puis procéder comme suit :

- Mettre le bouchon (1) dans la bouche d'aspiration.
- Enfiler la sangle (2) autour de la chambre du filtre.
- Placer le sac avec l'élastique sur la chambre du filtre (3). Serrer la sangle de sécurité (4) sur le sac, au-dessus de l'élastique.
- Enfoncer le sac sur toute sa longueur. (5)
- Extraire le filtre étoile (6) en saisissant la bague avec le joint et le soulever jusqu'à ce qu'il soit complètement ôté de la chambre du filtre (7).
- Tourner le sac sur lui-même pour qu'une section du sac enroulé puisse être serrée à l'aide de deux colliers (8). Serrer les deux colliers à une distance de 50 mm l'un de l'autre, puis couper au milieu (9) selon les indications de la figure.
- Éliminer le filtre ainsi isolé (10) conformément aux lois en vigueur.
- Desserrer la sangle (11) et déplacer délicatement l'élastique (12) du sac vers le bord supérieur de la chambre du filtre.
- Placer le deuxième sac (13) sur le premier (14) et serrer la sangle de sécurité (15) sur le nouveau sac qui vient d'être placé.
- Au travers du nouveau sac (13), retirer délicatement le bout du premier sac (14) du bord de la chambre du filtre.
- Faire coulisser le bout du premier sac (14) vers le fond du deuxième sac (13).
- Tourner le sac (13) sur lui-même pour obtenir une section enroulée et isoler le bout (14) dans le fond du sac (13) à l'aide d'un collier de serrage (16)
- Desserrer et faire coulisser la sangle et enlever délicatement le sac du bord de la chambre du filtre.

## Remplacement du filtre absolu à l'aspiration

Figure 10

- Mettre le bouchon dans la bouche d'aspiration.
- Enlever le couvercle (3) du levier du secoueur et dévisser le boulon (4).
- Retirer le levier du secoueur (5) de la tige de cage.

### [ REMARQUE ]

*S'il est difficile de retirer le levier du secoueur du filtre, tapoter légèrement la tige de la cage par le haut.*

FR



**ATTENTION !**

**Ne pas appuyer sur le couvercle de la tête.**

- Débloquer le verrou de sécurité (6).
- Décrocher l'étrier de fermeture (7).
- Enlever la tête (8) de la tige de cage (9), en faisant attention de ne pas soulever le filtre primaire (10).
- Incliner la tête (8) et la poser sur une surface qui n'abîmera pas le plastique.
- Dévisser l'écrou à œil (11).
- Retirer le disque (12), la rondelle en fer et caoutchouc (13) et le filtre absolu (14).
- Introduire le filtre absolu (14) dans un sac en plastique, le fermer hermétiquement et l'éliminer conformément aux lois en vigueur.
- Introduire un nouveau filtre absolu (14) ayant la même capacité de filtration.

- Reposer la rondelle en fer et caoutchouc (13) et le disque (12), puis serrer l'écrou à œil (11).
- Remonter la tête (8) en l'enfilant sur la tige de cage (9).
- Réinstaller le levier du secoueur du filtre (5) en l'insérant dans la tige de la cage (9) et en le tournant correctement.
- Bloquer le levier avec l'écrou (4), puis remettre le couvercle (3).
- Fixer l'étrier de fermeture (7).
- Rebloquer le verrou de sécurité (6).

## Contrôle des étanchéités

### Contrôle des tuyauteries

Contrôler le bon état et la bonne fixation des tuyaux de raccordement.

Si les tuyaux sont endommagés, cassés ou si les connexions aux raccords sont desserrés, il faut remplacer les tuyaux.

En cas d'aspiration de matières collantes contrôler le long du tuyau, dans la bouche et sur le déflecteur de la chambre de filtration car ils auront tendance à s'obstruer.

Pour le nettoyage, gratter la bouche de l'extérieur pour enlever les dépôts.

### Contrôle du joint d'étanchéité de la chambre de filtration pour les machines équipées du système Longopac®

Figure 11

S'assurer de la bonne étanchéité entre le sac Longopac® et le joint (2).

Contrôler également l'étanchéité du joint situé sur le clapet d'évacuation (1).

Si le joint est déchiré, fissuré etc., il faut le remplacer.

## Mise au rebut



Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix sur l'appareil indique que l'équipement électrique et électronique doit être collecté et éliminé séparément des ordures ménagères. L'élimination correcte de l'équipement aidera à éviter les conséquences négatives potentielles

pour l'environnement et la santé humaine.

L'équipement ménager électrique et électronique doit être éliminé en le confiant aux déchetteries prévues à cet effet dans la zone résidentielle. Veuillez noter que l'équipement électrique et électronique doit être éliminé séparément des flux de déchets municipaux. Nous nous ferons un plaisir de vous informer sur les options d'élimination appropriées.

## Schémas électriques

Figure 12

Sigle	Code	Description	Q.té
S1..3	Z8 39000	Interrupteur 2P 15A	3

# Pièces détachées conseillées

Il est recommandé d'avoir toujours à disposition les pièces détachées indiquées ci-dessous pour accélérer les interventions d'entretien.

Pour effectuer une commande, consulter le catalogue des pièces détachées du fabricant.

Sigle		Modèle
	Kit de filtre étoile	4081701891
	Joint bague porte-filtre	Z8 17026
	Collier de serrage filtre	Z8 18079
	Filtre absolu	4081700935
	Longopac	4084000956
	Moteur 230V 1000W	40000937
	Moteur 110V 1000W	40000938
	Balais pour moteurs 230V 1000W (2 pièces)	40000885
	Balais pour moteurs 120V 1000W (2 pièces)	40000886



# Dépannage

Problème	Cause	Remède
La machine ne démarre pas	Manque de courant	Vérifier s'il y a du courant dans la prise. Vérifier que la fiche et le câble sont en parfait état. Demander l'assistance d'un technicien agréé du fabricant.
Le régime moteur de la machine augmente	Filtre primaire colmaté	Actionner le secoueur (pour les modèles à secoueur manuel). Si cela ne suffit pas, le remplacer.
	Tuyau d'aspiration bouché	Contrôler le tuyau d'aspiration et le nettoyer.
Fuite de poussière de la machine	Le filtre est déchiré	Remplacer par un filtre de la même catégorie.
	Mauvais filtre	Remplacer par un filtre de catégorie adéquate et vérifier.
Moteurs d'aspiration bruyants	Charbons pour moteurs usés ou cassés	Démonter et remplacer les charbons des moteurs.
Électricité statique sur la machine	Mise à la terre manquante ou inefficace	Vérifier toutes les mises à la terre, notamment le raccord à la bouche d'aspiration ; en outre, remplacer le tuyau par un tuyau antistatique.

# Inhaltsverzeichnis

<b>Gebrauchsanweisung .....</b>	<b>2</b>
Sicherheit des Benutzers .....	2
Allgemeine Informationen zum Gebrauch der Maschine .....	2
Bestimmungsgemäße Verwendungen .....	2
Unzulässiger Gebrauch .....	2
Abnahmeprüfung und Garantie .....	3
Anweisungen für die Anforderung des Kundendienstes .....	3
Haftungsausschluss .....	3
Versionen und Ausführungen .....	3
Allgemeine Hinweise .....	3
Restrisiken .....	4
EG-Konformitätserklärung .....	4
<b>Anlagenbeschreibung .....</b>	<b>5</b>
Geräteteile und Schilder .....	5
Umrüstzubehör .....	5
Zubehörteile .....	5
Verpackung und Auspackung .....	5
Auspacken, Handling, Gebrauch und Lagerung .....	5
Hebesatz (optional) .....	6
Inbetriebnahme - Anschluss an das Stromnetz .....	6
Saugrohre .....	6
Anleitungen für die Erdung des Geräts .....	7
Aufsaugen von trockenen Substanzen .....	7
Technische Daten .....	8
Abmessungen .....	8
Bedienelemente und Kontrollleuchten .....	9
Prüfungen vor dem Einschalten .....	9
Anlassen und Abstellen .....	9
Notabschaltung .....	9
Betrieb .....	9
<b>Wartung, Reinigung und Dekontamination .....</b>	<b>10</b>
Filterreinigung .....	10
Reinigung des Staubbeutels .....	11
Ersetzen des Staubbeutels .....	11
Auswechseln des Primär- und Absolutfilters .....	11
Prüfung der Dichtungen .....	12
Entsorgung .....	12
Schaltpläne .....	12
<b>Empfohlene Ersatzteile .....</b>	<b>13</b>
<b>Fehlersuche .....</b>	<b>14</b>

# Gebrauchsanweisung

Betriebsanleitung lesen und die mit VORSICHT gekennzeichneten Sicherheitshinweise beachten!

## Sicherheit des Benutzers



**Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme der Maschine aufmerksam lesen, griffbereit aufbewahren und bei Bedarf konsultieren.**

**Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die mit der Funktion des Geräts vertraut sind, ausdrücklich mit dem Gebrauch der Anlage beauftragt und entsprechend geschult wurden.**

**Vor dem Gebrauch müssen Bedienpersonen Informationen, Anweisungen und Schulungen zum Maschinengebrauch und zu den Substanzen erhalten, für die Anlage eingesetzt werden soll. Dies umfasst auch die sichere Entsorgung des aufgesaugten Schmutzes.**



**Diese Maschine ist nicht für den Gebrauch durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit wenig Erfahrung bzw. Sachkenntnis (einschließlich Kinder) bestimmt, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder haben von dieser Anweisungen zum Gerätegebrauch erhalten. Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Industriesauger spielen.**



**Vor jedem Anlagengebrauch ist sicherzustellen, dass alle sicherheitsgefährdenden Umstände sachgerecht beseitigt wurden. Etwaige Unregelmäßigkeiten hinsichtlich des Anlagenbetriebs sind den zuständigen Vorgesetzten zu melden.**

**Vergewissern Sie sich, dass alle Schutzvorrichtungen und Abdeckungen an ihrem Platz sind und alle Sicherheitsvorrichtungen vorhanden und funktionstüchtig sind.**

**Werden Arbeiten an der Maschine durchgeführt, muss diese unbedingt angehalten und von den elektrischen und pneumatischen Versorgungsquellen abgetrennt sein. Führen Sie keinerlei Reparaturarbeiten ohne vorherige Genehmigung durch.**



**Jede Änderung, welche ohne die ausdrückliche Genehmigung des Herstellers vorgenommen wurde, soll die Garantie nichtig machen und den Hersteller von jeglichen Beanspruchungen für Schäden aufgrund von fehlerhaften Produkten schadlos halten.**

## Allgemeine Informationen zum Gebrauch der Maschine

Der Gebrauch der Maschine unterliegt den geltenden nationalen Vorschriften.

Außer der Betriebsanleitung und den Bestimmungen, die im jeweiligen Benutzungsland gelten, müssen zur Unfallverhütung auch die technischen Regeln für eine sichere und korrekte Arbeitsweise beachtet werden (Rechtsvorschriften zur Sicherheit am Arbeitsplatz gemäß Gemeinschaftsrichtlinie 89/391/EG in der aktuellen Fassung und nachfolgende Richtlinien).

Sämtliche Arbeiten, welche die Sicherheit von Personen, Bauteilen oder Umwelt gefährden könnten, sind zu vermeiden. Die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Sicherheitsvorschriften und Sicherheitsmaßnahmen sind zu beachten.

## Bestimmungsgemäße Verwendungen

Diese Maschine ist für den gewerblichen Gebrauch, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros, Wohnanlagen sowie zur Vermietung und keinesfalls für normale Haushaltszwecke geeignet.

Diese Maschine ist für Reinigungsarbeiten und das Aufsammeln von festen Materialien in Innenräumen und im Freien geeignet.

Die Maschine ist für den Gebrauch durch eine Bedienperson bestimmt.

Diese Maschine besteht aus einer Saugeinheit, der eine Filtereinheit vorgeschaltet ist, und es verfügt über einen Behälter zur Aufnahme des Saugguts.

## Unzulässiger Gebrauch



**Strikt verboten ist:**

- **Verwendung im Freien bei Niederschlägen.**
- **Auf unebenen und nicht waagerechten Oberflächen.**
- **Ohne die vom Hersteller vorgesehene Filtereinheit.**
- **Der Gebrauch, wenn Ansaugstutzen und/oder Ansaugschlauch auf Körperteile gerichtet sind.**
- **Der Gebrauch ohne die Abdeckung der Saugeinheit.**
- **Der Gebrauch ohne eingebauten Staubbehälter.**
- **Der Gebrauch ohne die vom Hersteller montierten Schutzabdeckungen, Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen.**
- **Der Gebrauch des Transportgerätes bei teilweise oder vollständig verschlossenen Kühllufteinlässen der Innenbauteile.**
- **Der Gebrauch bei mit Kunststoff- oder Stofftüchern abgedeckter Maschine.**
- **Der Gebrauch bei verschlossenen oder teilweise verschlossenen Luftauslassöffnungen.**
- **Der Gebrauch in engen Räumen, in denen ein Luftaustausch nicht möglich ist.**

**VORSICHT!****Strikt verboten ist:**

- **Bei Beschädigung von Kabel oder Stecker. Funktionierte das Gerät nicht vorschriftsmäßig, wurde es fallen gelassen, beschädigt, im Freien gelassen oder ist es ins Wasser gefallen, schicken Sie es bitte an ein zugelassenes Service-Center ein.**
- **Das Aufsaugen von Flüssigkeiten mit einer Maschine ohne Liquidstopp-Originalsystem.**
- **Das Gerät nicht am Stromkabel ziehen oder transportieren, das Stromkabel darf nicht als Griff benutzt werden, das Stromkabel nicht in Türen einklemmen oder es um scharfe Ecken oder Kanten herumziehen. Mit dem Gerät nicht über das Stromkabel fahren. Das Stromkabel fern von Wärmequellen halten.**
- **Das Aufsaugen folgender Stoffe:**
  1. **Brennende Materialien (Glut, heiße Asche, brennende Zigaretten etc.).**
  2. **Offene Flammen.**
  3. **Brenngas.**
  4. **Brennbare Flüssigkeiten, aggressive Substanzen (z.B. Benzin, Lösemittel, Säuren, alkalische Lösungen etc.).**
  5. **Explosive und leicht entzündliche Pulver/ Stoffe und/oder deren Mischungen (Magnesium- oder Aluminiumpulver etc.).**

**HINWEIS:** Ein Gebrauch zu böswilligen Zwecken ist nicht zulässig, auch wenn er nicht unter den vorstehenden Angaben angeführt ist.

## Abnahmeprüfung und Garantie

- **Abnahmeprüfung**  
Jede Maschine wird einer abschließenden Prüfung unterzogen, die ihren Betrieb und ihre Leistungen umfasst. Dies garantiert maximale Effizienz während der Arbeit, die die Maschine auszuführen hat.
- **Garantie**  
Die Garantiebedingungen sind im Kaufvertrag angegeben.

## Anweisungen für die Anforderung des Kundendienstes

Bei Betriebsstörungen oder Schäden, für die Fachtechniker erforderlich sind, wenden Sie sich bitte direkt an den Hersteller oder den nächsten technischen Kundendienst.

## Haftungsausschluss

Die Maschine wurde dem Benutzer zu den beim Kauf gültigen Bedingungen geliefert.

Aus keinem Grund ist der Benutzer berechtigt, Veränderungen an der Maschine vorzunehmen.

Wenden Sie sich bei jeglicher Störung an den nächstgelegenen technischen Kundendienst.

Jeder Versuch der Bedienperson oder einer nicht befugten Person irgendein Bauteil der Anlage auszubauen, zu verändern oder zu modifizieren führt zum Verlust des Garantieanspruchs und enthebt den Hersteller jeglicher Haftung für etwaige Sach- oder Personenschäden, die von dieser Veränderung verursacht wurden.

Der Hersteller ist auch in folgenden Fällen von der Haftung befreit:

- Falsche Installation.
- Unsachgemäßer Gebrauch der Anlage durch nicht angemessen geschulte Bedienpersonen.
- Gegen im Betriebsland geltende Vorschriften verstoßender Gebrauch.
- Unterbliebene oder unsachgemäße Wartung.
- Gebrauch von nicht originalen oder nicht für das Modell vorgesehenen Ersatzteilen.
- Vollständige oder teilweise Nichtbeachtung der Anweisungen.
- Nicht erfolgter Versand des Garantiescheins.
- Höhere Gewalt.

## Versionen und Ausführungen

### Ausführungen für gesundheitsschädliche Stäube (L-M-H)

Geräte für gesundheitsschädliche Stäube werden gemäß der Norm EN 60335-2-69 - Anh. AA nach verschiedenen Staubklassen klassifiziert:

- **L** (leichte Gefahr) geeignet zur Abscheidung von Staub mit einem Expositions-Grenzwert größer als 1 mg/m<sup>3</sup>; hält mindestens 99 % der abgesaugten Partikel zurück;
- **M** (mittlere Gefahr) geeignet zur Abscheidung von Staub mit einem Expositions-Grenzwert von nicht weniger als 0,1 mg/m<sup>3</sup>; hält mindestens 99,9 % der abgesaugten Partikel zurück;
- **H** (hohe Gefahr) zur Abscheidung von jeglichem Staub mit Expositions-Grenzwerten kleiner als 0,1 mg/m<sup>3</sup> - je nach eingenommenem Volumen - einschließlich krebs- und krankheitserregenden Stäuben, wie z. B. Asbest hält mindestens 99,995 % der abgesaugten Partikel zurück.

### [ HINWEIS ]

- *Wenden Sie sich bei gesundheitsschädlichen Stäuben an die für Gesundheit und Sicherheit zuständigen nationalen Behörden. Die gültigen nationalen Vorschriften sind sowohl während des Gebrauchs als auch hinsichtlich der Entsorgung zu beachten.*
- *Radioaktive Stoffe gehören per definitionem nicht zu den vorstehend erläuterten verschiedenen Arten von gesundheitsschädlichen Stäuben.*

### [ HINWEIS ]

*Maschinen zum Aufnehmen von Sägemehl und quarzhaltigem Mineralstaub müssen mindestens der Klasse M entsprechen.*

DE

## Allgemeine Hinweise

**VORSICHT!****Für den Notfall:**

- **z. B. Unfall - Fehler - Filterbruch - Brand - usw.**  
**Die Maschine von der Stromversorgung trennen und die Hilfe vom qualifizierten Personal erbeten.**  
**Sollte der Benutzer mit dem angesaugten Produkt in Berührung kommen, die Warnhinweise auf dem Sicherheitsschein des Produkts, der dem Arbeitgeber zur Verfügung gestellt werden muss, prüfen.**

## [ HINWEIS ]

*Diese Geräte dürfen nicht in korrosiven Umgebungen eingesetzt werden.*

## Restrisiken

Nach sorgfältiger Prüfung der in allen Betriebsphasen der Maschine vorhandenen Risiken wurden Sondermaßnahmen ergriffen, um die Risiken für die Bediener so weit wie möglich zu beseitigen und/oder die Risiken aufgrund von an der Quelle nicht vollständig entfernbaren Gefahren zu begrenzen oder zu reduzieren.

Während der Vorgänge und/oder der Wartung sind die Bediener gewissen Restrisiken ausgesetzt, die aufgrund der Art der Vorgänge selbst nicht vollständig beseitigt werden können. Deshalb ist der Installateur für die Lieferung von zusätzlichen Informationen und/oder Gefahrenschildern auf der Grundlage des Standorts der Maschineninstallation sowie des handzuhabenden Materials verantwortlich.

### Risiken aufgrund der elektrischen Gefahren während der Wartung



**GEFAHR**

*Risiko des Stromschlages, wenn beim Zugang auf die elektrische Ausrüstung während der Wartung die elektrische Stromversorgung nicht abgeschaltet wird.*



**VERBOTEN**

*Es ist verboten, auf die elektrische Ausrüstung vor dem Trennen der Maschine oder deren Teile von der elektrischen Leitung zu arbeiten.*



**EINHALTUNGSPFLICHT**



*Die elektrische Wartungsmaßnahmen müssen durch das qualifizierte Personal getätigt werden. Führen Sie die Prüfungen auf der elektrischen Ausrüstung entsprechend den Spezifikationen im Handbuch aus.*

### Risiken aufgrund des Vorhandenseins der restlichen Hochtemperatur nach dem Aufhalten der Saugeinheit.

Während der Wartungs- und Reinigungsmaßnahmen könnte der Bediener bei stillstehender Maschine die heißen Oberflächen der Teile der Vakuumeinheit berühren. Spezifische Warnsignale, die in strategischen Punkten angebracht sind, zeigen die Gefahr aufgrund des Vorhandenseins der heißen Oberflächen sowie die Pflicht für den Benutzer zur Verwendung der persönlichen Schutzausrüstung, insbesondere der Schutzhandschuhe, an.

Die möglicherweise heißen Teile (hohe Temperaturen) werden folgendermaßen identifiziert:



**DAS TRAGEN VON  
HANDSCHUHEN IST  
PFLICHT**



**VORSICHT  
GEFÄHRLICHE  
TEMPERATUREN**

## EG-Konformitätserklärung

Jede Maschine wird mit einer EG-Konformitätserklärung geliefert. Siehe Faksimile in der Abb. 13.

## [ HINWEIS ]

*Bei der Konformitätserklärung handelt es sich um eine höchst wichtiges Dokument, das mit äußerster Sorgfalt aufzubewahren ist, damit es den Kontrollbehörden auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden kann.*

# Anlagenbeschreibung

## Geräteteile und Schilder

Abbildung 1

1. Typenschild:  
Modellcode, Seriennummer, EG-Kennzeichnung,  
Herstellungsjahr und Gewicht in kg
2. Sammelsystem für abgesaugtes Material
3. Saugöffnung
4. Verschluss zum Schließen des seitlichen Behälters
5. Luftablass
6. Radverriegelungssystem
7. Griff
8. Hebel Verschlussgurt
9. Sicherheitsschraube
10. Warnschild für Staubsauger der Klasse L - M - H
11. Primärfilter-Reinigungssystem
12. Netzstecker zum Anschluss des Industriesaugers an die Netzsteckdose.

Diese Maschine erzeugt einen starken Luftstrom, der durch die Saugöffnung angesaugt und durch den Auslass ausgestoßen wird.

Vor dem Anschalten der Maschine Ansaugschlauch an den Anschlussstutzen anschließen und das für die jeweilige Reinigungsarbeit geeignete Saugwerkzeug am Ansaugschlauch anbringen. Konsultieren Sie für das gewünschte Saugzubehör den Zubehörkatalog oder wenden Sie sich an den Hersteller-Kundendienst.

Die Durchmesser der verwendbaren Ansaugschläuche können sie der Tabelle mit den technischen Daten entnehmen.

Die Maschine ist mit einem Primärfilter ausgestattet, der einen Einsatz bei den meisten Anwendungen ermöglicht.

Neben dem Primärfilter, der den herkömmlichen Staub zurückhält, gibt es auch einen Sekundärfilter (Absolutfilter).

Diese Maschine ist mit einem internen Leitblech ausgestattet, das die abgesaugten Substanzen einer kreisförmigen Zentrifugalbewegung unterwirft, wodurch sie in den Staubbeutel fallen.

Abbildung 2

Geräte für gesundheitsschädliche Stäube und/oder für brennbare Stäube sind gemäß der Norm EN 60335-2-69 - Anh. AA klassifiziert:

1. Warnschild Klasse H

Das Warnschild der Klasse H gibt die nachstehend angeführte Information wieder.



**Der Staubsauger enthält gesundheitsschädlichen Staub. Nur autorisiertes Personal mit persönlicher Schutzausrüstung darf die Maschine ausleeren und warten, inklusive der zum Aufsaugen des Staubs verwendeten Mittel. Nicht ohne vollständiges Filtrationssystem betreiben.**

## Umrüstzubehör

Für die Maschine ist verschiedenes Umrüstzubehör erhältlich. Auf Anfrage kann die Maschine mit vorinstallierten, optionalen Bausätzen geliefert werden. Diese können jedoch auch später installiert werden.

Wenden Sie sich für weitere Informationen bitte an das Verkaufsnetz.

Die Anleitungen zum Einbau der optionalen Umrüstsätze und die entsprechenden Betriebs- und Wartungshandbücher werden zusammen mit den Umrüstsätzen ausgehändigt.



**Nur genehmigtes und geliefertes Originalzubehör verwenden.**

## Zubehörteile

Erhältlich sind diverse Zubehörteile. Bitte den Zubehörkatalog des Herstellers konsultieren.



**Nur vom Hersteller genehmigte und gelieferte Originalzubehörteile verwenden.**

## Verpackung und Auspackung

Das gesamte versendete Material wurde vor der Übergabe an den Spediteur sorgfältig kontrolliert.

Beim Erhalt der Maschine prüfen, ob sie keine Transportschäden erlitten hat. Im Falle einer Beschädigung muss man eine direkte Reklamation beim Frachtführer einreichen.

Das Verpackungsmaterial muss gemäß den geltenden Rechtsvorschriften entsorgt werden.

Abbildung 3

Modell	A (mm)	B (mm)	C (mm)	kg (*)
SP103B	700	850	1750	120

(\*) Gewicht mit Verpackung

## Auspacken, Handling, Gebrauch und Lagerung

DE

Um die Saugereinheit zu entpacken, die Halterungen mit einem Hammer und einem Schraubenzieher entfernen.

Auch die Befestigungsvorrichtungen mit geeigneten Geräten entfernen, die vom Hersteller bei der Verpackung angebracht wurden.

Die Radbremsen lösen und die Maschine von der Stützplattform über eine Rampe mit einer geeigneten Aufnahmefähigkeit und durch Bewegen des Staubsaugers über einen Griff entfernen.

Auf ebener und waagerechter Fläche agieren.

Die Tragfähigkeit der Standfläche muss für das Maschinengewicht geeignet sein.

Im Falle eines festen Standortes achten Sie darauf, dass eine breite Fläche um das Gerät vorhanden ist, um die Bewegungsfreiheit bei der Arbeit zu gewährleisten und die Arbeit des Wartungspersonals zu erleichtern.



## Hebesatz (optional)

Abbildung 4

Wenn Sie den optionalen Maschinenhebesatz erstanden haben, befestigen Sie die mitgelieferten Riemen und den entsprechenden Karabinerhaken an den Hebeösen (1) am Rahmen und fahren Sie mit der Handhabung der Maschine fort.

Stellen Sie sicher, dass sich kein abgesaugtes Material im Inneren des Staubsaugers befindet und dass der Filter gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Wartung, Reinigung und Dekontamination“ sauber ist.



**Verwenden Sie ein geeignetes Hubsystem für das auf dem entsprechenden Schild angegebene Maschinengewicht.**



**Heben Sie die Maschine langsam ein kurzes Stück vom Boden ab, um sicherzustellen, dass sie stabil ist.**



**Halten Sie die Last während des Transfers so niedrig wie möglich, um eine bessere Sichtbarkeit und Stabilität sowie einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.**



**Der Hersteller soll nicht für jegliche Schäden an der Maschine während des Anhebens haften, wenn die vom Hersteller mitgelieferte Hubausrüstung nicht verwendet wird.**



- **Während des Betriebs des Geräts ist unbedingt zu vermeiden, auf das Verbindungskabel zum Stromnetz zu treten, es zu quetschen, zu ziehen oder zu beschädigen.**
- **Während des Betriebs des Geräts darf das Kabel nicht durch Ziehen am Stecker vom Netz getrennt werden (keinesfalls direkt am Kabel ziehen).**
- **Das Stromkabel nur gegen ein Kabel desselben Typs wie das Originalkabel austauschen: H07 RN-F, dasselbe gilt auch für eventuelle Verlängerungskabel.**
- **Die Netzanschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ausgetauscht werden.**

Die für die Anlagensicherheit Verantwortlichen müssen sicherstellen, dass:

- Jeden unsachgemäßen Gebrauch verhindern.
- Sicherstellen, dass die Sicherheitsvorrichtungen nicht entfernt oder manipuliert wurden.
- Prüfen, dass alle Wartungseingriffe ordnungsgemäß ausgeführt wurden.
- Sicherstellen, dass kein Maschinenteil (Kupplungen, Löcher, usw.) verändert wurden, um zusätzliche Geräte anzuschließen;
- Sicherstellen, dass ausschließlich Nilfisk-Originalersatzteile verwendet werden.

### HINWEIS

Der Benutzer ist dafür verantwortlich sicherzustellen, dass die Installation gemäß sämtlicher vor Ort geltenden gesetzlichen Bestimmungen erfolgt. Die Ausrüstung muss von qualifiziertem Personal installiert werden, das die hier angeführten Informationen gelesen und verstanden hat.

## Inbetriebnahme - Anschluss an das Stromnetz



- **Maschine vor Inbetriebnahme auf offensichtliche Schäden überprüfen.**
- **Vor dem Anschluss der Maschine in die Steckdose sicherstellen, dass die auf dem Typenschild angezeigte Spannungswert mit jenem der Steckdose übereinstimmt.**
- **Den Stecker in eine Steckdose mit korrekt installiertem Erdungskontakt/Anschluss verbinden. Sicherstellen, dass die Maschine ausgeschaltet ist.**
- **Die Stecker und Steckverbinder der Verbindungskabel müssen gegen Wasserspritzer geschützt werden.**
- **Prüfen, dass eine angemessene Verbindung mit der elektrischen Steckdose besteht.**
- **Die Maschine nur verwenden, wenn sich die Kabel für den Anschluss an die elektrische Steckdose in einem einwandfreien Zustand befinden (beschädigte Kabel können Stromschläge verursachen!).**
- **Regelmäßig prüfen, dass keine Anzeichen von Beschädigung, übermäßigem Verschleiß, Rissen oder Alterung am elektrischen Kabel vorhanden sind.**

## Saugrohre

Bei Verwendung eines Verlängerungskabels ist darauf zu achten, dass der Kabelquerschnitt der Stromaufnahme und der Schutzart der Maschine.

Max. Leistung (kW)	3	5	15	22
Mindestschnittfläche (mm <sup>2</sup> )	2,5	4	10	16
Maximale Länge (m)	20			
Kabel	H07 RN - F			



**Die Steckdosen, die Stecker, die Zugentlastungen, die Verbinder und die Verlegung des Verlängerungskabels müssen dem IP-Schutzgrad der Maschine entsprechen, siehe Typenschild.**



**Die Netzsteckdose der Maschine muss mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter mit Fehlerstrombegrenzung, der die Stromversorgung unterbricht, sobald der Erdungsstrom 30 ms lang 30 mA übersteigt, oder einem gleichwertigen Schutzstromkreis, geschützt sein.**



***Niemals Wasser auf die Maschine spritzen: Gefahr für Personen und Kurzschlussgefahr der Stromversorgung.***

## Anleitungen für die Erdung des Geräts

Dieses Gerät muss geerdet werden. Im Falle einer fehlerhaften Funktionsweise oder eines Geräteausfalles stellt die Erdung den Pfad des geringsten Widerstands für den elektrischen Strom dar und verringert so das Risiko eines Stromschlags. Dieses Gerät ist mit einem Kabel mit Erdungsleiter und einem Erdungsstecker ausgestattet. Der Stecker muss in eine geeignete, ordnungsgemäß installierte und geerdete Steckdose eingesteckt werden, die allen örtlichen Vorschriften und Verordnungen entspricht.



***Ein unsachgemäßer Anschluss des Erdungsleiters des Geräts kann zu einer Stromschlaggefahr führen. Im Zweifelsfall bezüglich der korrekten Erdung der Steckdose wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker oder Techniker. Ändern Sie den mit dem Gerät gelieferten Stecker nicht, wenn er nicht in die Steckdose passt. Lassen Sie eine geeignete Steckdose von einem qualifizierten Elektriker installieren.***

## Aufsaugen von trockenen Substanzen

### [ HINWEIS ]

*Im Lieferumfang enthaltene Filter und Staubbeutel, sofern vorhanden, müssen korrekt eingesetzt werden.*



***Die Sicherheitsregelungen für die aufgesaugten Materialien beachten.***

## Technische Daten

Parameter	Maßeinheit	SP103B	
Spannung (bei 50/60 Hz)	V	230	110
Leistung	kW	3,00	
Strom	A	13,00	23,00
Max. Unterdruck	mBar	210	165
Maximale Luftdurchsatzmenge (3m Schlauch Ø 50 mm)	m³/h	390	360
Schalldruckpegel (Lpf) (*)	dB(A)	71	
Schwingungen, ah (**)	m/s²	≤2,5	
Schutz	IP	44	
Isolierung	Klasse	I	
Saugöffnung (Durchmesser)	mm	70	
Geeignete Schläuche	mm	50 / 70	
Primärfilterfläche	m²	1,95	
Fläche Absolutfilter auf der Saugseite	m²	3,50	
Absolute Filtereffizienz	%	99,995 (H14)	

(\*) Messunschärfe KpA <1,5 dB(A). Geräuschemissionswerte gemäß EN-60335-2-69 ermittelt

(\*\*) Gesamtemissionswert der Vibrationen, die auf den Arm und die Hand des Bedieners einwirken.

## Abmessungen

Abbildung 5

Modell	SP103B
A (mm)	840
B (mm)	665
C (mm)	1590
Gewicht (kg)	75

## [ HINWEIS ]

- *Lagerhaltung:*  
Temperatur: -10°C ÷ +40°C  
Feuchtigkeit: ≤ 85%
- *Betriebsbedingungen:*  
Max. Höhe: 800 m  
(bis 2000 m, mit verringerter Leistung)  
Temperatur: -10°C ÷ +40°C  
Feuchtigkeit: ≤ 85%

## Bedienelemente und Kontrollleuchten

Abbildung 6

1. **Start-/Stopp-Schalter** für den ersten, zweiten und dritten Motor  
Die Motoren können über die Schalter ein-/ausgeschaltet werden.
2. **Kontrollleuchte „Spannung vorhanden“**
3. **Vakuummeter**
4. **Kontrollleuchte „Filter verstopft“**
5. **Manuelles Filterreinigungssystem**

## Prüfungen vor dem Einschalten

Vor dem Starten überprüfen:

- Ob die Filter eingesetzt sind.
- Ob der Verschlussgurt entsprechend festgezogen ist.
- Ob der Ansaugschlauch und das Zubehör korrekt an die Saugöffnungen angeschlossen sind.
- Der Staubbeutel ist vorhanden.



**Nicht mit defekten Filterelementen benutzen.**

## Anlassen und Abstellen

Abbildung 6



**Vor dem Start der Maschine die Räderbremsen blockieren**

- Die Schalter (1) einschalten, um die Motoren zu starten.
- Die Schalter (1) ausschalten, um die Motoren zu stoppen.

## Notabschaltung

Abbildung 6

Die Schalter (1) ausschalten. Der Industriesauger schaltet sich ab.



**An den Motoren und internen Vorrichtungen des Saugers liegt weiterhin elektrische Spannung an.**

## Betrieb

Abbildung 7

Vakuummesser (2): grüner Bereich (3), roter Bereich (1)

Bei der Verwendung der Maschine ist der Durchflussregler zu kontrollieren:

- Während des Betriebs der Maschine muss der Zeiger des Vakuummeters im grünen Bereich (3) bleiben, um zu gewährleisten, dass die Geschwindigkeit der angesaugten Luft nicht unter den Sicherheitswert von 20 m/s sinkt;
- Wenn er sich im roten Bereich (1) befindet und die Kontrollleuchte des Filters leuchtet, bedeutet dies, dass die Luftgeschwindigkeit im Vakuumschlauch weniger als 20 m/s beträgt und der Staubsauger nicht ordnungsgemäß funktioniert. Filter rütteln oder reparieren.
- Ansaugschlauch bei normalen Betriebsbedingungen verschließen. Der Zeiger des Vakuummeters muss vom grünen (3) in den roten Bereich (1) wechseln.



**Die Luftgeschwindigkeit im Saugschlauch darf nicht unter 20 m/s liegen.  
Zustand, der durch den Vakuummeterzeiger im grünen Bereich (3) und durch die Kontrollleuchte für „Filter verstopft“ angezeigt wird.**



**Alle Maschinen können nur mit Schläuchen verwendet werden, deren Durchmesser mit den Spezifikationen in der Tabelle „Technische Daten“ übereinstimmen.**



**Für weitere Informationen siehe Kapitel „Fehlersuche“.**

## Nach dem Ende des Reinigungsdurchgangs

- Die Maschine ausschalten und den Stecker von der Steckdose entnehmen.
- Das Verbindungskabel aufwickeln.
- Den Behälter entleeren und die Maschine wie unter Absatz „Wartung, Reinigung und Dekontamination“ angegeben reinigen.
- Wurden aggressive Stoffe aufgesaugt, Behälter mit sauberem Wasser ausspülen.
- Die Maschine an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von unbefugten Personen aufbewahren.
- Die Räderbremsen sperren.
- Während des Transports und bei Nichtverwendung der Maschine die Saugöffnung mit dem entsprechenden Stecker (wenn vorhanden) schließen.

# Wartung, Reinigung und Dekontamination



**VORSICHT!**

*Vor jeglichen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten, beim Austausch von Teilen oder der Geräteumrüstung in eine andere Version/Ausführung ist die Maschine von der Stromquelle zu trennen.*

- *Es dürfen nur die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Wartungsarbeiten ausgeführt werden.*
- *Nur Originalersatzteile verwenden.*
- *Keine Änderungen an der Maschine ausführen.*

*Bei Nichtbeachtung dieser Anweisungen könnte die Sicherheit des Benutzers gefährdet werden. Darüber hinaus wird jegliche EG-Konformitäts-/Einarbeitungserklärung, die mit der Maschine ausgestellt wird, nichtig.*



**VORSICHT!**

*Für nicht im vorliegenden Handbuch beschriebene Wartungseingriffe, ist der technische Kundendienst oder das Vertriebsnetzwerk des Herstellers heranzuziehen.*



**VORSICHT!**

*Zur Gewährleistung des Sicherheitsniveaus der Maschine sind ausschließlich vom Hersteller gelieferte Originalersatzteile zulässig.*



**VORSICHT!**

*Folgende Vorsichtsmaßnahmen sind bei allen Wartungsarbeiten, einschließlich Reinigung und Austausch des Primär- und des Absolutfilters, zu beachten.*



**VORSICHT!**

*Mit dieser Maschine der Klasse H können gesundheitsschädliche Stäube aufgesaugt werden. Wartungs- und Entleerungsarbeiten der Maschine, einschließlich Sauggutbeutelbau, dürfen nur von Fachpersonal mit entsprechender Schutzausrüstung durchgeführt werden. Nicht ohne vollständiges Filtrationssystem betreiben.*



**VORSICHT!**

*Insbesondere bei Maschinen der Klasse H sollte die Abscheideeffizienz der Maschine mindestens einmal jährlich bzw. häufiger, sofern dies von nationalen Vorschriften verlangt wird, überprüft werden. Das Prüfverfahren zur Überprüfung der Filtereffizienz der Maschine ist in der Norm EN 60335-2-69, Abs. 22. AA.201.2 angegeben. Werden die erforderlichen Werte nicht erreicht, ist der Test zu wiederholen, nachdem der Filter der Klasse H durch einen neuen ersetzt wurde.*

- Zur Wartung durch die Bedienperson muss das Gerät auseinander genommen, gereinigt und gewartet werden, soweit dies durchführbar ist, ohne das Wartungspersonal und andere Personen zu gefährden. Die zu treffenden Maßnahmen umfassen die Dekontamination vor der Demontage, Maßnahmen für die gefilterte Lüftung der Abluft des Raums, in dem die Maschine demontiert wird, die Reinigung des Eingriffsbereichs und eine geeignete Personenschutz-ausrüstung.
- Das Äußere der Maschine sollte durch Staubabsaugverfahren gereinigt und sauber abgewischt werden oder mit Abdichtmitteln behandelt werden, bevor es aus dem gefährlichen Gebiet genommen wird.
- Alle Maschinenteile müssen, wenn sie aus dem Gefahrenbereich gebracht werden, als kontaminiert angesehen werden: Eine Staubverteilung ist unbedingt zu vermeiden.
- Bei der Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen alle verunreinigten Bauteile, die nicht gründlich gereinigt werden können, entsorgt werden. Solche Bauteile müssen in dichten Beuteln gemäß den gültigen örtlichen Bestimmungen für die Beseitigung derartiger Abfälle entsorgt werden. Diese Vorgehensweise ist auch zur Filterentsorgung (Primär- und Absolutfilter) heranzuziehen.
- Die nicht staubdichten Fächer mit entsprechendem Werkzeug (Schraubenzieher, Schlüssel etc.) öffnen und sorgfältig reinigen.
- Vom Hersteller oder seinem Kundendienst mindestens einmal jährlich eine technische Überprüfung durchführen lassen. Zum Beispiel: Überprüfung der Filter auf Schäden hinsichtlich der Maschinendichtheit und der einwandfreien Funktion der elektrischen Schalttafel.

## Filterreinigung

### Primärfilterreinigung mit dem manuellen System

Wenn sich der Vakuummeterzeiger (2, Abb. 7) je nach Menge des abgesaugten Materials vom grünen Bereich (3, Abb. 7) zum roten Bereich (1, Abb. 7) bewegt und wenn die Kontrollleuchte „Filter verstopft“ (4, Abb. 6) aufleuchtet, den Primärfilter schütteln, indem der Hebel (5, Abb. 6) betätigt und abwechselnd für mindestens 5 vollständige Zyklen im Uhrzeigersinn / gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird.



**VORSICHT!**

*Vor Betätigung des Filterrüttlers die Maschine ausschalten.*

*Filtrerrüttler nicht bei eingeschalteter Maschine betätigen: Der Filter könnte beschädigt werden.*

Darauf warten, dass sich der Staub absetzen kann, bevor die Maschine wieder in Gang gesetzt wird.

Bleibt die Anzeige rot, obwohl der Filter gerüttelt wurde, ist das Filterelement auszutauschen (siehe „Primär- und Absolutfilter ausbauen und ersetzen“).



## [ HINWEIS ]

*Wenn sich der Anzeiger immer noch im roten Bereich befindet. Es ist möglich, dass nicht der Filter, sondern die Ansaugleitung oder eines der Zubehörteile verstopft ist. Führen Sie in diesem Fall deren Reinigung durch.*

## Reinigung des Staubbeutels

### Longopac®-Beutel für die Staubeinsammlung

Abbildung 8

Die Maschine kann mit einem Staubaufnahmebeutel ausgestattet werden.

In diesem Fall erfolgt das Entleeren bei unterbrochenem Saugen durch die Schwerkraft. Der Longopac®-Beutel kann auf die gewünschten Abmessungen zugeschnitten, geschweißt oder abgebunden werden.

Das nicht korrekte Einsetzen des Beutels kann eine Gefahr für die Gesundheit der ausgesetzten Personen darstellen.

### Ersetzen des Staubbeutels

#### ! VORSICHT! !

- Vor diesen Handgriffen die Maschine stets ausschalten und den Stromstecker ziehen.
- Diese Arbeitsvorgänge dürfen nur in Übereinstimmung mit den geltenden Rechtsvorschriften und von geschultem Fachpersonal mit entsprechender Schutzausrüstung ausgeführt werden.
- Für gefährliche und/oder gesundheitsschädliche Stäube sind ausschließlich die vom Hersteller angegebenen Beutel zu verwenden (siehe „Empfohlene Ersatzteile“).
- Die Entsorgung des Staubbeutels darf nur von geschultem Personal und gemäß den geltenden Gesetzen ausgeführt werden.
- Nur Originalbeutel von Nilfisk verwenden.
- Nur für die Maschinenklasse geeignete Beutel verwenden.

#### ! VORSICHT! !

*Achten Sie darauf, dass während dieser Tätigkeit kein Staub aufgewirbelt wird. Die Schutzmaske P3 und andere Schutzausrüstungen und Schutzhandschuhe (PSA) je nach der Gefährlichkeit des aufgesaugten Staubs tragen, dabei Bezug auf die geltenden Rechtsvorschriften nehmen.*

Wie den Longopac® für Maschinen austauschen, die mit für die Gesundheit gefährlichen Staub umgehen.

Abbildung 8

- Den Beutelhalter mit dem Innenteil nach oben vorbereiten und den Longopac® in den darauf befindlichen Hals führen. Das innere Longopac®-Ende etwa 250 mm herausziehen, den Riemen entsprechend der Abbildung um die Halterung legen und festziehen, wobei der überstehende Teil des vorher herausgezogenen inneren Endes frei zu lassen ist. Den überstehenden Longopac® korrekt im Halsinneren (1) verstauen.

- Äußeres Longopac®-Ende herausziehen (2), nach unten umschlagen und mit dem dafür vorgesehenen Bändchen (3) verschließen.
- Den unter dem Trichterkegel zu positionierenden Beutelhalter heranschieben, die Stifte in die Zapfenlöcher führen und das System drehen, sodass es am oberen Zylinder (4) festgestellt wird.
- Den mit dem Bändchen geschlossenen Beutel nach unten ziehen und auf dem Tablett aufliegen lassen. Anschließend mithilfe des 2. mitgelieferten Gurts das vorher entfernte, (250 mm lang) innere Ende über der auf dem Trichter (5) befindlichen Dichtung festmachen.

## Auswechseln des Primär- und Absolutfilters

#### ! VORSICHT! !

*Beim Aufsaugen gefährlicher Stoffe werden die Filter der Maschine kontaminiert, daher ist Folgendes zu beachten:*

- Besonders vorsichtig vorgehen, damit kein Staub und/oder aufgesaugtes Material aufgewirbelt wird.
- Ausgebaute und/oder ausgetauschte Filter in einen undurchlässigen Plastikbeutel legen.
- Plastikbeutel hermetisch verschließen.
- Der Filter ist gemäß den gültigen Vorschriften zu entsorgen.

#### ! VORSICHT! !

*Der Filteraustausch ist ein wichtiger Vorgang, der nicht leichtfertig ausgeführt werden darf. Der Filter ist durch einen neuen auszutauschen, der über die gleichen Eigenschaften in Bezug auf Filterleistung, Filterfläche und Kategorie verfügt.*

*Andernfalls wird die korrekte Funktionsweise der Maschine beeinträchtigt.*

*Vor diesen Handgriffen die Maschine stets ausschalten und den Stromstecker ziehen.*

#### ! VORSICHT! !

*Vor Durchführung dieser Vorgänge den Filter wie unter Absatz „Wartung, Reinigung und Dekontamination“ angegeben reinigen.*

#### ! VORSICHT! !

*Achten Sie darauf, dass während dieser Tätigkeit kein Staub aufgewirbelt wird. Die Schutzmaske P3 und andere Schutzausrüstungen und Schutzhandschuhe (PSA) je nach der Gefährlichkeit des aufgesaugten Staubs tragen, dabei Bezug auf die geltenden Rechtsvorschriften nehmen.*

#### ! VORSICHT! !

*Beim Wiedereinbau Vorsicht walten lassen und darauf achten, die Hände nicht einzuquetschen. Schutzhandschuhe gegen mechanische Verletzungsgefahren (EN 388) mit CAT-II-Schutzgrad benutzen.*

#### ! VORSICHT! !

*Filter der Klasse H nach dem Ausbau aus der Maschine nicht wiederverwenden!*



## Primärfilteraustausch für Maschinen, die dem mit für die Gesundheit gefährlichen Staub umgehen.

Abbildung 9

Um den Primärfilter sicher zu ersetzen, den Anweisungen entsprechend dem Filertyp/dem Reinigungssystem folgen, die auf der Maschine installiert sind, und wie folgt vorgehen:

- Den Stecker (1) in die Ansaugöffnung einführen.
- Den Gurt (2) um die Filterkammer einführen.
- Den Beutel mit dem entsprechenden Gummi auf der Filterkammer (3) positionieren. Die Sicherheitsriemen (4) auf dem Beutel über dem Band festziehen.
- Den Beutel entlang seiner ganzen Länge einschlagen. (5)
- Den Sternfilter (6) entfernen, indem der Ring mit Dichtung angepackt und angehoben wird, bis er vollkommen aus der Filterkammer (7) gezogen wird.
- Den Filter um sich selbst drehen, sodass der eingedrehte Beutelabschnitt mit zwei Bändchen verschlossen werden kann (8). Die beiden Bändchen in einem Abstand von 50 mm verschließen, dann in der Mitte (9) wie in der Abbildung gezeigt durchschneiden.
- Den auf diese Weise isolierten Filter (10) gemäß den geltenden Rechtsvorschriften entsorgen.
- Den Gurt lockern (11) und den Gummi (12) des Beutels vorsichtig in Richtung des oberen Randes der Filterkammer bewegen.
- Den zweiten Beutel (13) über dem ersten (14) einsetzen und den Sicherheitsriemen (15) auf dem neuen, eben angebrachten Beutel, festziehen.
- Durch den eben eingesetzten Beutel (13) vorsichtig das übrig gebliebene Stück des ersten Beutels (14) vom Rand der Filterkammer abstreifen.
- Das übrig gebliebene Stück des ersten Beutels (14) zum Ende des zweiten Beutels (13) führen.
- Den Beutel (13) um sich selbst drehen, um einen eingedrehte Abschnitt zu erhalten und auf diese Weise das übrig gebliebene Stück (14) unten am Beutel (13) durch Festziehen eines Bändchens (16) isolieren.
- Den Gurt lockern und herausziehen und behutsam den Beutel vom Rand der Filterkammer nehmen.

## Absolutfilter auf der Saugseite austauschen

Abbildung 10

- Den Stecker in die Ansaugöffnung einführen.
- Die Abdeckung (3) vom Filterrüttlerhebel nehmen und die Mutter (4) lösen.
- Den Filterrüttlerhebel (5) vom Käfigschaft abziehen.

### [ HINWEIS ]

*Wenn es schwierig ist, den Filterrüttlerhebel zu entfernen, leicht von oben auf den Käfigschaft klopfen.*

DE



VORSICHT!

**Keinesfalls mit Gewalt auf die Kopfabdeckung einwirken.**

- Sicherheitsschraube (6) lösen.
- Verschlussband (7) ausrasten.
- Den Kopf (8) vom Käfigschaft (9) nehmen ohne den Primärfilter (10) anzuheben.
- Den Kopf (8) kippen und auf eine geeignete Oberfläche legen, um den Kunststoff nicht zu beschädigen.
- Die Ringmutter (11) lösen.
- Die Scheibe (12), die Eisengummiunterlegscheibe (13) und den Absolutfilter (14) abnehmen.
- Den Absolutfilter (14) in einen Plastikbeutel legen, Plastikbeutel hermetisch verschließen und Filter gemäß den geltenden Rechtsvorschriften entsorgen.

- Einen neuen Absolutfilter (14) mit gleichen Merkmalen einsetzen.
- Die Eisengummiunterlegscheibe (13) und die Scheibe (12) installieren und anschließend die Ringmutter (11) festziehen.
- Die Abdeckung (8) wieder einbauen, indem er auf dem Käfigschaft (9) eingesetzt wird.
- Den Filterrüttlerhebel (5) installieren, indem er in den Käfigschaft (9) eingeführt und entsprechend gedreht wird.
- Den Hebel mit der Mutter (4) feststellen, dann die Abdeckung (3) wieder montieren.
- Verschlussband (7) festziehen.
- Sicherheitsschraube (6) wieder festdrehen.

## Prüfung der Dichtungen

### Schläuche auf Unversehrtheit prüfen

Unversehrtheit und korrekte Befestigung der Schläuche überprüfen.

Bei Beschädigungen, Brüchen oder falschem Anschluss an die Anschlussstutzen sind die Schläuche zu ersetzen.

Wenn klebrige Materialien behandelt werden, sind mögliche Verschlussstellen zu suchen, die längs des Schlauchs, im Stutzen und auf dem Leitblech in der Filterkammer vorliegen können.

Zum Reinigen den Stutzen von außen abkratzen, um Ablagerungen zu entfernen.

### Prüfung der Filterkammerdichtung für Maschinen mit einem Longopac®-System

Abbildung 11

Sicherstellen, dass der Longopac®-Beutel mit der Dichtung (2) fest sitzt.

Auch die Abdichtung der auf dem Ablass-Clapet (1) positionierten Dichtung prüfen.

Die Dichtung muss ausgetauscht werden, wenn sie abgerissen, geschnitten, usw. ist.

## Entsorgung



Das Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern auf der Ausrüstung bedeutet, dass die verwendete elektrische und elektronische Ausrüstung nicht als normaler Haushaltsabfall entsorgt werden darf. Die korrekte Entsorgung der Ausrüstung trägt dazu bei, negative Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden.

Elektrische und elektronische Haushaltsgeräte müssen über spezielle Sammelstellen in der Region des jeweiligen Wohnortes entsorgt werden. Beachten Sie, dass im Handel erhältliche elektrische und elektronische Geräte von der kommunalen Abfallentsorgung getrennt zu entsorgen sind. Wir informieren Sie gerne über geeignete Entsorgungsmöglichkeiten.

## Schaltpläne








Abbildung 12

Kürzel	Code	Beschreibung	Menge
S1..3	Z8 39000	Schalter, 2P, 15A	3

# Empfohlene Ersatzteile

Hier folgt eine Liste der Ersatzteile, die man stets auf Lager halten sollte, um etwaige Wartungsarbeiten zu beschleunigen.

Zur Bestellung siehe Ersatzteilkatalog des Herstellers.

Kürzel		Modell
	Sternfiltersatz	4081701891
	Dichtung Filterhaltering	Z8 17026
	Filterschelle	Z8 18079
	Absolutfilter	4081700935
	Longopac	4084000956
	230 V 1000 W Motor	40000937
	110 V 1000 W Motor	40000938
	Bürsten für Motoren 230 V 1000 W (2 St.)	40000885
	Bürsten für Motoren 120 V 1000 W (2 St.)	40000886

# Fehlersuche

Störung	Ursache	Abhilfe
Die Maschine startet nicht	Keine Stromversorgung	Überprüfen, ob die Netzsteckdose Strom führt. Prüfen, ob Netzstecker und Kabel beschädigt sind. Wenden Sie sich an den autorisierten Hersteller-Kundendienst.
Die Maschinenumdrehungen erhöhen sich	Primärfilter verstopft Saugschlauch verstopft	Filterrüttler betätigen (bei Modellen mit manuellem Filterrüttler). Reicht das nicht aus, Filter austauschen. Saugleitung prüfen und reinigen.
Aus der Maschine tritt Staub heraus	Der/die Filter ist/sind zerrissen Der Filter passt nicht richtig	Mit identischem/n Filter/n austauschen. Den Filter durch einen neuen mit einer geeigneten Filterkategorie ersetzen und überprüfen.
Die Ansaugmotoren machen Geräusche	Motor(-Kohle-)Bürsten abgenutzt oder kaputt	Motor(-Kohle-)Bürsten ausbauen und austauschen.
Elektrostatischer Strom an der Maschine	Fehlende oder wirkungslose Erdung	Alle Erdungsstellen prüfen. Insbesondere den Anschluss am Ansaugstutzen. Schlauch gegen einen antistatischen Schlauch austauschen.

# Índice

<b>Instrucciones de uso.....</b>	<b>2</b>
Seguridad del usuario .....	2
Información general para usar la máquina.....	2
Usos correctos .....	2
Uso no permitido .....	2
Recepción y garantía .....	3
Instrucciones para la solicitud de intervención.....	3
Exclusiones de responsabilidad.....	3
Versiones y variantes .....	3
Recomendaciones generales.....	3
Riesgos residuales .....	4
Declaración de conformidad CE.....	4
<b>Descripción de la máquina.....</b>	<b>5</b>
Componentes de la máquina y etiquetas .....	5
Kits opcionales .....	5
Accesorios.....	5
Embalaje y desembalaje .....	5
Desembalaje, desplazamiento, uso y almacenamiento .....	5
Kit de elevación (opcional) .....	6
Empezar a utilizarla: conexión a la fuente de alimentación .....	6
Cables de extensión.....	6
Instrucciones para la puesta a tierra .....	7
Uso con sustancias secas.....	7
Información técnica .....	8
Dimensiones.....	8
Mandos e indicadores .....	9
Comprobaciones antes de empezar .....	9
Arranque y parada.....	9
Parada de emergencia.....	9
Funcionamiento.....	9
<b>Mantenimiento, limpieza y descontaminación .....</b>	<b>10</b>
Limpieza de los filtros.....	10
Limpieza de la bolsa para el polvo.....	11
Sustitución de la bolsa para el polvo.....	11
Desmontaje y sustitución de los filtros primario y absoluto.....	11
Inspección del hermetismo.....	12
Desmantelamiento .....	12
Esquemas de conexiones .....	12
<b>Piezas de repuesto recomendadas.....</b>	<b>13</b>
<b>Resolución de problemas.....</b>	<b>14</b>

# Instrucciones de uso

Lea las instrucciones de funcionamiento y cumpla las importantes recomendaciones de seguridad, marcadas con la palabra ¡ATENCIÓN!

## Seguridad del usuario



**Es muy importante que lea estas instrucciones de funcionamiento antes de poner en marcha la máquina y las tenga a mano por si necesitara consultarlas.**

**Sólo pueden utilizar la máquina aquellas personas que conozcan bien su funcionamiento, hayan recibido la formación adecuada y hayan sido explícitamente autorizadas para este propósito.**

**Antes de usar la máquina, la persona que vaya a utilizarla debe estar informada y haber recibido las instrucciones y la formación adecuadas sobre el funcionamiento del aparato y sobre las sustancias con las que está permitido su uso, así como el modo correcto de extraer y desechar el material aspirado.**



**Esta máquina no debe ser utilizada por personas (incluidos los niños) con problemas físicos, con dificultades mentales o con falta de formación, a menos que sean supervisados por personas expertas y que sepan como se utiliza la máquina.**

**Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con la máquina.**



**Antes de usar la máquina cerciorarse que las condiciones peligrosas para la seguridad hayan sido eliminadas y advertir a los personas de las eventuales irregularidades de funcionamiento.**

**Cerciorarse que todas las partes y protecciones están puestas y los dispositivos de seguridad presentes y activos.**

**Todas las reparaciones se deberán efectuar siempre con la máquina detenida, desconectada de la alimentación eléctrica. No realizar reparaciones sin haber recibido primero la correspondiente autorización.**



**Cualquier cambio hecho por el usuario sin autorización explícita del fabricante tendría que invalidar la garantía y eximir de toda responsabilidad el fabricante por los daños causados por los productos defectuosos.**

## Información general para usar la máquina

El uso de la máquina está regido por la legislación vigente del país en el cual se utiliza.

También deben respetarse las normativas técnicas sobre seguridad y uso correcto (legislación referente a la seguridad medioambiental y en el trabajo, es decir, la Directiva de la Unión Europea 89/391/CE y sucesivas directivas), así como las instrucciones de uso y la legislación vigente en el país en el cual se utilice el aparato.

No realice ninguna operación que pueda poner en peligro la seguridad de las personas, la propiedad o el medioambiente.

Siga las indicaciones de seguridad que se especifican en este manual de instrucciones.

## Usos correctos

Esta máquina es adecuada para su uso comercial; por ejemplo, en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, establecimientos, oficinas y residencias. También es adecuada para alquilarla y para distintas aplicaciones, salvo para el uso doméstico normal.

Esta máquina es adecuada para la limpieza y la aspiración de materiales sólidos en exteriores e interiores.

La máquina ha sido diseñada para que no la utilice más de una persona a la vez.

La máquina está formada por una unidad de aspiración, con una unidad filtro de aspiración y un contenedor para recoger el material aspirado.

## Uso no permitido



**Se prohíbe terminantemente utilizar el aparato de las siguientes formas:**

- **En lugares abiertos en caso de precipitaciones atmosféricas.**
- **Cuando no está posicionado en superficies llanas y horizontales.**
- **Cuando la unidad de filtración no está instalada.**
- **Cuando la boca de aspiración y/o el tubo de aspiración están dirigidos hacia partes de la cara del cuerpo humano.**
- **Uso sin la tapadera en la unidad de aspiración.**
- **Cuando el contenedor de polvo no está instalado.**
- **Uso sin las protecciones, las cubiertas protectoras y los sistemas de seguridad instalados por el fabricante.**
- **Cuando las bocas de refrigeración están parcialmente o totalmente obstruidas.**
- **Cuando la máquina está protegida por una tela de plástico o de otro material.**
- **Uso con la toma de salida aire parcial o totalmente cerrada.**
- **En espacios estrechos sin recambio de aire.**



¡ATENCIÓN!

**Se prohíbe terminantemente utilizar el aparato de las siguientes formas:**

- **Cuando el cable o enchufe está dañado. Si el aparato no funciona correctamente, está dañado, quedado al exterior o bañado, llevarlo a un Centro de asistencia autorizado.**
- **Aspirar líquidos con máquinas no equipadas con los sistemas de detención originales específicos.**
- **No tire o transporte la máquina por el cable, no use el cable de alimentación como empuñadura, no cierre el cable en una puerta y no lo tire sobre bordes o ángulos afilados. No atropelle el cable del cargador de baterías con la máquina. Tenga el cable lejos de superficies calientes.**
- **Aspirar los siguientes elementos:**
  1. **Materiales ardiendo (ascuas, cenizas calientes, cigarrillos encendidos, etc.).**
  2. **Llamas libres.**
  3. **Gases combustibles.**
  4. **Líquidos inflamables, combustibles agresivos (gasolina, disolventes, ácidos, soluciones alcalinas, etc.).**
  5. **Polvo/substancias de materiales explosivos y/o que puedan inflamarse fácilmente de forma espontánea (como el polvo de magnesio, de aluminio, etc.).**

**Nota: El uso doloso no está admitido.**

## Recepción y garantía

- **Recepción**  
Con cada máquina se efectúa una recepción final relativa al funcionamiento y a las prestaciones. Todo ello para garantizar el máximo rendimiento durante el trabajo que deberá realizar.
- **Garantía**  
La cláusula de la garantía está especificada en el contrato.

## Instrucciones para la solicitud de intervención

En caso de funcionamiento anómalo o daños por los que sea necesaria la intervención de técnicos especialistas, póngase en contacto con el Fabricante o con el Centro de Asistencia Post-Venta más cercano.

## Exclusiones de responsabilidad

La entrega de esta máquina al usuario fue efectuada según las condiciones válidas en el momento de compra. Por ninguna razón, y en ningún momento, el usuario estará autorizado a alterar la máquina. Póngase en contacto con su Centro de Asistencia Post-venta en el caso de producirse fallos. Todo tentativo de desmontar, modificar o de intervención en general no autorizada sobre cualquier componente de la máquina por parte del usuario o por parte de personal no autorizado invalidará la garantía y eximirá el fabricante de toda responsabilidad frente a eventuales daños a las personas o a las cosas causados por dichas intervenciones.

El constructor también quedará exonerado de responsabilidad en los siguientes casos:

- Instalación incorrecta.
- Uso incorrecto de la máquina por parte de personal sin la formación adecuada.
- Utilización contraria a las estipulaciones vigentes en el país de uso.
- Mantenimiento incorrecto o insuficiente.
- Uso de piezas de recambio no originales o uso de recambios que no hayan sido específicamente fabricados para el modelo en cuestión.
- Incumplimiento total o parcial de las instrucciones.
- Ningún envío del certificado de garantía.
- Eventos ambientales excepcionales.

## Versiones y variantes

### Versiones para polvos nocivos para la salud (L-M-H)

Los aparatos para polvos nocivos para la salud se clasifican, de acuerdo con la norma EN 60335-2-69 - An. AA, según las diferentes clases de polvo:

- **L** (bajo riesgo) se pueden utilizar para separar el polvo con un valor límite de exposición superior a 1 mg/m<sup>3</sup>, según el volumen ocupado; retiene por lo menos el 99% de las partículas aspiradas;
- **M** (riesgo medio) se pueden utilizar para separar el polvo con un valor límite de exposición no inferior a 0,1 mg/m<sup>3</sup>, retiene por lo menos el 99,9% de las partículas aspiradas;
- **H** (alto riesgo) para separar todos los polvos con un valor límite de exposición inferior a 0,1 mg/m<sup>3</sup>, según el volumen ocupado, incluidos los polvos carcinógenos y patógenos, como los amiantos; retiene al menos el 99,995 % de las partículas aspiradas.

### [ NOTA ]

- *En el caso de polvo nocivo para la salud, póngase en contacto con las autoridades sanitarias y de seguridad locales y respete las normas nacionales vigentes a la hora de utilizar y desechar el aparato.*
- *Las sustancias radioactivas no se incluyen en la definición de tipos de polvo nocivos para la salud descrita anteriormente.*

### [ NOTA ]

*Las máquinas diseñadas para recoger serrín y polvo mineral que contenga cuarzo deberán ser de clase M como mínimo.*

## Recomendaciones generales



¡ATENCIÓN!

**En caso de emergencia:**

- **por ejemplo, accidente - fallo - rotura de filtro - incendio - etc.**

**Desconectar la máquina de la alimentación y pedir asistencia a personal cualificado.**

**En caso de que el usuario entre en contacto con el producto aspirado, lea las precauciones que aparecen en la hoja técnica de seguridad del producto, que el empleador deberá poner a disposición.**

### [ NOTA ]

*Estos aparatos no se pueden usar en ambientes corrosivos.*

ES



## Riesgos residuales

Tras considerar atentamente los riesgos presentes en todas las fases de funcionamiento de la máquina, se adoptaron medidas necesarias para eliminar los riesgos para los operadores, en la medida de lo posible, y/o limitar los riesgos derivados de la presencia de peligros que no pueden ser completamente eliminados a la fuente.

Durante el funcionamiento y/o el mantenimiento, los operadores están expuestos a algunos riesgos residuales que, debido a la naturaleza de las propias operaciones, no pueden ser eliminados completamente. Por lo tanto, el instalador es responsable de proporcionar información adicional y/o señales de peligro basados en la ubicación de instalación de la máquina y del material que se maneja.

**Riesgos debidos a peligros eléctricos durante el mantenimiento.**



**PELIGRO**

***Riesgo de electrocución si se accede a los equipos eléctricos durante el mantenimiento sin haber desactivado la alimentación de energía eléctrica.***



**PROHIBIDO**

***Está prohibido trabajar en los equipos eléctricos antes de desconectar la máquina o sus piezas de la línea eléctrica.***



**OBLIGATORIO**

***Las operaciones de mantenimiento eléctricos tienen que ser realizadas por personal cualificado. Realizar los controles en el equipo eléctrico como se indica en el manual.***

**Riesgo de presencia de alta temperatura residual después de haber apagado la unidad de aspiración.**

Durante las operaciones de mantenimiento y limpieza, el operador puede entrar en contacto, con la máquina parada, con partes de la unidad de aspiración con superficies a altas temperaturas. Señales de advertencia específicos situados en puntos estratégicos indican el peligro debido a la presencia de superficies calientes y la obligación para el usuario de llevar equipo de protección personal, en particular los guantes protectores.

Los posibles puntos calientes (altas temperaturas) se identifican como sigue:

ES



**ES OBLIGATORIO  
USAR GUANTES**



**ATENCIÓN  
PELIGROSA  
TEMPERATURAS**

## Declaración de conformidad CE

Todas las máquinas vienen con una Declaración CE de conformidad. Consulte el fac-símil de la fig. 13.

**[ NOTA ]**

*La Declaración de conformidad es un documento importante que debería guardar a buen recaudo para mostrarlo a las autoridades si éstas se lo solicitan.*

# Descripción de la máquina

## Componentes de la máquina y etiquetas

Figura 1

1. Placa identificativa:  
Código del modelo, número de serie, marcado CE, año de fabricación y peso en kg
2. Sistema de recogida de material aspirado
3. Boca de aspiración
4. Tapón para cerrar el lado del contenedor
5. Salida de aire
6. Sistema de bloqueo de ruedas
7. Empuñadura
8. Palanca de la cinta de cierre
9. Perno de seguridad
10. Etiqueta de advertencia para aspiradoras de clase L - M - H
11. Sistema de limpieza del filtro primario
12. Para conectar la aspiradora, enchúfela a una toma eléctrica.

Esta máquina crea una potente corriente de aire que entra a través de la boca de aspiración y sale por la toma de salida.

Antes de poner en marcha la máquina, ensamble el tubo de aspiración en la boca de aspiración y, a continuación, añada la herramienta que necesite en el extremo (consulte el catálogo de accesorios del fabricante o póngase en contacto con el Centro de Mantenimiento).

Los diámetros de los tubos autorizados se detallan en la tabla de Información técnica.

La máquina está equipada de un filtro primario que se puede utilizar para la mayoría de aplicaciones.

Además del filtro primario que retiene el polvo más común, también hay un filtro secundario (filtro absoluto).

Esta máquina está equipada con una placa deflectora interna que somete las sustancias aspiradas a un movimiento centrífugo circular, haciéndolas caer en la bolsa de polvo.

Figura 2

Los aparatos para polvos nocivos para la salud y/o para polvos combustibles se clasifican, de acuerdo con la norma EN 60335-2-69 - An. AA, según las diferentes clases de polvo:

1. Etiqueta clase H

La etiqueta de la clase H contiene el siguiente texto.



**Esta aspiradora contiene polvo peligroso para la salud.**

**Solo personal autorizado, equipado con el debido equipo de protección personal, debería vaciar y realizar el mantenimiento de la máquina, incluyendo la retirada de los medios utilizados para aspirar el polvo. No utilice el aparato si el sistema de filtrado completo no está instalado.**

## Kits opcionales

Hay varios kits opcionales a su disposición para modificar la máquina.

La máquina puede suministrarse con kits opcionales ya instalados, previa petición. No obstante, pueden también instalarse con posterioridad.

Si desea obtener más información, póngase en contacto con la red de ventas.

Las instrucciones que describen cómo instalar los kits opcionales y los manuales de uso y de mantenimiento relacionados se incluyen en los kits opcionales.



**Utilice solamente piezas de repuesto originales proporcionadas y autorizadas por el fabricante.**

## Accesorios

Hay distintos accesorios disponibles. Si desea más información, consulte el catálogo de accesorios del fabricante.



**Utilice solamente accesorios originales proporcionados y autorizados por el fabricante.**

## Embalaje y desembalaje

Antes de su entrega al contratista de transporte, todo el equipo expedido habrá pasado por una exhaustiva verificación.

Al recibir la máquina, comprobar que no haya daños producidos durante el transporte. En caso de daños reclamar al transportista.

Elimine los materiales de embalaje de conformidad con la normativa vigente.

Figura 3

Modelo	A (mm)	B (mm)	C (mm)	kg (*)
SP103B	700	850	1750	120

(\*) Peso con el embalaje

## Desembalaje, desplazamiento, uso y almacenamiento

Para desembalar la unidad de aspiración, retire los retenedores con un martillo y un destornillador.

Retire también los dispositivos de fijación colocados por el fabricante al embalar, utilizando las herramientas adecuadas. Suelte los frenos de las ruedas y retire la máquina de la plataforma de apoyo, utilizando una rampa que pueda proporcionar la capacidad adecuada, y llevando la aspiradora por el mango.

Trabaje en superficies planas y horizontales.

La capacidad de carga de la superficie en la que se coloque la máquina debe ser capaz de soportar su peso.

Si el aparato va a utilizarse en posición fija, deje un amplio espacio a su alrededor para asegurar libertad de movimiento y facilitar que el personal de mantenimiento trabaje con facilidad.

## Kit de elevación (opcional)

Figura 4

Si ha comprado el kit opcional de elevación de la máquina, asegure las correas suministradas y el gancho de retención correspondiente a los ojales de elevación (1) en el bastidor y proceda con las operaciones de manipulación de la máquina. Asegúrese de que no haya material aspirado dentro de la aspiradora y que el filtro esté limpio según las instrucciones indicadas en el párrafo «Mantenimiento, limpieza y descontaminación».



**Utilice un sistema de elevación adecuado para el peso de la máquina indicado en la placa correspondiente.**



**Eleve la máquina lentamente a poca distancia del suelo para asegurarse de que esté estable.**



**Durante los traslados, mantenga la carga lo más baja posible para garantizar una mayor visibilidad y estabilidad, y para operar de forma segura.**



**El fabricante no se hará responsable por cualquier daño causado a la máquina durante el proceso de elevación si no se usa el equipo de elevación suministrado por el fabricante.**



- **Cuando el aparato está en funcionamiento, evite pisar, aplastar, tirar o dañar el cable que se conecta a la red de alimentación eléctrica.**
- **Cuando el aparato está en funcionamiento, evite desconectar el cable de la red de alimentación eléctrica tirando del enchufe (no tire del cable).**
- **Si tiene que sustituir el cable, utilice otro del mismo tipo que el original: H07 RN-F. Actúe de la misma forma cuando utilice un cable de extensión.**
- **El cable debe ser sustituido por el personal del Centro de Servicio del fabricante o personal cualificado equivalente.**

Los responsables de la seguridad de las instalaciones deben garantizar que:

- Prevenir cualquier uso impropio o maniobra.
- Asegurarse que los dispositivos de seguridad no se hayan eliminado ni falsificados.
- Controlar que todas las operaciones de mantenimiento se hayan realizado con regularidad;
- Asegurarse que ninguna parte de la máquina (acoplamientos, orificios, etc.) se haya modificado para acoplar dispositivos adicionales;
- Asegurarse que se utilicen solo repuestos originales Nilfisk.

### NOTA

*El usuario es responsable de que la instalación cumpla con todas las disposiciones locales pertinentes. El aparato debe ser instalado por personal cualificado que haya leído y comprendido las informaciones de este manual.*

## Empezar a utilizarla: conexión a la fuente de alimentación



- **Antes de empezar a trabajar, asegúrese de que no hay signos de daños evidentes en la máquina.**
- **Antes de conectar la máquina a la red eléctrica, asegúrese de que la tensión límite indicada en la placa de datos se corresponde con la de la red eléctrica.**
- **Conecte el enchufe en la toma de corriente mediante una conexión con toma de tierra correctamente instalada. Compruebe que la máquina esté apagada.**
- **Los enchufes y conectores de los cables de conexión deben estar protegidos contra las salpicaduras de agua.**
- **Controle la correcta conexión a la red eléctrica.**
- **Utilice las máquinas sólo cuando los cables de conexión a la red eléctrica estén en perfecto estado (unos cables dañados podrían ser causa de descargas eléctricas).**
- **Compruebe periódicamente que el cable eléctrico no muestre signos de excesivo daño, desgaste, rajaduras o envejecimiento.**

## Cables de extensión

En caso de que utilice un cable de extensión, asegúrese de que sea adecuado para la alimentación y el grado de protección de la máquina.

Potencia máxima (kW)	3	5	15	22
Sección mínima (mm <sup>2</sup> )	2,5	4	10	16
Longitud máxima (m)	20			
Cable	H07 RN - F			



**Las tomas de corriente, los enchufes, los sujeta-cables, los conectores e instalación del cable de extensión deben mantener el grado de protección IP de la máquina, como se indica en la placa identificativa.**



**La toma de corriente a la que se conecte la máquina debe estar protegida por un disyuntor con limitación para sobretensión, que interrumpa el suministro eléctrico si la corriente que va a tierra excede de 30 mA para 30 milisegundos, o por un circuito de protección equivalente.**

**¡ATENCIÓN!**

***No rocíe la máquina con agua, si lo hace, será un peligro para las personas expuestas y podría producirse un cortocircuito en la corriente eléctrica.***

## Instrucciones para la puesta a tierra

Este aparato debe tener una conexión de tierra. En caso de averías, la conexión de tierra reduce el riesgo de electrochoque al proporcionar un alambre de escape para la corriente eléctrica. Este dispositivo está equipado con un cable con conductor de puesta a tierra y un enchufe de puesta a tierra. El enchufe debe insertarse en una toma de corriente adecuada, correctamente instalada y con toma de tierra, de conformidad con todas las normativas y ordenanzas locales.

**¡ATENCIÓN!**

***La conexión incorrecta del conductor de puesta a tierra del equipo puede provocar un riesgo de descarga eléctrica. En caso de duda sobre la correcta puesta a tierra de la toma de corriente, contacte con un técnico o técnico cualificado. No modifique el enchufe suministrado con el dispositivo si no encaja en el enchufe; encargue a un electricista cualificado la instalación de una toma de corriente adecuada.***

## Uso con sustancias secas

**[ NOTA ]**

***Los filtros y la bolsa (si procede) deben estar correctamente instalados.***

**¡ATENCIÓN!**

***Siga las indicaciones de seguridad relativas a los materiales que se deben aspirar.***

## Información técnica

Parámetro	Unidades de medida	SP103B	
Voltaje (@50/60Hz)	V	230	110
Nivel de potencia	kW	3,00	
Corriente	A	13,00	23,00
Aspiración máx.	mBar	210	165
Caudal de aire máx. (tubo de 3 m Ø 50 mm)	m³/h	390	360
Nivel de presión acústica (Lpf) (*)	dB(A)	71	
Vibración, ah (**)	m/s²	≤2,5	
Protección	IP	44	
Aislamiento	Clase	I	
Boca de aspiración (diámetro)	mm	70	
Tubos admitidos	mm	50 / 70	
Superficie del filtro primario	m²	1,95	
Superficie del filtro absoluto de aspiración	m²	3,50	
Eficiencia del filtro absoluto	%	99,995 (H14)	

(\*) Incertidumbre de medición KpA <1,5 dB(A). Valores de emisión de ruido obtenidos según EN-60335-2-69

(\*\*) Valor total de vibraciones emitidas al brazo y a la mano del operador

## Dimensiones

Figura 5

Modelo	SP103B
A (mm)	840
B (mm)	665
C (mm)	1590
Peso (kg)	75

### [ NOTA ]

- *Condiciones de almacenamiento:*  
Temperatura: -10°C ÷ +40°C  
Humedad: ≤ 85%
- *Condiciones de funcionamiento:*  
Altitud máxima: 800 m  
(Hasta 2.000 m con rendimiento reducido)  
Temperatura: -10°C ÷ +40°C  
Humedad: ≤ 85%

## Mandos e indicadores

Figura 6

1. Interruptor de arranque/parada para el primer, segundo y tercer motor  
Es posible arrancar/parar los motores utilizando los interruptores.
2. Indicador de presencia de tensión
3. Vacuómetro
4. Indicador de filtro obstruido
5. Sistema manual de limpieza de filtros

## Comprobaciones antes de empezar

Antes de empezar, compruebe que:

- Los filtros están instalados.
- La cinta de cierre esté correctamente apretada.
- El tubo de aspiración y las herramientas están acoplados correctamente a la boca de aspiración.
- La bolsa de polvo está presente.



**No utilice el aparato si los filtro están defectuosos.**

## Arranque y parada

Figura 6



**Antes de poner en marcha la máquina, bloquee los frenos ruedecillas**

- Encender los interruptores (1) para arrancar los motores.
- Apagar los interruptores (1) para parar los motores.

## Parada de emergencia

Figura 6

Apagar los interruptores (1). La aspiradora se detiene.



**Los motores y los componentes internos de la aspiradora recibirán corriente eléctrica.**

## Funcionamiento

Figura 7

Vacuómetro (2): zona verde (3), zona roja (1)

Al utilizar la máquina, compruebe el control de la corriente:

- cuando la máquina esté funcionando, la aguja del vacuómetro debe permanecer en la zona verde (3) para asegurarse que la velocidad del aire de admisión no esté funcionando por debajo del límite de seguridad de 20 m/seg;
- Si está en la zona roja (1) y el indicador de filtro obstruido está encendida, significa que la velocidad del aire en el tubo de aspiración es inferior a 20 m/s y la aspiradora no funciona correctamente. Sacuda o sustituya los filtros.
- en las normales condiciones de funcionamiento, cierre el tubo de aspiración, la aguja del vacuómetro debe desplazarse de la zona verde (3) hasta la zona roja (1).



**La velocidad del aire en el tubo de aspiración no debe ser inferior a 20 m/s.  
Estado indicado por el indicador del vacuómetro en la zona verde (3) y por el indicador de filtro obstruido apagada.**



**Todas las máquinas se pueden usar solo con tubos de diámetros conforme a las especificaciones indicadas en la tabla de «Información técnica».**



**Si hubiera algún fallo, consulte el capítulo de «Solución de problemas».**

## Al final de la sesión de limpieza

- Apague la máquina y desconecte el enchufe de la toma de corriente.
- Enrolle el cable de conexión.
- Vacíe el contenedor y limpie la máquina como se detalla en el párrafo «Mantenimiento, limpieza y descontaminación».
- Si ha aspirado sustancias agresivas, lave el contenedor con agua limpia.
- Guarde la máquina en un lugar seco, fuera del alcance de personal no autorizado.
- Bloquee los frenos de las ruedecillas.
- Durante el transporte y cuando no se utiliza la máquina, cierre la boca de aspiración con el tapón correspondiente (si proporcionado).



# Mantenimiento, limpieza y descontaminación



**¡ATENCIÓN!**

**Desconecte la máquina de su toma de alimentación antes de su limpieza, mantenimiento, sustitución de piezas o su conversión a otra versión/variante.**

- Realice sólo las operaciones de mantenimiento descritas en este manual.
- Utilice sólo piezas de repuesto originales.
- No modifique la máquina.

**El incumplimiento de estas instrucciones podría poner en peligro su seguridad. Además, dejaría inmediatamente sin efecto la declaración de conformidad/incorporación CE emitida con el máquina.**



**¡ATENCIÓN!**

**Para las tareas de mantenimiento no descritas en este manual, póngase en contacto con el soporte técnico del fabricante o con la red de ventas.**



**¡ATENCIÓN!**

**Para garantizar el nivel de seguridad de la máquina, sólo debería utilizar las piezas de repuesto originales suministradas por el fabricante.**



**¡ATENCIÓN!**

**Las precauciones que se describen a continuación deben respetarse durante las operaciones de mantenimiento, incluidas la limpieza o sustitución de los filtros primario y absoluto.**



**¡ATENCIÓN!**

**Esta máquina Clase H puede aspirar polvo nocivo para la salud. Las tareas de mantenimiento y vaciado de la máquina, incluyendo la extracción de la bolsa de polvo, deben ser efectuadas únicamente por personal especializado y equipado con indumentaria protectora. No utilice el aparato si el sistema de filtrado completo no está instalado.**



**¡ATENCIÓN!**

**En las máquinas de clase H, concretamente, la eficacia de los filtros debe comprobarse al menos una vez al año, o con más frecuencia si así lo establece la legislación nacional. El método de prueba para verificar la eficiencia de filtrado de la máquina se indica en la norma EN 60335-2-69, apa. 22.AA.201.2. En caso de no pasar la prueba, deberá repetirse después de cambiar el filtro de clase H.**

- Para que el usuario pueda realizar las operaciones de mantenimiento, la máquina deberá estar desmontada, limpia y revisada, en la medida de lo razonable, sin que represente un peligro para el personal de mantenimiento ni para otras personas. Para cumplir las precauciones correctas deberá descontaminar la máquina antes del desmontaje, ventilar el aire de escape mediante filtros y de forma apropiada de la habitación en la que se haya desmontado y limpiar la zona de mantenimiento para proteger al personal.
- Las partes externas de la máquina deberán ser descontaminadas con distintos métodos de limpieza y aspiración. Asimismo, antes de colocarlas fuera de la zona de peligro, se deberá eliminar el polvo o tratar dichas partes con material de sellado.
- Cuando se quiten de la zona de peligro, todas las partes de la máquina se considerarán contaminadas y será necesario llevar a cabo las operaciones apropiadas para prevenir que el polvo se esparza.
- Una vez realizado el procedimiento de mantenimiento o reparación, hay que desechar todos los elementos contaminados que no se puedan limpiar correctamente. Estos elementos se deben desechar en bolsas selladas, según la normativa aplicable y de acuerdo con la legislación local sobre el desecho de estos materiales. Este procedimiento debe seguirse también cuando se eliminan los filtros (filtros primario y absoluto).
- Los compartimentos que no sean herméticos deben ser abiertos con las herramientas adecuadas (destornilladores, llaves inglesas, etc.) y limpiados en profundidad.
- El fabricante o su personal técnico deben realizar una inspección al menos una vez al año. Por ejemplo: Verifique los filtros de aire y compruebe que las características herméticas de la máquina no hayan sufrido ningún daño. Corrobore que el panel de control eléctrico funciona correctamente.

## Limpieza de los filtros

### Limpieza del filtro primario con sistema manual

Dependiendo de la cantidad de material aspirado, si el indicador del vacuómetro (2, Fig. 7) se mueve de la zona verde (3, Fig. 7) a la roja (1, Fig. 7) y cuando se enciende el indicador de filtro obstruido (4, Fig. 6), agite el filtro primario accionando la palanca (5, Fig. 6), girándola en sentido horario/antihorario alternativamente durante al menos 5 ciclos completos.



**¡ATENCIÓN!**

**Detenga la máquina antes de utilizar el agitador de filtro. No sacuda el filtro cuando la máquina esté encendida, ya que esto podría dañar dicho filtro.**

Espere unos instantes antes de volver a encender la máquina para que el polvo se asiente en el fondo del contenedor. Sustituya el elemento del filtro, si el indicador está rojo, aún después de haber sacudido el filtro, (consulte el apartado «Desmontaje y sustitución de los filtros primario y absoluto»).

## [ NOTA ]

*Si el indicador está aún en la zona roja. El tubo de aspiración o uno de los accesorios puede estar obstruido, y no el filtro. Limpiar estas piezas si este es el caso.*

## Limpieza de la bolsa para el polvo

### Bolsa Longopac® para recogida de polvo

Figura 8

La máquina se puede entregar con una bolsa colectora de polvo.

En este caso, el material se descarga por gravedad cuando la aspiradora se detiene. La bolsa Longopac® se puede cortar, sellar o cerrar al tamaño requerido.

Si la bolsa no está instalada correctamente, podría ocasionar riesgos de salud para las personas expuestas.

## Sustitución de la bolsa para el polvo

### ¡ATENCIÓN!

- *Antes de realizar estas operaciones, apague la máquina y quite el enchufe de la toma de corriente.*
- *Sólo podrán llevar a cabo estas operaciones personal cualificado con una indumentaria adecuada y que cumplan con la legislación vigente.*
- *En caso de polvo peligroso y/o nocivo, usar solo bolsas aprobadas por el fabricante (véase «Recambios recomendados»).*
- *Sólo el personal cualificado podrá desechar la bolsa de conformidad con la legislación vigente.*
- *Utilice sólo bolsas originales Nilfisk.*
- *Utilice solo bolsas adecuadas para la clase de máquina que está utilizando.*

### ¡ATENCIÓN!

*Intente no levantar polvo durante esta operación. Utilice una máscara de protección con filtro P3 e indumentaria protectora, además de guantes protectores (PPE) apropiados para el tipo de polvo peligroso que se haya recogido, según la legislación vigente.*

## Cómo sustituir el Longopac® para máquinas que manipulan polvos peligrosos para la salud.

Figura 8

- Prepare el soporte de la bolsa con la parte interior hacia arriba e inserte el Longopac® dentro de la ranura en él. Quite el extremo interior del Longopac® por lo menos de 250 mm, coloque la correa alrededor del soporte, como se muestra en la figura, apriétela dejando libre la parte en exceso del extremo interior que se quitó anteriormente. Disponga adecuadamente el exceso de Longopac® dentro de la ranura (1).
- Salga del extremo exterior (2) del Longopac®, gire hacia abajo y ciérrela con la banda adecuada (3).
- Acercar el soporte de la bolsa para colocarlo bajo el cono de la tolva, inserte las clavijas en las ranuras y girar el sistema para que se bloquee en el cilindro superior (4).

- Tire hacia abajo de la bolsa cerrada por la cinta y póngala en la bandeja. Luego, por medio del segundo cinturón suministrado, fije el extremo interior (250 mm), que se quitó anteriormente, por encima de la guarnición en la tolva (5).

## Desmontaje y sustitución de los filtros primario y absoluto

### ¡ATENCIÓN!

*Cuando se utilice la máquina para aspirar sustancias peligrosas, los filtros se contaminarán. Por tanto:*

- *Trabaje cuidadosamente e intente no derramar el polvo y/o material aspirado;*
- *coloque el filtro desmontado y/o sustituido en una bolsa de plástico sellada;*
- *cierre la bolsa herméticamente;*
- *deseche el filtro según la legislación vigente.*

### ¡ATENCIÓN!

*La sustitución del filtro es un asunto muy importante. El filtro debe ser sustituido por otro con idénticas características, superficie de filtración y categoría. De no ser así, la máquina no funcionará correctamente. Antes de realizar estas operaciones, apague la máquina y quite el enchufe de la toma de corriente.*

### ¡ATENCIÓN!

*Antes de realizar estas operaciones, limpie el filtro como se detalla en el apartado «Mantenimiento, limpieza y descontaminación».*

### ¡ATENCIÓN!

*Intente no levantar polvo durante esta operación. Utilice una máscara de protección con filtro P3 e indumentaria protectora, además de guantes protectores (PPE) apropiados para el tipo de polvo peligroso que se haya recogido, según la legislación vigente.*

### ¡ATENCIÓN!

*Vuelva a armar todo con cuidado para evitar atraparse las manos entre la unidad de aspiración y el contenedor. Utilice guantes que le protejan de los riesgos mecánicos (EN 388) con un nivel de protección CAT. II.*

### ¡ATENCIÓN!

*No vuelva a utilizar el filtro de clase H después de haberlo quitado de la máquina.*

ES

## Sustitución filtro primario, para máquinas que manipulan polvos peligrosos para la salud.

Figura 9

Para sustituir el filtro primario de forma segura, siga las instrucciones según el tipo de filtro/sistema de limpieza instalado en la máquina, y proceda de la siguiente manera:

- Coloque la cinta (1) en la boca de aspiración.
- Coloque la cinta (2) alrededor de la cámara del filtro.
- Coloque la bolsa con la cinta elástica en la cámara del filtro (3). Apriete la cinta de seguridad (4) en la bolsa, sobre el elástico.

- Doble la bolsa por toda su longitud. (5)
- Quite el filtro de estrella (6) sujetando el anillo con la guarnición y levántelo hasta que esté completamente fuera de la cámara del filtro (7).
- Gire la bolsa sobre sí misma para obtener una sección de bolsas en espiral y apretarla con dos abrazaderas (8). Coloque las dos abrazaderas a una distancia de 50 mm una de la otra, luego corte en el medio (9) como se muestra en la figura.
- Deseche el filtro (10) según la legislación vigente.
- Suelte la cinta (11) y con cuidado desplace el elástico (12) de la bolsa hacia el borde superior de la cámara del filtro.
- Coloque la segunda bolsa (13) sobre de la primera bolsa (14) y cierre la cinta de seguridad (15) sobre la nueva bolsa.
- A través de la nueva bolsa (13) quite con cuidado la parte de primera bolsa (14) desde el borde de la cámara del filtro.
- Lleve esta parte de bolsa (14) hacia el fondo de la segunda bolsa (13).
- Gire la bolsa (13) sobre sí misma para obtener una sección de bolsas y cierre la parte de primera bolsa (14) en el fondo de la bolsa (13) apretando la abrazadera (16)
- Afloje y retire la cinta, retire con cuidado la bolsa del borde de la cámara del filtro.

### Sustitución del filtro absoluto de aspiración

Figura 10

- Coloque la el tapón en la boca de aspiración.
- Quite la tapa (3) de la palanca del agitador de filtro y desenrosque la tuerca (4).
- Quite la palanca del agitador de filtro (5) del vástago de la jaula.

#### [ NOTA ]

*Si es difícil quitar la palanca del agitador del filtro, golpee ligeramente el vástago de la jaula desde la parte superior.*



**No ejerza presión excesiva en la tapa del cabezal.**

- Suelte el perno de seguridad (6).
- Suelte la cinta de cierre (7).
- Quite el cabezal (8) del vástago de la jaula (9), pero no levante el filtro primario (10).
- Inclíne el cabezal (8) y déjelo en una superficie adecuada, para no estropear el plástico.
- Desenrosque la anilla de la tuerca (11).
- Quite el disco (12), la arandela de hierro y goma (13) y el filtro absoluto (14).
- Guarde el filtro absoluto (14) en una bolsa de plástico, cierre la bolsa herméticamente y deseche el filtro según la legislación vigente.
- Introduzca un nuevo filtro absoluto (14) con las mismas características de filtración del filtro quitado.
- Instale la arandela de hierro y goma (13) y el disco (12), luego apriete la anilla de la tuerca (11).
- Reinstale el cabezal (8) colocándolo en el vástago de la jaula (9).
- Vuelva a instalar la palanca del agitador de filtro (5) introduciéndola en el vástago de la jaula (9) y girándola adecuadamente.
- Fije la palanca con la tuerca (4), luego vuelva a instalar la tapa (3).
- Fije la cinta de cierre (7).
- Vuelva a apretar el perno de seguridad (6).

## Inspección del hermetismo

### Comprobación de los tubos

Asegúrese del que los tubos de conexión estén en buen estado y bien fijados.

Si los tubos estuvieran dañados, rotos o mal conectados en los puntos de unión, deberán ser reemplazados.

Cuando aspire materiales pegajosos, compruebe que no haya obstrucciones en el tubo, en la boca de aspiración y en el deflector dentro de la cámara de filtración.

Para limpiar, raspe la toma de admisión desde el exterior para quitar los depósitos.

### Comprobación de la guarnición de la cámara de filtración para máquinas equipadas con sistema Longopac®

Figura 11

Controle che la bolsa Longopac® esté hermética con la guarnición (2).

Controlar también el sellado de la guarnición colocada en el clapet de descarga (1).

Se debe sustituir la guarnición cuando esté rota, presente cortes, etc.

## Desmantelamiento



El símbolo del contenedor de basura tachado en el producto le recuerda que todos los productos eléctricos y electrónicos usados deben ser recogidos y eliminados separadamente de la basura doméstica. La correcta eliminación del equipo ayudará a evitar posibles consecuencias

negativas para el medio ambiente y la salud humana.

Los aparatos eléctricos y electrónicos domésticos deben eliminarse en los puntos de recogida selectiva de la zona de residencia. Tenga en cuenta que los equipos eléctricos y electrónicos comerciales deben eliminarse por separado de los residuos municipales. Si necesario, le informaremos sobre las posibilidades de eliminación adecuadas.

## Esquemas de conexiones

Figura 12

Nombre	Código	Descripción	Cantidad
S1..3	Z8 39000	Interruptor 2P 15A	3

# Piezas de repuesto recomendadas

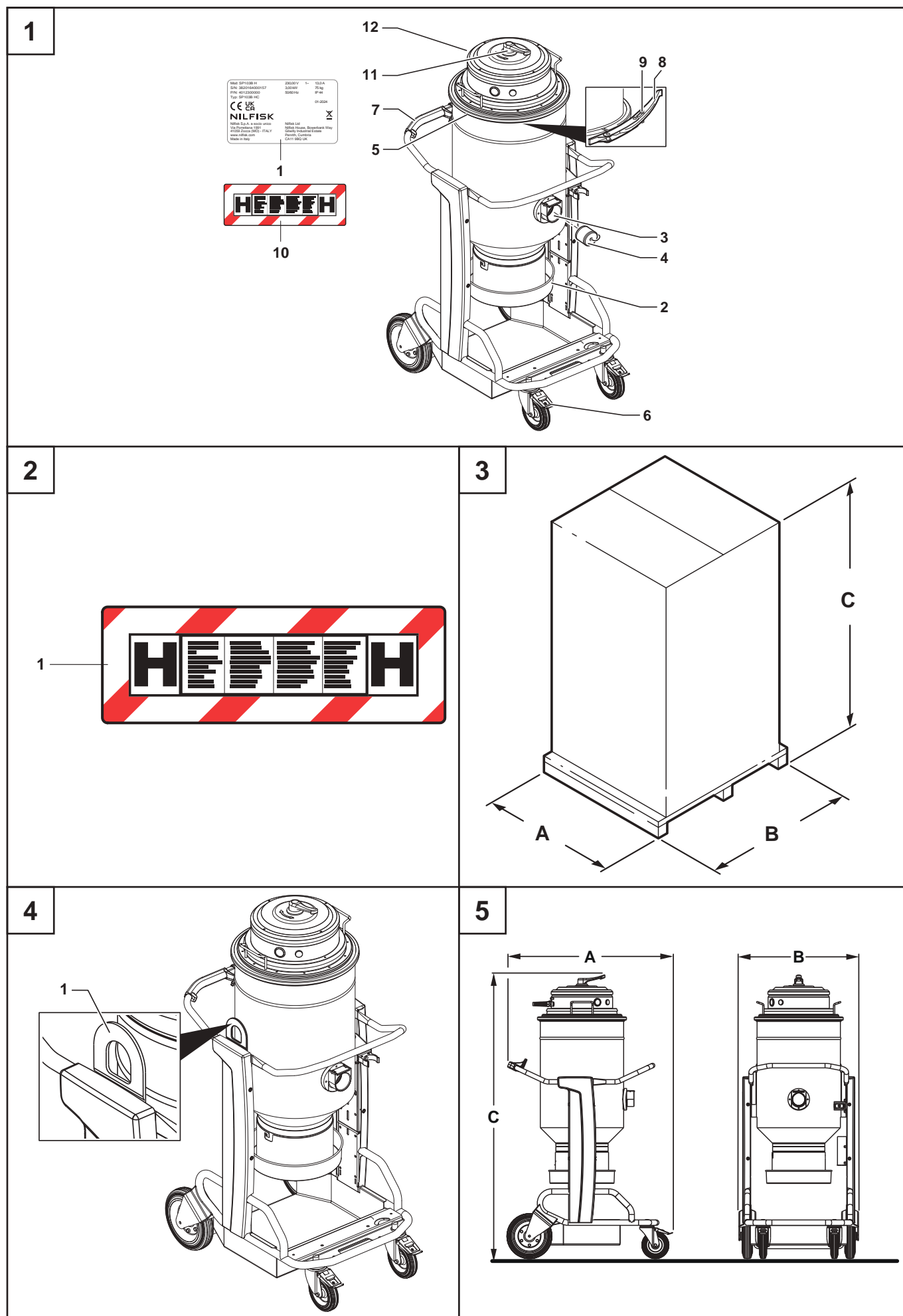
Las siguiente lista incluye las piezas de repuesto que se deberían tener a mano para ahorrar tiempo en las operaciones de mantenimiento.

Para encargar piezas de repuesto, consulte el catálogo de piezas de repuesto del fabricante.

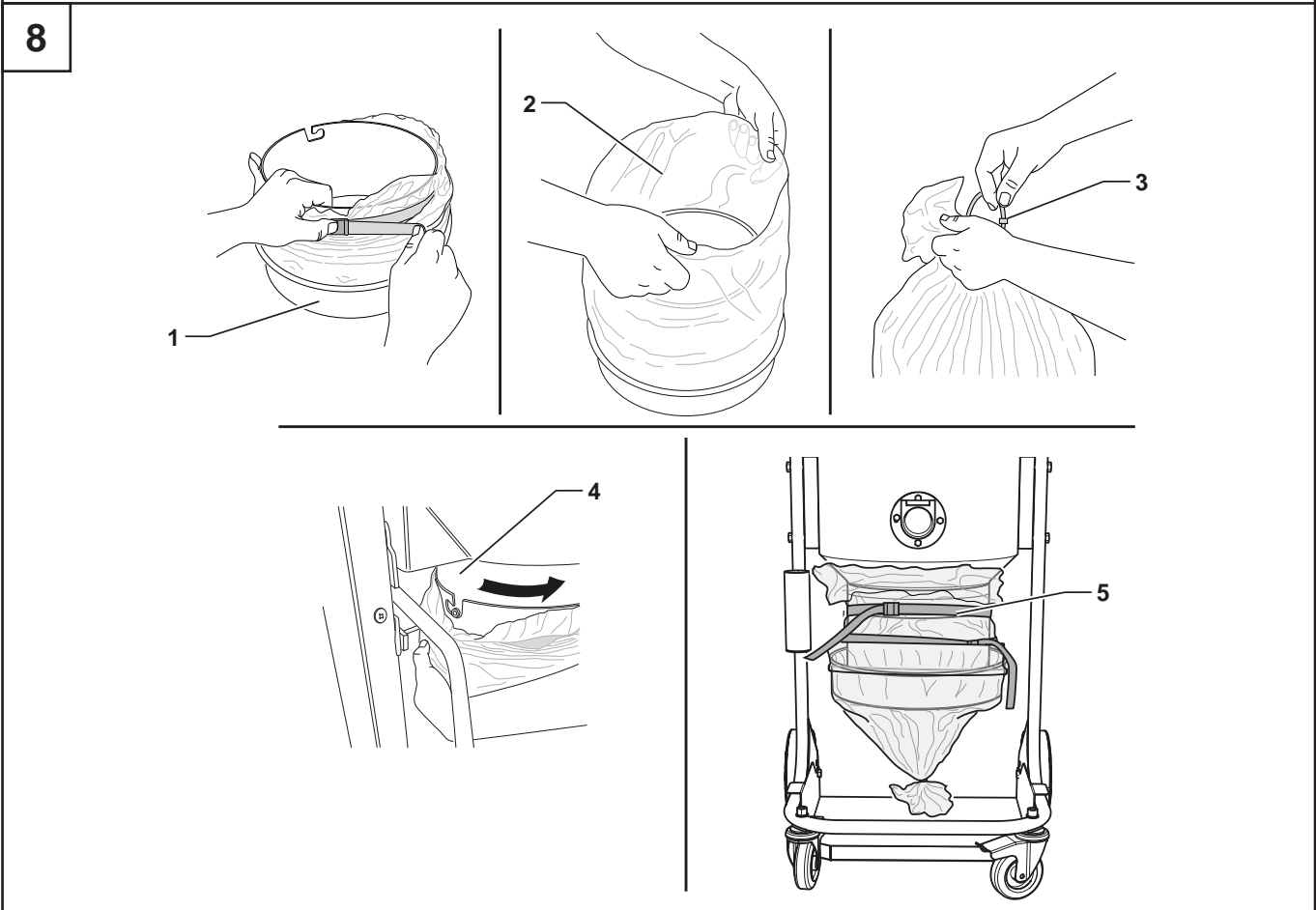
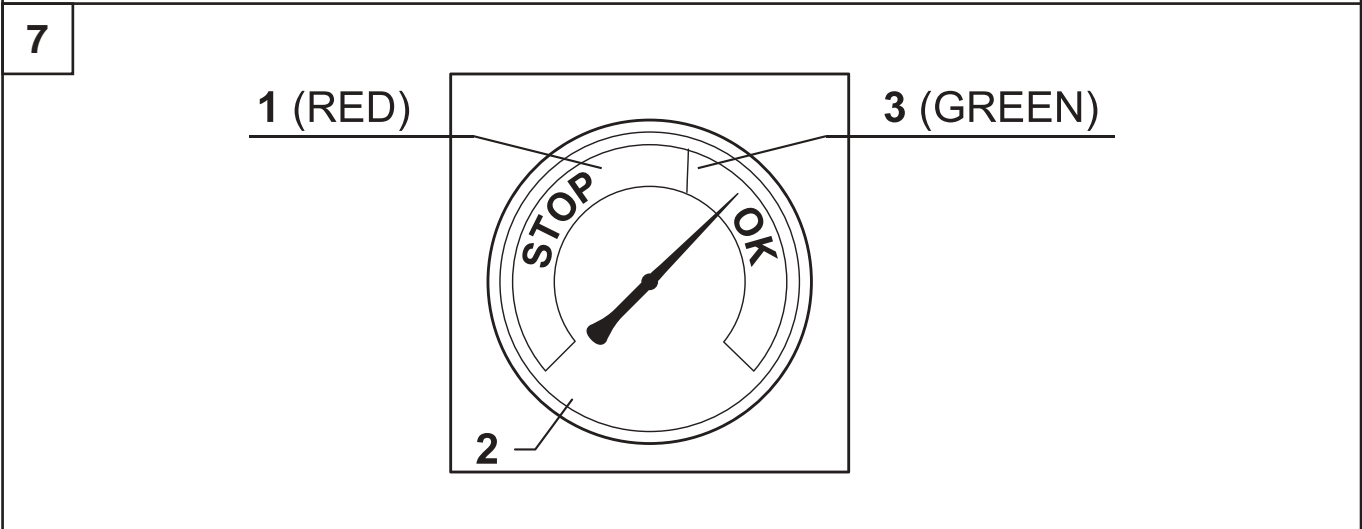
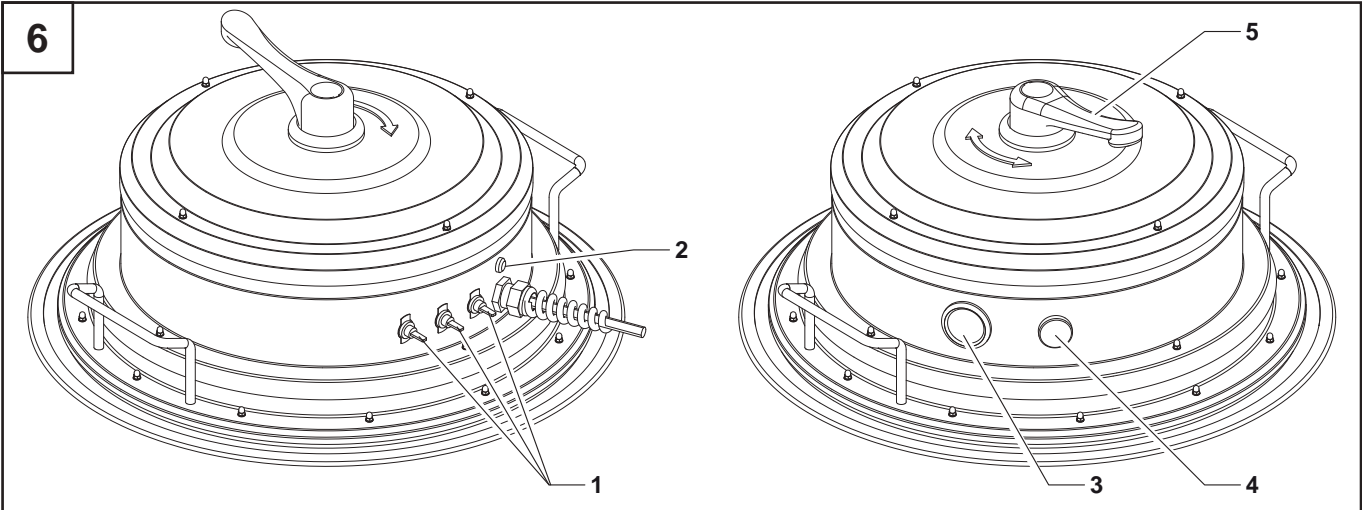
	Nombre	Modelo
	Kit filtro de estrella	4081701891
	Guarnición anillo filtro	Z8 17026
	Abrazadera filtro	Z8 18079
	Filtro absoluto	4081700935
	Longopac	4084000956
	Motor 230 V 1000 W	40000937
	Motor 110 V 1000 W	40000938
	Escobillas para motores de 230 V 1000 W (2 unidades)	40000885
	Escobillas para motores de 120 V 1000 W (2 unidades)	40000886

# Resolución de problemas

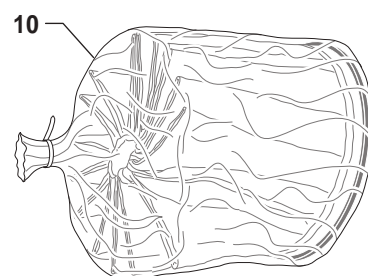
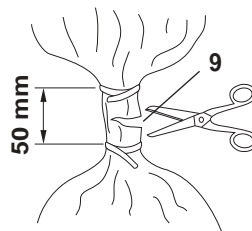
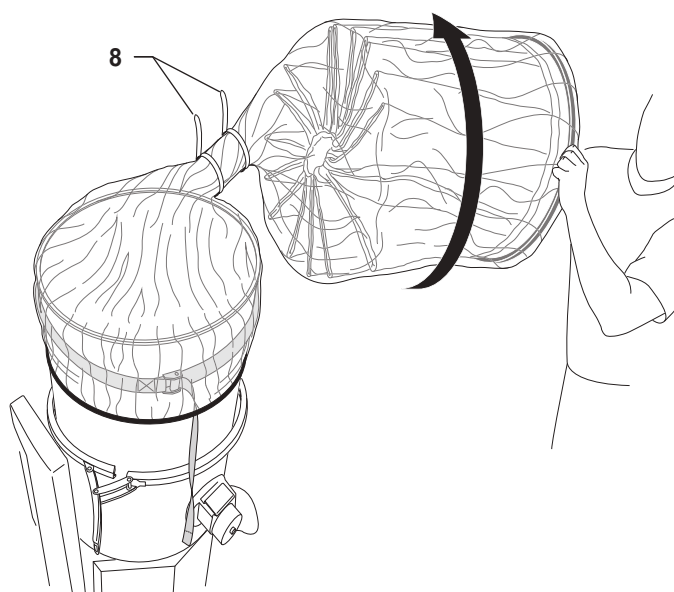
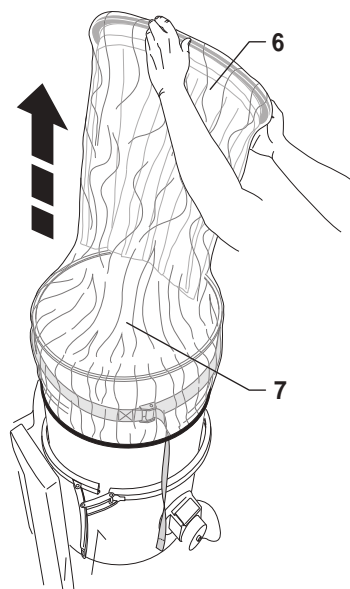
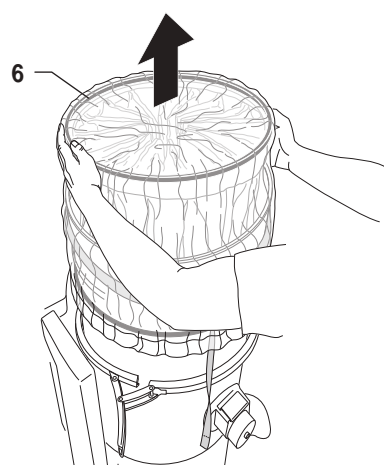
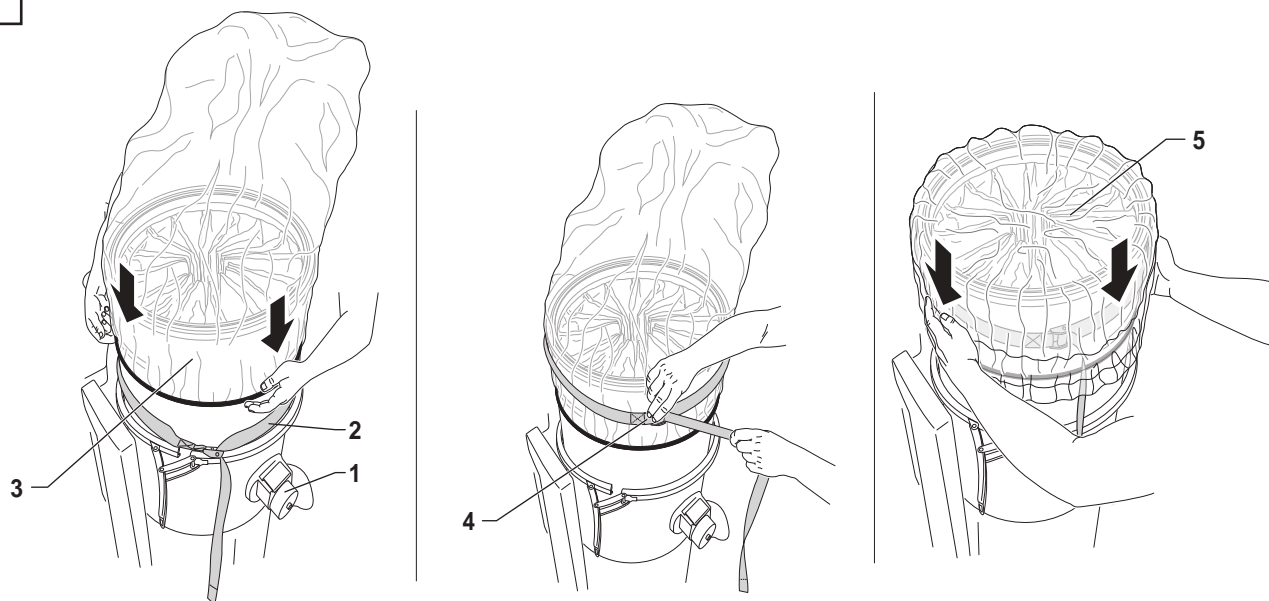
Problema	Causa	Solución
La máquina no arranca.	Falta de alimentación	Compruebe la presencia de alimentación en correspondencia de la toma de corriente. Compruebe el estado del enchufe y del cable. Solicite la asistencia de un técnico del fabricante cualificado.
Las revoluciones de la máquina aumentan	Filtro primario obstruido Tubo de aspiración bloqueado	Utilice el agitador de filtro (modelos con agitador de filtro manual). Si esta acción no fuera suficiente, sustitúyalo por otro. Compruebe el tubo de aspiración y límpielo.
Sale polvo de la máquina	El filtro está roto Filtro incorrecto	Sustitúyalo por otro filtro del mismo tipo. Sustitúyalo por otro filtro del tipo correcto y compruebe el funcionamiento.
Motores ruidosos	Escobillas de motor (carbón) gastadas o rotas	Quite y sustituya las escobillas (de carbón) del motor.
Hay corriente electrostática en la máquina	Toma de tierra inexistente o ineficiente	Compruebe todas las conexiones a tierra. Sobre todo en la instalación de la boca de aspiración; sustituya el tubo por otro antiestático.



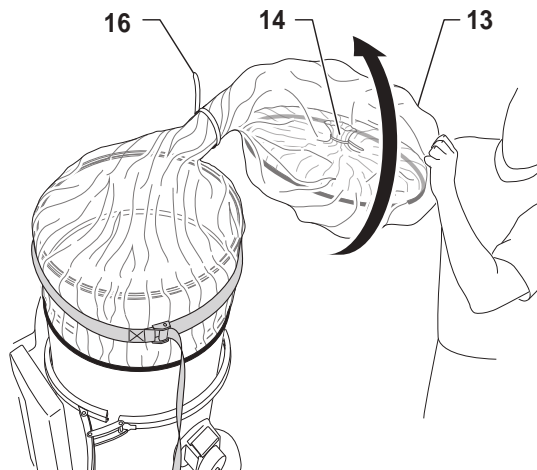
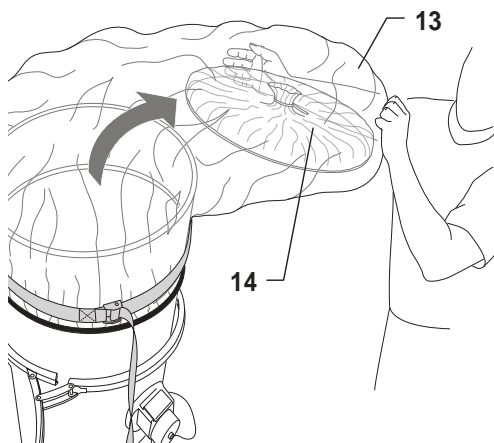
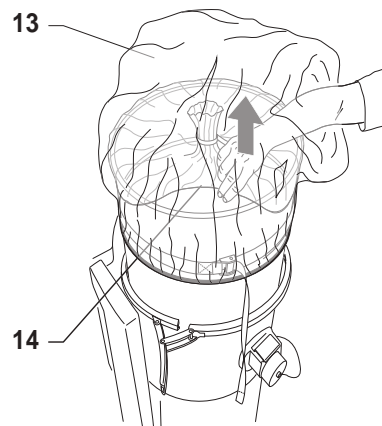
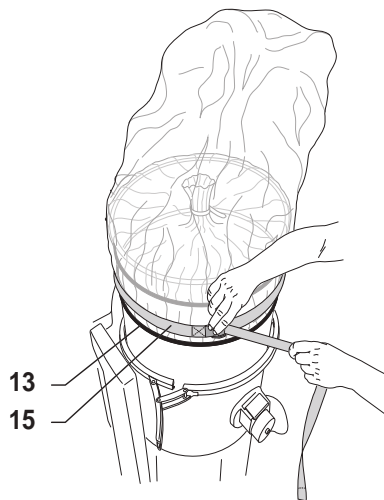
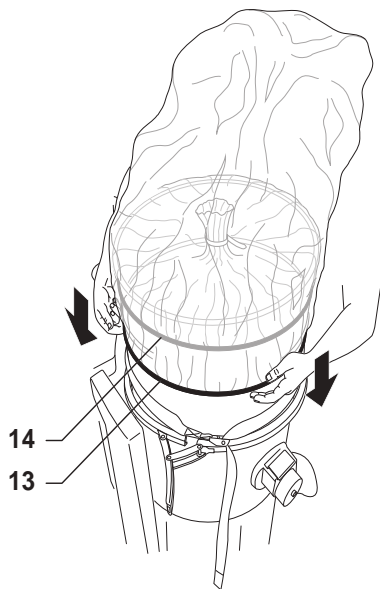
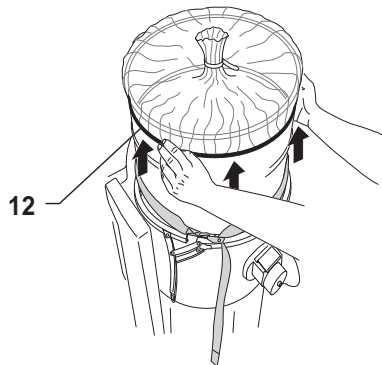
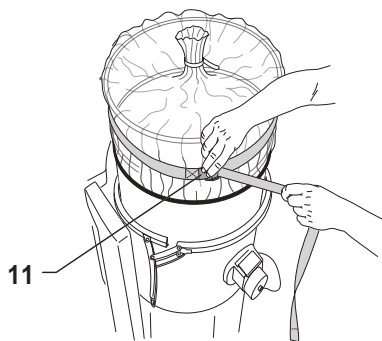




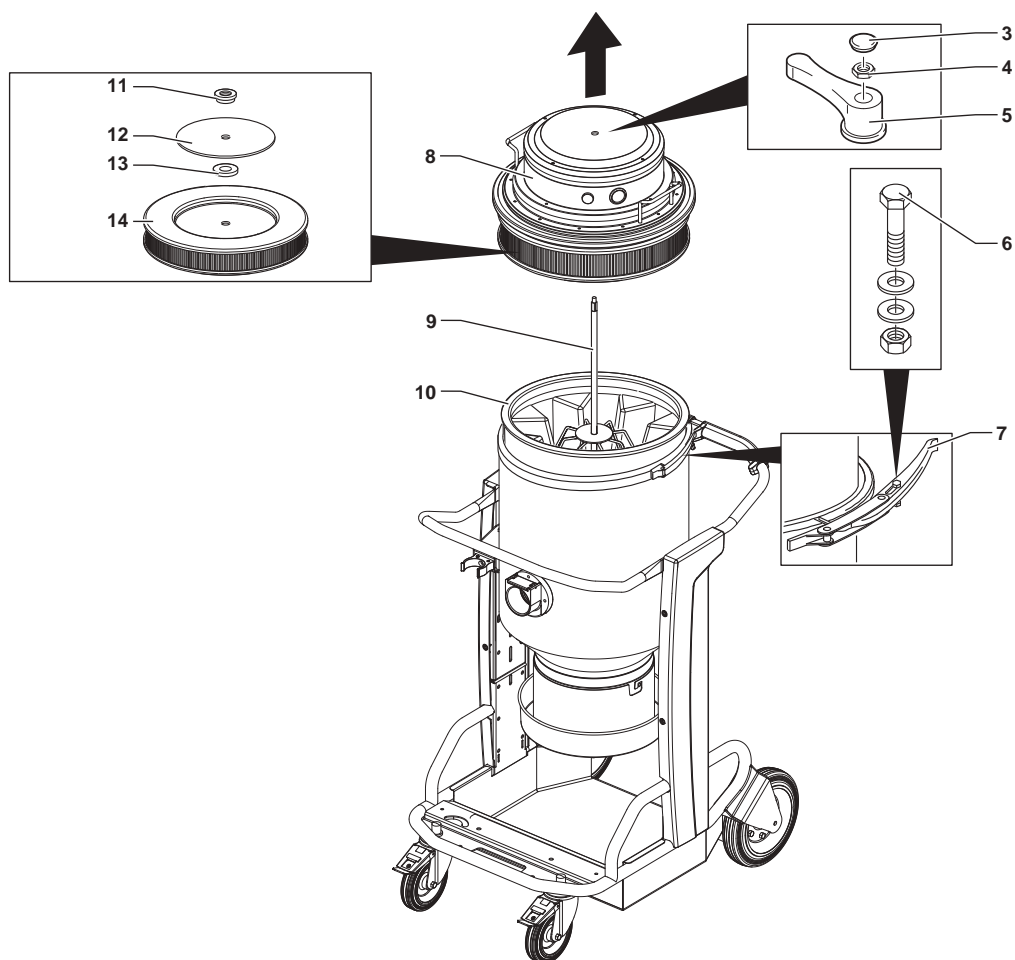
9



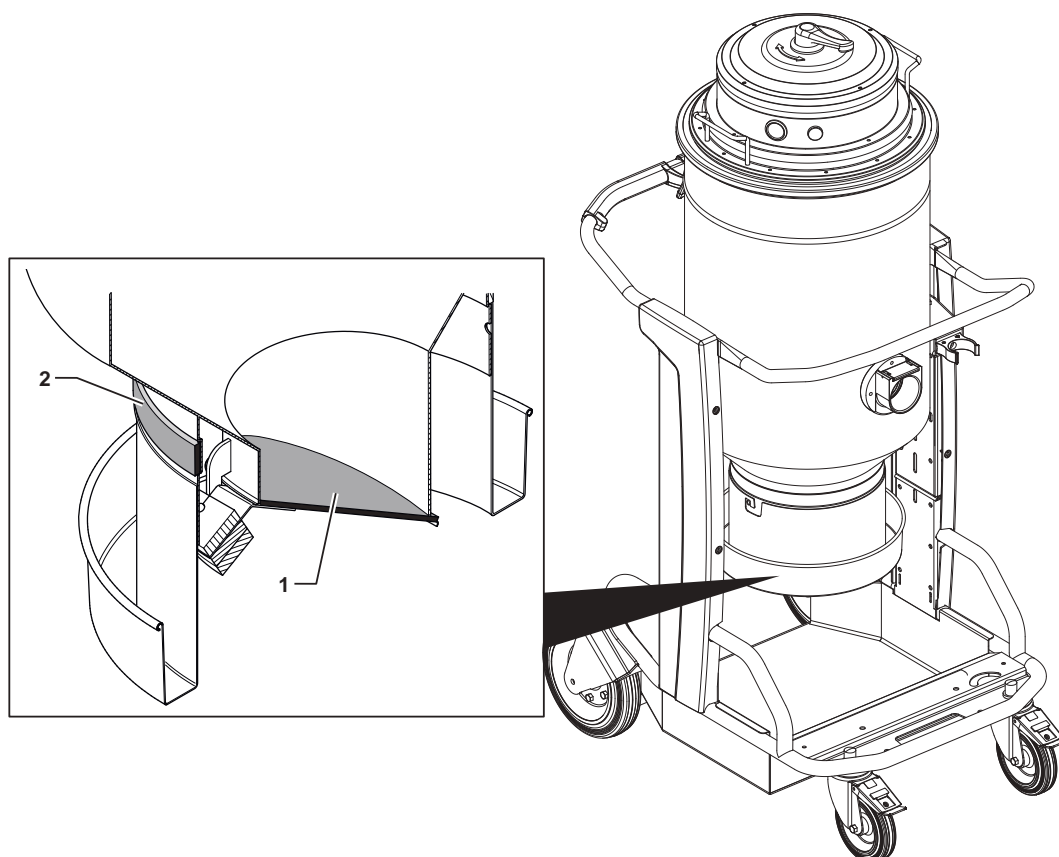
9

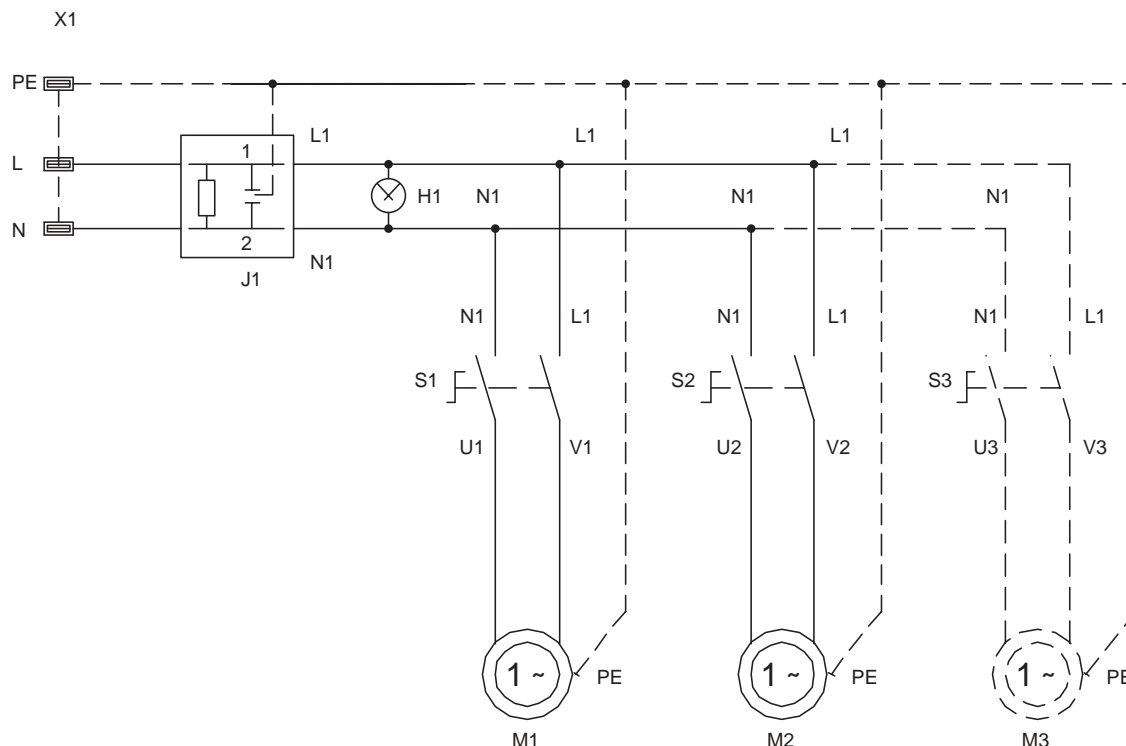


10



11



[illegible]





